EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1977 No. 13

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op maandag 19 december 1977 des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ontwerp-eilandsverordening houdende regeling omtrent de uitoefening van de maatschappelijke zorg. (Ag.no. 3217/1974 en 10151/1977; bijlage 1974 no. 43 en 1977 no. 38).

2. Luchtverkeersbeveiliging Aruba.*

*Dit agendapunt werd op voorstel van de heer G.F. Croes op de Agenda toegevoegd.

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, mej. G. Bareno, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Lacle, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos, Th. Figaroa, alsmede de gedeputeerden R.H. Lacle, J. van der Kuyp en N.O. Oduber.

Afwezig is het lid: R.H.H. Richardson.

De vergadering wordt om 14.20 uur door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering en heet U allen van harte welkom. Thans stel ik aan de orde de enige agendapunt.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta desea di bini den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo cu un punto di orden cu ta encera un proposicion di orden y lo ta pa agrega ariba e agenda un segundo punto bao di e titulo: "Luchtverkeersbeveiliging Aruba".

DE HEER F.H. CROES: Punt van orde, Senor Presidente. Mi ta kere cu promer cu a cuminza na duna palabra na Parlamentario, tabata esencial pa toca e himno prome.

DE VOORZITTER: Correcto.

Hierna wordt het "Aruba Dushi Tera" gespeeld.

DE HEER G.F. CROES: Si, Senor Presidente, nos ta desea di agrega como punto di Agenda "Luchtverkeersbeveiliging Aruba". Esaki en

bista di e ultimo desarollo durante e weekend, pa asina Raad por conclui cu algun mocion pa demostra cu esaki ta sentimiento di henter e pueblo di Aruba. E proposicion ta como segundo punto di agenda: "Luchtverkeersbeveiliging Aruba".

DE VOORZITTER: Awor mi kier habri beraadslagingen riba punto di agenda akinan.

DE HEER E.J. VOS:Senor Presidente, naturalmente ningun momento nos por tin bezwaren contra e punto di e agenda ey, pero si lo nos kier tende prome cu e punto di agenda aki worde poni na vigor, worde poni na orden, nos kier tende di BC kiko ta e problemanan existente. Prome cu nos bay cuminza cu e tratamento di e punto.

DE VOORZITTER: Na promer lugar esaki ta un proposicion cu a sali for di fractie, for di Raad. Di dos mi ta kere cu ora bay trata e punto akinan lo sali na cla kiko feitelijk ta e problemanan y cu kier worde evita, pa esunnan cu kizas no ta altante di e problemanan cu a surgi.
Dus mi ta kere cu ora e punto bin padilanti, anto e lo bini juist pa ki motibo e ta worde treci padilanti pa worde trata. Y nos tur lo haya sa dus ki ta e problemanan specifico encuanto esaki. Un proposicion di Raad esaki ta.

DE HEER E.J. VOS: No, solamente Senor Presidente, voor de goede gang van zaken, esta pa asina ey, nos tur por contribui debidamente na e punto di agenda aki, ya cu Sr. Croes ta bisa cu ta algo cu ta biba den e pueblo. Mi kier sa ta kiko ta e problemanan specifico pa e ora ey nos tur por contribui optimamente den esaki. Pa motibo cu segun mi tin entendi ayera nochi na television tabata tin algun declaracionnan contradictorio, ta pesey mi kier tende di BC kiko enberdad ta e asunto.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta comprende Sr. Vos y Sr. Presidente ta bisa cu ta Raad ta bini cune. Mi ta spera cu ora trata e agendapunt ey, nos loworde poni door di BC debidamente na haltura de que se trata, kiko a pasa, ki parti ta toca nos. Pero lo ta bon podise pa e lider di fraccion cu a bin cu e proposicion aki, motiva su proposicion anto e ora ey no ta necesario pa BC duna ainda e informacionnan, pero e por motiva e proposicion.
No ta sin mas ni menos nos ta yega bisa, wel, ban pone un agendapunt mas. Podise Raad lo kier sa den su totalidad kiko ta e origen y intencion tras di e agendapunt.

DE VOORZITTER: Lo ta nada mas cu logico pa Sr. Croes duna un splicacion chikito en breve kiko ta e intencion di e agendapunt aki.

DE HEER G.F. CROES: Primordialmente, Senor Presidente, no ta necesario pa duna un motivacion pero ta un punto di orden cu a sali for seno di Eilandsraad pa trata e asunto aki, pero sinembargo pa e goede gang van zaken, pa inicialmente nos ta na haltura de que se trata ta lo siguiente: cu tin un conflicto laboral na e departamento di Luchtvaart na Corsow; un delegacion a worde manda Aruba pa purba haya e trahadornan aki na Aruba pa yuda participa den un posibel welga. Nos trahadornan na Aruba considerando e importancia di nos industria turistica a dicidi cu pa un caso asina nan no ta haye suficientemente di peso pa participa na e welga aki. Nan a nenga nan cooperacion. Resultado ta cu na Corsow nan a bay over na accion y considerando awor con dependiente nos ta di e areglo,

of di e provisionnan central, cu ta centraliza ariba e isla di Corsow encuanto e seguridad di trafico aereo y ademas e comunicacion internacional, nos ta desea pa en bista cu BC tin planes pa yega cu e facilidadnan pa Aruba su aeropuerto por opera internacionalmente independiente, pa asina Raad tambe duna BC e apoyo y manda sonidonan di protesta na Gobierno Central, pero tambe a la bez pidi Gobierno Central y e Minister di Asuntonan di Antiyas di Hulanda, pa cooperacion necesario di e financiamento di e proyectonan cu ta necesario pa Aruba su aeropuerto por opera independiente, cu e por carga pues e nomber di International Airport Aruba.
Esey ta en breve y na momento di tratamento di e punto nos por bin cu otro aspectonan interesante encuanto esaki.

DE VOORZITTER: Senor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, nos a tende Sr. Croes, ya cu e tin mas informacion, nos lo warda e resto pa oro pa nos tende e resto cu lo tini.

DE VOORZITTER: Nos lo agrega anto como punto di agenda no. 2: "Luchtverkeersbeveiling Aruba".
Algun hende kier hoofdelijke stemming? Niet. O.K., e ta worde accepta. Y nos ta bay over dus pa e prome agenda punt, cu tabata e unico agendapunt ariba e agenda.

Agendapunt no. 1:

Ontwerp-eilandsverordening houdende regeling omtrent de uitoefening van de maatschappelijke zorg. (Ag. no. 3217/1974 en 10151/1977; bijlage 1974 no. 43 en 1977 no. 38).

Palabra na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Senor Presidente, no ta mi intencion di papia largo awe tardi ariba e topico aki, como cu e ley aki a worde entrega na Raad tempo cu ami tabata carga e responsabilidad di cuido social aki na Aruba. Pa e motibo ey lo mi bay hopi breve ariba e asunto aki, mi kier a duna solamente un relato chikito con e ley aki a bini pa worde trata den nos seno awe tardi. Ta asina cu pa hopi anjanan largo den seno di Eilandsraad tabata tin varios personanan cu semper a bini cu cierto proposicionnan na BC pa bini cu un areglo legal cu ta trata henter e asunto di cuido social aki na Aruba.
Si mi no ta hera ya na 53 tabata tin papia di cierto personanan cu a hasi un peticion na BC pa once and for all trata di trece tur e areglonan legal cu ta necesario. Despues a sigi otro personanan den raad, pero semper bay, BC tabata falta e corahe di presenta e raamwet aki pa tratamento den reunion publico.
Na '74 tempo cu mi persona tabata forma parti di BC, despues cu tabata tin asina tanto acercamiento di varios persona, no solamente for di Raad, pero tambe for di e gruponan cu ta traha cu cuido social, esta e maatschappelijke werkersnan y sociale werkersnan, BC e tempo ey a tuma e corahe y presenta na Eilandsraad e locual awe nos ta trata.
For di e posicion aki, mi kier a gradici tambe un di e diputadonan cu e tempo ey tabata forma parti di e College, cu awe ainda ta den nos seno di Eilandsraad, mi colega Guillermo Trinidad, mi ta kere pe tambe ta bay elogio, pasobra nos tur tabata forma un

College, y un College semper ta traha colegial, es decir si mi no a haya apoyo di nan, awe e ley aki no a worde presenta.
Pero lastimamente cu despues cu e ley aki a worde presenta na Eilandsraad, despues cu ela worde trata debidamente den seno di un reunion domestico, a tuma varios tempo prome cu ela yega asina leeuw, cu awe nos por tratele.
Oposicion, esta e parti cu awe ta forma oposicion a pone un presion fuertisimo ariba e BC aki. No a pasa ningun momento cu nos no a bati na porta di BC y bati tambe ariba consenshi di BC, pasobra bo no por usa palabranan bunita den oposicion, esta partido cu awe ta na mando y despues cu bo ta haya tur oportunidad pa regla, ehecuta, locual tabata punto di bo programa, anto bo tin di warda asina leeuw, hasta cu tabata tin conflictonan serio entre BC y e grupo di sociale werkersnan aki na Aruba.
Senor Presidente, cu e raamwet aki nos no ta cla. BC tin awor di traha incansablemente pa presenta tur e Eilandsbesluitennan houdende algemene maatregelen, pasina nos por regla por ehempel e richtlijnen pa dunamento di onderstand, e richtlijnennan pa hendenan cu ta hay un caarchi di dokter, etc., etc.
Mi ta spera cu BC lo tuma esaki na cuenta, nan no kere awe nos ta cla, pero nan tin cu sigi traha ariba e asunto aki, pa asina nos por haya un bista cla, ta kiko lo ta e beleid den futuro pa cu nos cuido social.
Awe mi kier a gradici e pueblo Arubano, pasobra awe Raad seguramente, nos tur lo bay vota pro pa e ley aki. Pasobra door di haci tal nos ta saca henter e asunto di cuido social, henter e asunto di dunamento di caarchi di dokter, henter e asunto di onderstand, nos ta saca for di e esfera politica manera debe ser.
Mi ta kere cu Aruba merece e ley aki. Y mi ta kere, especialmente como cu den e Raad aki mayoria di nos ta mara na e ideologia social-democrata, awe nos ta presenta algo cu berdaderamente por ta cay bao di e pensamento politico aki. Nos tur tin un pensamento social pesey awe nos ta trata e ley aki y awe nos ta duna esnan cu ta den necesidad aki na Aruba, un ley cu ta guianan y por defendenan cu nan tambe por hiba un bida mas humano cu hopi tin na e momento aki.
Un biaha mas mi ta manda un palabra di gradicimiento na tur esnan cu den pasado a yudami pa entrega e ley aki na BC y di antemano mi kier gradici henter e Raad awe, cu conhuntamente, mi ta sigur cu 21 voto lo nos vota pro e ley aki y lage cuminza traha y sigui cu e uitvoeringsbesluitennan pa nos ta cla y pa nos ta un ehempel pa hopi islanan aki den Caribe.
Masha danki y si ta necesario te den tweede ronde.

DE HEER F.H. CROES: Senor Presidente, bien ta conoci con di parti di Parlamentarionan semper a ser accentua pa trece un tal proyecto, caminda ta kita e discriminacion, si mi por usa e palabra ey, caminda cu e personanan ta haya como un subsidio, ayudo den nan necesidadnan social y cambiele pa un derecho ancra den ley pa e personanan cu por bin na remarca haya ayudo di Gobierno den caso di necesidad y prome gastonan di existencia.
Mi no por lubida con akiden e partido cu awe ta na mando a trece masha fuerte padilanti cu nan ta full di acuerdo cu e proyecto aki y como cu nan partido ta basa ariba principio social-democrata cu nan lo haci tur empenjo pa trece padilanti. Lastimamente ta, cu e papelnan aki ya ta data for di '74 y hasta mi por weita cu e verslag a ser firma december '75 y aparentemente toch e contestanan a ser tranca cu ta te awe fin di '77 e por ser trata efectivamente den Raad. Encuanto di e proyecto aki mi mester bisa, cu enberdad

ta cu tur ley tin su hiaten. No ta tur ley ta waterdicht. Pero toch sinembargo mi por ripara akiden algun puntonan, mi no ta kere cu por cuadra cien porciento cu mi pensamento of cu opinion general. Si nos waak e contesta cu porfin a bini di BC recien aworaki, di 4 oktober 1977, nos por nota caminda tin poni akiden cu ta ser trata pa yega entre areglonan di overheden van de Eilanden pa tref un regeling enter islanan mihor bisa.

Pero promer cu vota ariba e asunto aki, nos sa cu tin te ainda e sistema di transito di nativonan di e islanan di Antiyas interinsular y mi kier a puntra si BC a aserca tambe e otro teritorionan insular al respecto pa yega na areglonan di personanan por ehempel naci na Corsow y ta hayanan den problema na Aruba, of di Aruba cu ta haya nan den problema na Corsow y mescos Boneiro y Isla Ariba.

Tambe como cu den e nota di wijzigingen mi por a ripara caminda ta ser crea e posibilidad pa zogenaamde vreemdelingen tambe ser yuda, mi kier a puntra si mesun cos a yega den contacto cu otro lugarnan pa por yuda stranheronan aki. Como cu nos sa cu den paisnan vecino cu nos sa cu tin pais ta yudando personanan cu a haya den problemanan ayanan y pa tal motibo mi kier a puntra si e posibilidad a ser crea tambe den e proyecto aki pa visa versa tambe duna apoyo y yudanza.

E lo cual a duel mi di e proyecto aki ta cu na mi parecer enbez di bira algo moderno y adapta segun mi nan a cuadre back te cu e ley di 1912 di Minister Heemskerk caminda cu primordialmente e ayudo ta ser poni pa bini di parti di e maatschappelijke instellingen en bez cu e ta ser duna door di Gobierno na promer lugar.

Y esaki nos por weita claramente den articulo 5-B caminda ta ser poni: "maatschappelijke hulp wordt door het Bestuurscollege verleend aan hen, die "anto bow b "zich maatschappelijk niet kunnen aanpassen of handhaven en geen danwel niet voldoende hulp ontvangen van instellingen voor maatschappelijke hulp."

Cu otro palabra akinan Gobierno a dal un salto back te anja 1912, pa mi compare cu e ley Hulandes di Heemskerk, caminda tambe den articulo 28 di tal ley a ser acentua, cu e parti di Gobierno ta subsidario. Cu primordialmente e accento ta ser poni ariba e maatschappelijke instellingen, esta e stichtingennan pa obra caricativo y si esey, e yudanza di nan banda no ta suficiente, anto e ora Gobierno lo "spring bij", lagami yame asina ey.

Mi ta kere cu esaki no ta cuadra at all cu e pensamiento awendia y mas tanto ta stranjami cu esaki ta bini net pa parti di e partido cu asina grandi ta grita cu e ta un partido socialdemocrata y enbez di accentua cu ta Gobierno na promer lugar mester duna ayudo, como un ley of opinion generalmente accepta den comunidad internacional ta, cu tur pais mester sa di yuda esnan den necesidad, segun e aporte cu e tini den su propio caha, cu e ta hayando di e resto di comunidad.

Y den e caso aki mi por nota cu nan kier verschuif e accent ponele ariba e maatschappelijke instellingen.

Mas stranjo ta ainda ora cu nos por lese eyden, den articulo 2 di e mesun ley aki cu: "Onverminderd het bepaalde in artikel 5, zijn alleen instellingen voor maatschappelijke hulp bevoegd, maatschappelijke hulp in de zin van deze verordening

te verstrekken."
Hasta esaki si nan por a weita e bijstandswet cu awor tin na Hulanda, ora cu ta ser papia di ayudo social cu ta ser duna na personanan den necesidad, akiden ta ser poni claramente cu locual cu nan haya na ayudo, esta e aanvrager haya na ayudo di institucionnan caricativa, kerkelijke instellingen, of persona lo no ser tuma na remarca of e ta drecha nan posicion asina tanto cu nan no mester di ningun clase di ayudo. Mi ta kere cu akinan e ley aki ta purba en bez di motiva cu ta gobierno hayando placa di comunidad, ta saca un parti pa yuda su propio parti di comunidad cu ta den necesidad, nan kier purba "wentel e af" y bentele completamente riba stichtingen, maatschappelijke instellingen pa di nan banda duna tur aporte anto e kreenchi cu falta anto esey Gobierno lo duna aporte na dje, na e personanan menos afortuna. Mi ta kere cu akinan ta un politica demasiado conservativo. Awendia nos mester bay mas bien riba gobernacion basa riba leynan social. Y e parti ancra moralmente social ta ora cu Gobierno mes ta purba na yuda tur persona cu haye den problema den su comunidad.
Mescos mi por a lesa den e contesta caminda BC ta participa cu pronto nan lo aserca Raad, aunke cu nan ta bisa cu palabranan masha stranja "binnen niet al te lange tijd" nan lo yega den un afzonderlijke nota na Raad pa e cuestion di personanan cu a nace na Aruba di tata of mayornan di otro nacionalidad.
Mi ta kere cu akiden tambe tin discrepancia chikito y esey kizas por a ser resolvi door di a cambia e redactie di articulo 5a, caminda cu ta ser papia, y tambe pa mi asombro "wordt maatschappelijke hulp door het Bestuurscollege aan hen, die: in het Eilandgebied domicilie hebben en aldaar laatstelijke minstens drie jaar woonachtig zijn geweest." Akinan caba e ta encera tur persona cu ta naci na Aruba of alomenos e ta bay mas aleuw ainda, pasobra e ta encera tur persona cu laatselijk tin tenminste 3 jaar woonachtig op Aruba. Y despues ta sigui "danwel geboren zijn en de Nederlandse nationaliteit bezitten". Cu otro palabra si ta bay pa esnan cu a nace akinan y tin nacionalidad Hulandes. Naturalmente kizas di banda di BC nan por core bin cu e remarca, no, e "en de Nederlandse nationaliteit bezitten" ta referi na e personanan biba aki na Aruba laatstelijk minstens 3 jaar.
Pero mi ta kere pa kita confusion y ademas di esey como nos por a nota, nan kier a hinca un articulo 19 nobo, caminda ta ser bisa: "aan op Aruba geboren vreemdelingen kan volgens nadere Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen te stellen regelen maatschappelijke hulp worden verleend."
Den mi opinion si e articulo aki a ser cambia pa e a lesa: "in het Eilandgebied domicilie hebben en aldaar geboren zijn, dan wel de Nederlandse nationaliteit bezitten en aldaar laatselijk tenminste 3 jaar woonachtig zijn geweest."
Nan por a elimina e articulo 19 y alabez e ta encera un ayudo automatico na tur persona naci na Aruba y ta mara solamente otronan cu tin nacionalidad Hulandes cu nan mester ta biba akinan por lo menos 3 anja.
Pakiko mi ta trece esey? Como cu por ta posibel cu un persona naci aki na Aruba, ami lo bisa un Arubiano, pero di no nacionalidad Hulandes si e bay afo cu su mayornan por ehempel of su so y pa motibo di necesidad mester regresa Aruba back, e ora e tin cu warda 3 anja promer cu Gobierno por dune yudanza social.
Siendo cu si e articulo 5 a pone di biaha aden, lo no tin problema. Naturalmente tambe riba e mesun articulo 5, Gobierno por bin

bisa, si pero e ora por papia cu ta "sprake van tijdelijke voorzieningen in noodgevallen". Pero e ora mi kier haci e pregunta categorico na BC kiko kier meen e "tijdelijke voorziening in noodgevallen?"
Con largo e "tijdelijke" aki por ta? Si e "tijdelijke" aki por cubri e 3 anja si ta necesario te ora cu e por reclama su derecho a base di e articulo 5a?
Den e mesun contesta di BC, nos por a nota tambe e punto caminda e beroepscommissie a ser tal cambia cu e por worde samengesteld segun e contesta "uit terzake deskundigen", pero door di Eilandsraad. Mi kier a puntra pakiko no a pone imperativo den e ley mes, den articulo cu e mester ta "uit deskundigen"? Pa e simpel factor cu akiden ta poni asina nechi cu nan no kier pa Eilandsraad ta e beroepsinstantie como cu e por ser mira como un instancia politica. Ki ironia! Pasobra e ora ey mi por bisa tambe cu e College cu ta duna e tal ayudo social, e maatschappelijke hulp, tambe ta un politieke instantie, esta BC. Y di dos mi ta kere cu si erberdad kier bini cu algo serio pa yuda e comunidad sin haci uso di politica e ora ey mester haci mescos cu tin den e bijstandswet Hulandes tin e posibilidad pa nombra un College di verlening van bijstand.
Anto despues un otro beroepsinstantie cu Raad por nombra "uit deskundigen". Pero si mi ta kere ta imperativo pa pone den e ley, den tal articulo, cu Eilandsraad mester nombra un comision di deskundigen. Como cu esaki, aunke akiden ta poni asina nechi den contesta di BC, pero mayan un partido, por ehempel awor aki ta un solo partido den Gobierno, e por nombra un comision completamente partidario. Cu e ora ta traha completamente segun deseo di BC. Y eynan mi no ta weita ningun sorto di beroepsinstantie pasobra ta solamente un verlening di decision di BC cual ta un instancia politico.
Mescos cu nan ta bisa cu Eilandsraad ta un instancia politico, mi replica ta cu BC tambe ta un instancia politico.
Si en berdad nan kier cambie di tal manera cu ta kita duda cu politiek ta ser hunga, y ta asina e debe ser cu politica lo no ser hunga cu dunamento di ayudo social, anto mi ta kere cu mester bini akiden e posibilidad pa Raad nombra un College di verlening maatschappelijke hulp. Y tambe pa Raad nombra alabez un comision imparcial di expertonan pa ta e instancia pa personanan cu segunnan y basa ariba ley nan peticionnan a ser nenga sin base, cu nan por bay den beroep serca tal instancia imparcial di expertonan, cualnan naturalmente lo mester basa nan veredicto riba e normanan y e stipulacionnan di e ley aki.
Un otro pregunta di mi banda cu mi por a nota den e "Nota van wijzigingen" ta e articulo 14, punto 1, cu a ser kita afor. E articulo 14, 1, tabata trata "in afwijking van het gestelde in artikel 5 kan door het Bestuurscollege maatschappelijke hulp worden verleend aan een aanvrager die zich in het Eilandgebied bevindt, doch waarvan niet aan te wijzen is in welk Eilandgebied van de Nederlandse Antillen hij domicilie heeft."
Mi ta kere cu no ta oportuno pa kita e articulo 14, punto 1, aki. Como cu e ora, aunke por ser bisa masha bunita den contesta cu esaki toch por ser evita door di e "tijdelijke voorzieningen in noodgevallen", mi ta kere cu e no ta bon, pasobra ya eyden caba ta ser papia "het Bestuurscollege kan" y e no ta dunanan e derecho. Mi ta kere cu un persona cu digamos jioe di mayornan Arubiano cu pa casualidad a nace den exterior y bin back Aruba y haye den necesidad na e momento cu ela yega Aruba, of mas

leuw ainda, si ta motibo di necesidad e mester a bin for di exterior su isla back, cu bo ta excluyele automaticamente. Atrobe BC por papia di tijdelijke voorzieningen pero mi ta kere cu esaki no ta e contesta. Mi ta kere cu e derecho mester ser ancra pa e persona aki por haya ayudo di e isla, caminda e ta pertenece. Y door di esey mi ta kere cu lo tabata mas mihor, cu si en bez di kitele, cu nan a pone cu "in afwijking van het gestelde in artikel 5 wordt maatschappelijke hulp verleend aan een aanvrager van Nederlandse nationaliteit die zich in het Eilandgebied bevindt en laatselijk geen domicilie had binnen de Nederlandse Antillen".
E ora ta exclui automaticamente e problema di e regeling entre e islanan, pasobra esaki ta un persona cu ta bin di exterior cu no tin domicilio na ningn isla di Antiyas, pero cu ta pertenece na Aruba, cu si e bin back automaticamente e tambe por haya derecho riba e ayudo social di nos Gobierno.
Mescos lastima ta cu ta ser papia cu hopi cos lo ser regla "bij eilandsbesluit". Mi ta haya ta un lastima, pasobra mi ta kere cu den e trabao aki esta e tarea di consulta personanan cu ta bini na remarca of cu ta kere nan den e derecho di por haya maatschappelijke hulp, mester ta stipula ki entrada base ta ser duna na e personanan cu mester haya ayudo social. Por ehempel, kiko lo ta e minimo cu ta ser duna na gezinnen? Kiko ta e minimo cu ta ser duna na pleegkinderen? Kiko ta e minimo cu ta ser duna individualmente. Y mi ta kere cu esaki tin hopi di haber tambe cu e costo di bida cu ta aumentando straight bay. Y pa tal motibo mi ta kere cu ta keda competencia di Raad pa stipula e sumanan basico cu mester tini pa duna maatschappelijke hulp.
Mas ainda si nos por nota cu akiden nos no sa at all con lo ser teni cuenta cu entrada di e otro miembronan di tal famia. Por ehempel nos sa cu na Hulanda si un jioe den cas e tin 21 anja, nan ta considere mayor di edad y nan no ta conta e placa of su entrada cu e tin personalmente como un bijdrage den e gezin.
Awor akinan mi kier a puntra na BC cu si den e caso aki tambe, e ley aki tambe lo handhaaf e mesun norm cu lo no considera salario di jioenan mayor di edad como parti esencial di entrada di e mayornan, of e mayor cu ta pidi maatschappelijk hulp.
Y tambe con leuw lo bay hiba e beleid en torno di menornan di edad cu tambe tin nan salario y naturalmente lo haci un aporte na nan famia. Esaki claramente como cu mi a bisa caba cu hasta na Hulanda e ley ta papia cu e ayudo duna na persona of na famianan cu nan ta haya di kerkelijke instellingen, maatschappelijke instellingen of persona ta parcialmente por ser teni cuenta cune, ora di duna e personanan aki maatschappelijke hulp of manera nan ta yame na Hulanda bijstand.
Si nos ripara e ley aki bon, akiden ta papia di aanvrager. Si nos coi articulo 1, nos por weita "aanvrager : de gene ten behoeve van wie een aanvrage om maatschappelijke hulp is gedaan of aan wie maatschappelijke hulp wordt verleend".
Pa di prome mi ta laga awor aki fuera di consideracion e ultimo pida di e frase, como su asina un persona a haya maatschappelijke hulp e no ta aanvrager mas.
Pero en todo caso pa bini back ariba e parti prome, esun na ken su favor nan lo traha e peticion, mi kier a haci un pregunta na BC cu si esaki mester ta semper por escrito? E por ta mondeling? Y si e por ta ambtshalve?
Y ademas di esey mi kier a puntra si e personanan cu ta bin na

remarca pa haya onderstand of e palabra nobo pa haya maatschappelijke hulp, si nan hacie mondeling, si esaki lo ser nota riba tal papel, cu pa X-motibo personal kizas e persona aki no kier firma tal peticion. En todo caso mi pregunta ta cu si personanan cu apesar cu nan mes no kier haci peticion si e aanvrager, di e aanvrager stipula akiden, ta nifica cu e ta habri pa esnan cu hacie por escrito, esnan cu hacie verbal y hasta casonan cu Gobierno a haya sa di dje y ta dunanan ambtshalve.
Nos sa cu den e ley Hulandes - Algemeen Bijstandswet - aunke cu mi ta kere cu BC no a wak e ley aki, pasobra e ley aki ta dunami impresion cu ta copia for di e ley di Heemskerk di 1912, en todo caso mi kier a puntra si den e caso aki na personanan cu ta ser otorga e ayudo social, cu si lo ser mara condicionnan imperativo of facultativo.
Por ehempel imperativo si ta un persona jong den tanto tempo e mester worde "ingeschakkeld in de arbeid". Y a base di esaki con e contacto estrecho, cu mester tey, ta awor aki cu Arbeidszaken pa por resolve e problemanan aki den futuro?
Y tambe si un persona no cumpli cu e condicionnan aki, si e ta perde e ayudo social of e ayudo social lo ser mengua, mihor bisa rebaha, te ora cu e yega na su terminacion.
Un otro pregunta ta si e maatschappelijke hulp, e palabra maatschappelijke hulp, ta encera tambe den forma di geldlening of borgtocht. Nos sa cu tin hende cu no mester di yudanza mensual ni periodicamente, pero den cierto instante, na e momento ey, ta surgi pa nan un necesidad grandi. Y pa tal motibo mi pregunta na BC ta cu si ta ser cubri den e ley aki tambe e forma di ayudo social den fianza of paramento di borg pa e personanan aki por haya yudanza na e momento ey cu nan mester di dje.
Nos kier sa naturalmente cu si esaki ta encera eyden, si e ta cubri sumanan chikito of te cuanto por ser duna e forma di ayudo social aki, aunke cu e nomber kizas no ta correct, mas bien e ta un geldlening.
Pero con e ta ser duna pa yuda tal personanan cu pa un instante a hayanan den problema financiero - social.
Den articulo 2, manera mi a bisa awor ey caba, ta ser poni imperativo cu ta solamente e stichtingennan, of e maatschappelijke instellingen nan so ta bevoegd pa por duna ayudo social manera cu ta ser indica den e ley aki. Pa tal motibo mi ta kere cu ta di suma importancia pa Raad haya sa tambe di biaha ki kier meen den articulo 3 e "voorwaarden en verplichtingen waaraan de instellingen voor maatschappelijke hulp moeten voldoen". Como cu e ta stranjami masha hopi cu den articulo 5b nan ta pone cu na prome instancia personanan, miembronan di nos comunidad, mester aserca e maatschappelijke instellingen. Anto si esey no yega Gobierno ta yuda! Pero di otro banda, Gobierno mes ta core bisa, si, pero nos ta pone condicionnan pa e maatschappelijke instellingen. Pa tal motibo mi ta kere cu ta di suma importancia pa Raad haya sa, kiko BC kier meen cu e voorwaarden en verplichtingen? Y kiko nan ta ensera pa e maatschappelijke instellingen?
Y naturalmente mesora mi kier sa si cu e palabra aki nan ta exclui tur otro persona cu kier duna yudanza social?
Encuanto di e posibilidad, si mi no ta equivoca ta den articulo 12, caminda te ser papia di terugvordering, mi kier a ser informa con Gobierno tin pensa di ehecuta tal terugvordering y

den ki casonan esaki lo ser verhaald. Akiden, den e nota, ta ser papia di e personanan cu mientras tanto a haya trabao etc. y toch a sigui cobra, pero mi ta kere cu esaki ta mucho summier bisa pa un, dos, tres nos por vota e cuestion di terugvordering. Pasobra cu mayan, manera cu e ley aki ta poni asina vaag, tambe por ser hunga politica cu e terugvordering como cu nan kier lage completamente na competencia di BC.
Y pa tal motibo mi pregunta: con ta ser pensa di haci esaki? Y pakiko asina summier? Pakiko nan no a bin mas especifico? Y ariba esaki tambe tabata masha facil cu nan por a sake for di e bijstandswet, con e ta ser haci. Y den ki caso.
Senor Presidente, bolbiendo back lagando e ley un banda, den e sistema actual, manera cu e ta tumando lugar, nos por nota cu tin diferente kehonan semper di personanan cu ta pidi of ta aserca pa haya onderstand manera cu e ta yama awor aki. Hasta nos por tende keho caminda personanan ta yega na Maatschappelijke Zorg pa pidi kizas un caarchi dokter of un otro ayudo, manera ta ser poni asina nechi den e ley nobo, dienstverlening, cu por ehempel saliendo for di Santa Cruz, pagando taxi, yegando aki na kantoor ta bisanan, sorry, ta trey merdia bo ta laat, bolbe back mayan! Pa tal motibo mi pregunta na BC cu si a ser duna oranan specifico na e departamento aki, esta un horario especifico ki ora ta e oranan, lagami yame, di consulta?
Y si esaki ta asina con bini te awe e pueblo no a ser poni na haltura?
Un otro problema tambe nos sa cu tin eynan, ta e sistema cu e cobramento of e pagamento, si nos papia di parti di Gobierno, e pagamento ta tumando luga. Mi ta kere cu ta inhusto pa pone personanan para horas largo den solo, sin tin ningun proteccion y mas tanto net personanan enfermiso, of di edad avansa, cu ta para eynan den solo sin ningun sorto di proteccion, etc. y mientras cu a ser priminti cu lo remedia. Mi kier puntra con leuw e remediacion aki ta? Y tambe pakiko no ta bin cu un sistema di pagamento di onderstand. Partie den dos, tres dia of haci un otro horario, partie alphabeticamente, tin hopi posibilidad. Pero en todo caso haci algo pa e personanan aki. Y mas ainda si ta ser papia di ayudo social cuminsa mustra, sikiera mustra e comunidad cu bo tin sintimiento social y no pretende, manera pami e ley aki ta cu kier bay back na e gewijzigde armenwet di 1912, caminda cu en bez cu Gobierno lo pone accentuacion ariba ayudo social, parce cu nan kier kite for di nan lomba y bente den scochi di e instancianan caricativa aki na Aruba pa nan duna ayudo y unda no alcanza, Gobierno lo yuda.
Mi ta kere cu nos comunidad ta pagando un belasting summente halto y bastante fuerte y mi ta kere cu ta deber di Gobierno pa contribui back na e comunidad muy especial na e parti di nos comunidad cu ta menos afortuna.
Danki Senor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Senor Presidente, ta cu sumo placer mi a dirigi mi mes awe pa sala di Eilandsraad, pasobra mi a bini awe pa celebra. Mi ta conciente, Senor Presidente, di e importancia di loke nos ta tratando aki awe y ta pesey di un banda mi ta lamenta e poco interes cu mi ta nota di banda di Eilandsraad pa cu tratamento di e ordenanza aki. Mi ta ripara cu tin diferente miembro di Eilandsraad cu no ta presente den sala, mi

ta ripara cu tin un cantidad grandi di diputado cu no ta presente y ami cu ta conciente di e nificacion di loke nos ta trata ta lamenta esey.
Mi ta kere cu e verordening aki merece un atencion mucho mas grandi, e merece tambe presencia di tur miembro di Eilandsraad y tur e diputadonan cu tin cu bay ehecuta locual nos ta pasa awe, mi ta kere cu e materia aki ta grita pa nan presencia. Loke nos ta haci awe talbez na e momento aki no ta refleha esey pero historiador si lo marca esaki como un paso historico den historia di nos isla.
Pasobra di tur comunidad di tur paisnan, bo ta haya cu cierto cos ta haya un luga den nan historia. Guerranan cu por tin den e pais ey, revolucion si tin, pero den historia di tur pais tambe tin luga reserva pa leynan importante.
Leynan ariba terreno laboral y tambe manera esun di awe leynan ariba tereno social. Pesey mi ta kere cu nos por bisa cu e reunion riba e dia awe, ta un paso historico nos ta marca.
Manera mi a bisa talbez den e tratamiento y den e di awe mes esey lo no refleha, pero mi tin sigur cu despues, despues cu nos lo por relativa y despues cu nos custumbra cu e materia cu ta trata awe, nos lo por bisa, dia cu Eilandsraad a pasa e ordenanza aki, tabata ta un fecha historico pa Aruba.
Mi kier felicita pues pueblo di Aruba 'na prome luga, pasobra te ainda mi no a tende ningun di e oradornan, cu a papia contra d' e ordenanza y mi no por imaginami mes cu tin hende cu lo vota contra locual nos ta tratando aki.
Mi ta calcula cu elo pasa sin votacion y pesey di antemano mi kier felicita pueblo di Aruba. Mi kier felicita muy en especial e personanan den necesidad cu lo bay probecha y goza di e ley cu nos stipula awe. Un palabra di felicitacion pa esnan cu den e Eilandsraad aki e tempo ey, no e mes un edificio aki, a bini cu un proposicion pa legalisa cuido social. Tambe tur esnan cu durante tempo despues di esey a keda pone presion riba diferente BC, pa bini cu un ordenanza cu ta legalisa cuido social.
Mi ta corda tempo mi tabata tin e honor di tabata un gobernante di Aruba, e tempo ey oposicion a para ariba pa bini cu un ley como tal, como cu tabata tin proposicion caba na mesa pe, tabata tin tambe proposicion treci den seno di Eilandsraad y nos tabata sinti hopi necesidad di un ley asina e tempo ey oposicion a pidi y despues e BC cu mi a bisa cu mi a participa den dje a bini cu e ordenanza aki.
Un palabra di felicitacion tambe pa e diputado bao di cual cuido social tabata cay y cu por bisa awe nos ta tratando loke ela presenta hunto cu su otro coleganan diputado, esta Sr. Rudy Frank, ela presenta e ordenanza aki na Eilandsraad.
Lamentable ta cu e mesun personanan cu e tempo ey tabata den oposicion y tabata sclama pa bini cu un ley, na e momento cu nan a hayanan den Gobierno y cu nan a hayanan cu un ordenanza prepara caba, a dura te e dia di awe pa nos por tratele.
Pero e no ta pone cu nos ta menos contento cu awe porfin nos por trata e ley aki.
Un palabra di felicitacion ta bay tambe na e trahadornan den ramo di cuido social. Pasobra cu e ley aki, nos ta dunanan un mihor instrumento pa nan por traha nan trabao cune. Algun tempo pasa nan a haya un edificio nobo, awor nan cu ta haci e trabao ta comprende hopi bon kiko mi kier meen ora mi bisa cu nan a haya un instrumento cu nan por eherce nan trabao cune, na

un manera mas responsabel y na un manera cu ta duna nan mas satisfaccion.
Aunke locual nos ta bay aproba no ta tur cos, esey lo mi mustra mas aki un rato, hopi lo depende di BC cu mester traha cierto cos ainda, pero mi ta kere cu ta un paso, un adelanto grandi pa e trahadornan den e ramo di cuido social.
Manera mi a bisa mi ta lamenta e tardanza, pasobra no ta cos cu tabata tin mester. Si mi mira kiko e tempo ey a worde presenta na Eilandsraad y mi ta papia aki di 22 di juli 1974 of den todo caso laganos bisa juli 1974, e asunto aki a ser presenta na Eilandsraad. Numeroso biaha a worde papia ariba dje aki den Eilandsraad sin cu e tabata bao di tratamento, nos ta mira cu e algemene verslag ta data di december 75 y a dura te december 77 prome cu nos por bisa cu nos cuido social ta legalisa.
Nos por considera esaki casi nos por bisa un regalo di Pasco pa e comunidad den necesidad cu lo bay probecha di e ley aki.
Manera mi ta bisa mi ta lamenta pasobra si mi mira kiko a worde cambia nada substancial. Tur e tempo cu nos a warda tabata tempo perdi, tempo cu e asunto aki por tabata na vigor hopi dia caba.
Mi ta corda formando parti di oposicion ora cu e partido cu ta den Gobierno awor aki a bini na mando, nos a papia hopi biaha ariba e asunto aki, nos a sinta discuti carta manda pa e trahadornan, cu tambe a sinti mas y mas necesidad di un ley manera esaki. Con nan a busca modo di pone presion, pero solamente nan a haya promesa cu nan lo worde tendi. Nos aki den Eilandsraad a tende promesa cu ariba termino corto 4 siman a worde bisa e tempo ey, e asunto lo worde trata y a dura hopi lunas mas prome cu nos a yega na e dia diawe. Considerando anto cu mi no ta mira ningun cambio substancial cu a ser treci den e ley, mi kier a puntra e diputado nobo, lagami yame asina, e diputado nobo ariba e tereno aki, mi kier a puntrele kiko ta e motibonan cu e asunto aki a keda warda asina tanto y kiko ta e motibo cu BC no a presenta hopi mas antes e ordenanza aki pa aprobacion di Eilandsraad.
Un motibo hustifica, cu lo por tabata tin, ta si BC entretanto a traha ariba e Eilandsbesluitennan cu ta necesario pa por ehecuta locual nos aproba awe. Mi kier sa kiko BC a haci caba riba e Eilandsbesluitennan cu e ordenanza aki ta haci necesario. Unico motibo hustifica cu lo por worde tuma na consideracion ta si e asunto ey ta cla caba y si ta esey ta e motibo di e tardanza. Ningun otro tardanza no ta hustifica pakiko BC a laga e asunto aki drumi asina tanto.
En corto bisa aunke ta encera mucho mas cu esey, nos por bisa cu cuido social ora cu nos vota pa e ley aki a bira un derecho. E no ta un favor mas, ela bira un derecho. Pueblo di Aruba, e parti di e pueblo cu ta den pa cierto motibonan of pa diferente motibo sea di un caracter permanente of di un caracter ocasional, si nan ta den un cierto necesidad, nan sa cu nan tin derecho riba cierto yudanza di Gobierno y e no ta un favor mas manera te awor aki e ta parce, pasobra en realidad nunca e ta un favor, pasobra ta placa di e mesun pueblo, politiconan ta usa pa yuda un parti di pueblo den necesidad y haci como fuera ta un favor. Esey mester sali na cla y esey ta un di e gran ganancianan cu nos ta haya, cu cuido social no ta un favor mas, pero e a bira derecho. Y e pueblo den su totalidad, specialmente esunnan den necesidad mester ta conciente, cu pasando e ley aki nan a haya cierto derechonan.

Aunke no directamente relaciona cu e cuido social, pero mi kier mishi aki tambe cu e aspecto politico, pasobra pasamento di e ley aki ta sania tambe e practica politico cu hopi anjanan a ser hiba y laga nos papia franco door di tur partidanan ela ser hiba, e practica politica cu ta pone e pueblo den necesidad kere cu ta un favor politico ta ser haci na nan.
Esey tambe cu pasamento di e ley aki unabez cu e pueblo bira consiente di dje y haya un bon splicacion di dje, nan lo sa cu ningun favor politico ta worde haci, pero ta simplemente un cos cu nan tin derecho ariba dje.
Y mi ta mirele como un aspecto hopi positivo, pasobra e ta kita e posibilidad cu politiconan por mal informa e pueblo votador y kere cu ta nan esfuerzo y nan gana di haci favor ta pone cu cierto cosnan ta ser realiza. Nada ta menos berdad cu esey.
Manera mi a bisa e no ta directamente relaciona cu e asunto aki mes, pero e ta un aspecto si cu nos no por laga pasa sin papia ariba dje pasobra mi ta mira cu di e manera aki, aunke falta hopi mas pa ser haci ariba e tereno ey, nos ta yuda tambe sania e practica politico cu ta tumando lugar te ainda.
Tambe mi kier enfatiza cu loke nos ta haciendo awe, ta un comienzo.
E ta un comienzo pasobra e ley aki ta un raamwet.
E ta e prome pasonan cu nos ta pone ariba realisacion di e dia cu cuido social mester bira derecho di tur esnan menos afortuna.
E no ta un cos cu ta completamente cla cu nos por bisa cu nada no por ser cambia na dje, pero mi ta contento cu nos ta dal e prome pasonan. Si mayan realiza cu tin cosnan cu mester worde cambia, gustosamente esnan cu na e motibo ey ta competente lo bini akiden y cambia loke mester worde cambia. Talbez awor caba tin cosnan cu mester worde cambia, pasobra for di e dia cu ela worde traha te awor cu nos ta bay aprobe, podice situacionnan a cambia. Podice nos tereno social, ken mas cu e trahadornan social sa ki cambio a tuma luga, cu por hustifica cambionan den e ordenanza tambe. Pero nos no ta bay tarda mas cu esey, nos ta cuminza cu loke nos tin y e practica lo mustra si lo mester bin cambionan den dje. Y nos por bisa cu nos tin un raamwet cu nos por cuminza traha cune y caminda practica demostra cu mester bin cambio, cambio lo bini.
Considerando cu e asunto aki a drumi asina tanto, serca e BC aki principalmente, mi kier a puntra, pasobra ultimamente nos a bolbe ricibi cartanan, pero den e ultimo set di cartanan cu nos a haya no a bini un nota van wijzigingen. Anteriormente si a worde manda na Raad, kier meen mi no sa, mi no ta na altura, si tur e miembronan tin y ta na altura di un nota van wijzigingen y cu nan sa cu e ley cu nos ta pasa ta worde pasa cu cierto cambionan cu a bini ariba dje caba, despues cu BC a contesta e algemeen verslag.
Esey tambe mi kier a tende di e diputado, pasobra mi tabata tine di antes, pero awor aki den e set nobo mi no a hayele. Por ta cu tin Raadsleden nobo cu no ta na altura di dje tampoco y cu no a ricibiele. Di manera cu masoro nan ta vota pa un cos cu nan no sa totalmente kiko e ta encera. Alomenos nan no ta na altura di cambionan cu a bini caba den dje.
Riba e ordenanza mes, siendo cu mi a forma parti di e colegio cu a presente, mi no tin mucho di papia ariba dje, ni mucho remarca ariba dje, mi ta considere un totalidad cu mas pronto cu ta posibel mi kier mira realiza.
Solamente breve lo mi pasa ariba algun articulo. Articulo 7.
Caminda mi por lesa den e nota van toelichting: "Voor het ver-

lenen van immateriele hulp zal de overheid dienen te beschikken over een voldoende aantal vakkundigen, zoals maatschappelijk werkers, artsen, psychiaters en nazorg werkers. Mi kier a puntra BC con ta para cu e personeelsbestand di e banda ey? Pasobra nos ta pasa un ley, mi a caba di yame un instrumento di e trahadornan social por traha cune, pero banda di nan nan lo mester tin hende pa yudanan den nan trabao. Y si mi no ta equivoca na e momentonan aki nos no tin un psychiater por ehempel. Y dunamento di cuido social manera ta worde treci padilanti, no ta solamente cuido material pero e por ta cuido immaterial tambe. Y cierto momento cu bo no por cubri e cuido immaterial ey, bo no por yuda un persona. Pesey mirando cu nos ta pasa algo asina bunita pa e pueblo, mi kier sa si nos tin tur e facilidadnan cu e ley aki ta requeri. Pues mi kier sa con ta cu nos personeelsbestand? Cuanto maatschappelijk werker nos tin? Cuanto mas BC ta considera necesario? Cuanto maatschappelijk werker BC ta considera cu Aruba na e momento aki tin necesidad di dje? Tambe mi kier sa, cuanto persona nos tin ta studiando den exterior riba e tereno aki? Y kiko nos por spera den anjanan venidero? Pues laganos bisa otro anja, cuanto lo studeer af? Cuanto lo studeer af den 79? Di e manera ey mi kier tende ken ta haciendo e practica di psychiater aki y kiko ta e esfuerzonan cu BC a haci pa haya psychiater cualifica traha na Aruba? Cuanto tin mester? Un tempo tabata worde bisa cu uno tabata suficiente pa Aruba, mi kier sa si te ainda uno so ta suficiente of nos mester di mas cu uno? Mi kier sa kiko BC por conta nos di e nazorg werkersnan? Con BC ta pensa cu e trabao aki lo bay ser realiza? Articulo 9 di e ordenanza, si nos mire for di punto di bista di e parti di nos pueblo cu hopi biaha cu pa motibonan fuera di nan alcance of fuera di nan voluntad, mihor dicho, ta hayanan den cierto circumstancia, articulo 9 ta e articulo di mas valor pa e personanan aki, pasobra e articulo aki ta dunanan e derecho cu e ley aki ta stipula. Pues cu cuido social a bira awor un derecho y no mas un fabor. Y den esey ta importante pa trece padilanti cu e practica di awendia caminda un hende ta pidi cierto ayudo, laga nos coi e ehempel di mas facil, onderstand. E ta pidi onderstand, pasobra e ta den necesidad pero si ta haye, pero awe no ta un reunion pa bay papia ariba a materianan aki y lanza criticanan cu ta siguramente funda, laganos papia awe solamente ariba e hecho cu di awor padilanti tur hende cu pidi un ayudo na Gobierno, mester haya contesta di Gobierno. Pasobra antes ni contesta nan no ta haya. Awor nan mester haya contesta di Gobierno pa nan sa kiko Gobierno a dicidi. Y si nan no ta di acuerdo cu e contesta ey, si nan ta sinti cu nan ta den un posicion cu ta hustifica un ayudo ainda nan por encamina mas aleuw y nan por bay den bercep. Mi kier puntra BC cu si e comision ey cu articulo 9, lid 2 ta papia di dje, si e ta nombra caba? Of si BC na e momento cu e ley aki pasa Eilandsraad e tin e comision ey prepara caba y ken ta forma parti di e comision? Algo sumamente importante. Ken ta forma parti di e comision aki? En todo caso, si e no ta forma ainda ken BC tin intension no e persona, ki calidad e personanan ey lo tin, cu lo bay forma parti di e comision? Articulo 10 caminda ta worde papia di e personanan cu mester duna informacionnan cierto momento. Lo ta bon pa e personanan aki sa, ki derecho y ki deber nan tin.
Mi ta mira articulo 12, caminda familiaresnan di cierto persona

cu haya un yudanza di Gobierno cierto momento por worde obliga pa paga back.
M'a menciona algun articulo pa mi trece padilanti un aspecto sumamente importante. Pasobra si nos pasa awe e ordenanza aki y nos bay cas y nada mas no worde haci, nos a traha un ley morto. E aspecto di mas importante cu mi ta considera di e ordenanza aki ta cu BC mester pone, hasta mi por bisa pone porfin, voorlichtingsdienst traha y duna e pueblo un informacion completo y total di loke a ser pasa awe den Eilandsraad. Sino manera mi a bisa nos a traha un ley morto.
Mi kier haci un apelacion tambe ariba prensa, pa duna hopi publicacion na e ordenanza aki, pasobra si e personanan cu ta bini na remarca pa yudanza, si nan no sa mas di e existencia di e leynan aki, anto practicamente mi por bisa cu no tabata tin un motibo pa bini akiden y aprobe. Pasobra e no ta traha, e ta keda un ley morto. Nos mester duna hopi publicidad y hopi mas splicacion anto e ora ey lo sali na cla, kiko Eilandsraad a haci awe. No den e terminologia cu nos tine aki, como representante di pueblo, no den e ambtelijke taal pero un splicacion den diferente programa, cada biaha bo por lanta un aspecto di e ley. Pa e pueblo keda completamente conciente kiko a pasa, kiko ta su derechonan y pa tur e personanan envolvi sa kiko ta nan debernan. Hasta e trahadornan di cuido social mester ta bon divulga den tur e aspectonan di e ley aki. Mi kier tende si BC ta haci algo di ey banda of si e personanan aki riba nan mes lo mester bay tuma nota di tur e aspectonan cu ta encera aki den of lo e worde splica debidamente na nan. Pasobra manera mi a bisa, nan a haya un bunita instrumento pa haci nan trabao, pero nan mester sa con ta traha cune tambe.
Y manera mi a bisa hunto cu aprobacion di e ley aki, mi ta considera informacion den tur e sectornan concerni encuanto e ley aki un di e factornan primordial pa por dune e luga cu e merece den nos comunidad como ley.
Te asina leeuw, Senor Presidente, den eerste ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Senor Presidente, ta casi imposibel pa keda sin bay den repeticion pa locual mi por a tende caba di mi coleganan parlamentario, ora cu mi ta hiba palabra tocante e ley cu nos ta bay aproba awe tardi.
Orguyo y dignidad di un pueblo ta algo grandi y algu cu mester worde respeta y manteni. Esaki primordialmente ta depende hopi biaha di politiconan, sea mandatario of parlamentarionan of politiconan cu no ta den parlamento ni tampoco den e conseho legislativo.
Pa motibo cu ta depende di nos tur con nos pueblo ta worde educa, ta depende di manera cu nos ta trata nos pueblo awe, con nos pueblo lo ta mayan. Y ta pesey mi kier a expresa mi satisfaccion cu despues manera mi colega Sr. Rudy Frank a trece padilanti, cu nos a bati incansablemente miles di viaha riba consenshi di e miembronan di e Gobierno insular porfin awe nos ta ripara cu e ley a worde saca for di den laachi y poni den Parlamento pa worde trata.
Y hunto cu mi otro coleganan mi kier a duna un felicitacion na nos pueblo en general cu awe ta logra algo cu nan tabata tin derecho ariba dje pa anjanan largo, pero pa motibo di politiconan, nan no a logrele. Por ehempel nos por a tende un rato pasa di colega Sr. Guillermo Trinidad cu desde 74 e ley aki a worde

trata y ta tres anja despues e ta worde treci den e Parlamento aki. Y esakinan puramente pa motibonan politico, pa motibo cu si encaso e dunamento di onderstand no haya su base legal, e ora ey semper e por worde considera cu e persona cu ta haya un onderstand ta haya un favor cerca un politico, locual no ta asina pero semper ta worde aparenta como sifuera ta asina e ta. Y esey ta un di e motibonan cu awe mi kier a bisa, cu mi ta gradici y felicita e pueblo pa locual lo bay worde realiza awe merdia. Y tambe nos sociale werkers y sociale werksternan, cu tambe anja pasa a demostra nan preocupacion pa cu e introduccion di e ley aki cu nan lo kier haye mas liher posibel, pa asina nan por tin base cu nan por traha ariba djele.
Y last but not least, mi kier a felicita e persona cu nos por considera e tata di e ley aki, e persona cu a introduci e ley aki, cu ta mi colega, Sr. Rudy Frank. Pa motibo cu e ta e persona cu a pone e ley aki den tratamento den reunion domestico tempo cu e tabata cubri e cartera di Maatschappelijke Zorg den e Conseho Ehecutivo.
Nos por a tende na varios ocasion cu e ley aki no por a worde introduci pa motibo cu di parti di e partido di Gobierno tabata tin un temor como sifuera si e ley aki worde introduci anto nos lo haya un avalancha di hendenan cu lo bini for di otro islanan pa bin parasita riba e entrada aki cu lo worde introduci.
En bista di esaki mi kier a puntra BC, cual ta e cambio tan primordial cu mester a worde haci cu e ley aki a tarda asina hopi pa worde presenta na Parlamento. Pa motibo cu cada biaha cu nos a reclama y bati ariba consenchi di e miembronan di e partido cu ta sostene e Gobierno y tambe e BC nos por a tende e mesun sonida cu si encaso e ley aki worde introduci, personanan di otro islanan lo bini akiriba, especialmente pa disfruta di e facilidad aki. Pa e motibo ey e pregunta categorico.
Mi no kier bay den detayes ariba e asunto aki, sino lo mi bay completamente den repeticion, ta pesey lo mi limitami na solamente bisa por ehempel loke cu ta poni den articulo 3, cu e "Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen" pa introduci condicionnan cu cual institucionnan pa ayudo social mester cumpli cunan y tambe e control ariba e institucionnan aki, mester worde concretiza ainda. Quiere decir cu e ley aki, si nos aprobe, ora cu nos caba di aprobe awe tardi nos ta ripara, cu e no por worde introduci ainda.
Pero naturalmente nos tin un base pa futuro, pa e worde ehecuta. Ta pesey e ta di sumo importancia pa BC por compromete su mes awe, no manera cu ela compromete su mes den pasado ora cu nos ta tende cu despues di 4 siman e ley lo worde presenta den Parlamento y despues di casi 1 anja e ta worde presenta den Parlamento. Nos kier tende categoricamente for di BC, ki dia nos por spera e Besluitennan aki pa asina e ley por worde ehecuta.
Articulo 4 tambe ta papia "door het Bestuurscollege kan aan instellingen voor maatschappelijke hulp geldelijke steun worden verleend overeenkomstig bij eilandsbesluit houdende maatregelen te stellen regelen". Atrobe ley cu lo mester worde introduci.
Den articulo 5, colega Frank Croes a trece padilanti y mi kier enfaticele como cu mi tine akinan pa haci un pregunta ariba dje: Ki ora BC ta considera cu tin "sprake van noodgevallen?" Duna nos ehempelnan cu circumstancianan bao di cual cu BC ta bisa aki ta trata di un noodgeval. Pa asina nos por haye tambe despues ora cu nos bay den interpretacion historico di e ley aki, cu kizas por yega asina leeuw cu mester bay dilanti huez cu

por interpreta tur locual tin akiden debidamente.
Nos ta ripara den articulo 5 sub a, ta poni cu e personanan cu tin derecho ariba esaki ta personanan cu mester tin e nacionalidad Hulandes. Esta cu excepcion anto di e personanan cu ta naci ariba Aruba cu no ta Hulandes, tur e restonan mester ta Hulandes. Pero si mi no ta equivoca, na e momento aki personanan cu no ta naci ariba Aruba y cu no ta Hulandes ta bin den remarca pa haya ayudo for di Gobierno. Mi kier a puntra BC con BC por splicanos e asunto aki, duna nos un splicacion di djele pa motibo cu nos ta considera cu akinan por papia despues di un derecho cu un persona a haya caba, y cu si e no mantenele muy en particular esaki por ta perhudicable. Nos kier tende di BC si ta berdad cu tin personanan cu no a nace na Aruba y cu no tin nacionalidad Hulandes ta haya ayudo social y kiko ta e criterionan cu ta worde usa pa nan hayele? Pa asina ey eventualmente por tene cuenta cu esaki tambe pa futuro y cu si e por worde concretiza tambe den e ley pa motibo si nos pasa e ley awor aki y nan ta worde uitgesloten completamente, anto por bini cualkier problema den futuro pa e propio Gobierno.
Y tambe den articulo 6, sub 2, ta poni "Indien een aanvrager op zijn kosten of op kosten van een derde ter verzorging is opgenomen in een inrichting, bestemd voor duurzame verzorging, in of buiten het Eilandgebied en de kosten niet meer door hem kunnen worden gedragen of de derde deze kosten niet meer betaalt, wordt hij geacht domicilie te hebben alwaar hij domicilie had op het moment dat de opneming in de inrichting plaats vond."
Esaki mi no kier bay den mucho detaye, pero lo mi tabata kier a weita e articulo aki un tiki mas concretiza. Un tiki mas concretiza den e sentido den un otro redaccionpa motibo cu si encaso un persona bay worde opgenomen den un inrichting cu no ta na Aruba no necesariamente e persona aki mester cambia di domicilio in de zin der wet. Asina ta cu mi ta considera cu e parti aki lo mester worde un tiki mas concretiza pa asina ey lo no por tin duda den futuro riba e articulo 6, sub 2, aki.
Den articulo 7, sub 3, ta poni "indien een aanvrager of diens gezin maatschappelijke hulp wordt verleend, dient na verloop van een bepaalde tijd, welke termijn voor elke vorm van maatschappelijke hulp wordt vastgesteld bij het eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, als bedoeld in artikel 8, te worden onderzocht of verdere hulpverlening noodzakelijk is". Den esaki nos ta ripara cu nos mester di un instrumento basta fuerte, basta bon, pa nos por ehecuta e ley aki debidamente. Y aki trobe ta mustra cu esaki lo worde regla via un otro ley. Mi kier a puntra cual ta e periode, e bepaalde termijn aki, cu BC ta pensa di introduci? Con e periode aki ta, con e periode aki lo ta? E periode aki lo mester worde regla, concretisa den un otro ley, pero BC lo mester por tin un idea, con largo e periode aki lo por ta.
Articulo 8, ta bolbe bisa di ley cu mester worde concretisa pa diferente formanan di ayudo social.
Articulo 9, ta papia di e comision di apelacion cu no a worde nombra ainda y cu ta Parlamento lo mester bay nombra e comision aki. Colega Frank Croes a papia detayadamente ariba dje y mi no kier bay den detayes ariba dje, pa mi no bay den repeticion, pero si mi kier puntra BC kendenan BC ta pensa cu lo por bin den remarca pa forma parti di e comision di apelacion aki?
Pa nos tin un idea den ki direccion BC ta pensa pa motibo, manera a worde bisa caba, ora cu nos caba di aproba e ley aki, e ta sali

for di nos man. E ora ey BC lo keda encarga cune. Naturalmente manera a worde cambia aki, e Eilandsraad ta nombra e comision, pero nos kier tende kendenan BC ta pensa cu lo por bin den remarca pa nombracion den e comision aki.
Articulo 9, sub 3, ta bisa "de in het tweede lid bedoelde commissie, doet binnen een maand nadat het beroep is ingesteld, uitspraak". Mi kier a puntra BC si e luna aki den cual e comision mester duna su veredicto, si e ta un fatale termijn of e ta un termijn van orde. Mi ta spera cu elo ta un fatale termijn pa motibo si e ta un termijn van orde, anto e ta un wasse neus. Mescos cu nos ta haya den diferente leynan, pa motibo bo ta pone un luna akidennan, pero si e comision no tuma un decision dentro di un luna, e persona cu ta worde perhudica no por haci nada. Asina ta mi ta spera cu lo ta un fatale termijn e periode di un luna aki ta. Pero lo mi kier tende di BC concretamente si ta asina of no?
Tambe den articulo 9, sub 4, nos ta ripara cu stipulacion pa regla e asunto di apelacion. E stipulacionnan aki mester worde introduci den un otro ley. Quiere decir cu nos no ta cla ainda awe tardi riba e asunto aki, pero cu akinan ta cuminsa atrobe un otro fase caminda cu nos lo mester ta diligente pa controla e BC, si encaso e na su turno, lo ta diligente pa ehecuta e ley mas pronto posibel, pa asina en berdad nos por bisa cu e dunamento di onderstand a bira un derecho y nos pueblo lo no tin nodo di limosna mas.
Te asina leeuw den e prome ronde, Senor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Senor Presidente, mi tambe tin palabra di satisfaccion awe tardi, pa presentacion di e ordenanza aki, cual mi ta spera lo haya su direccion den nos comunidad na satisfaccion di esnan cu ta den e necesidad.
Mi kier bisa cu satisfaccion pa tur e pueblo, pa tur esnan cu a traha ariba e ordenanza aki, pero tambe mi kier buta enfasis ariba e empleadonan, e maatschappelijk werkernan, kendenan a haci hopi esfuerzo pa mira realisacion di e ordenanza aki.
Y cu razon, pa motibo cu ta e personanan aki mas bien, ta e personanan cu por diriginos na mira den nos comunidad ta den ki sector ta sinta e necesidadnan necesario. Y ta pesey, p'ami e articulo 8 di e ordenanza aki tin asina tanto balor. E tin balor pasobra ta e articulo aki lo por habri e caminda pa e clase di empleadonan aki, e clase di profesionalnan ariba e terreno aki, di por indica nos kiko ta e necesidadnan social cu ta reina den nos comunidad.
Mi ta spera cu di banda di BC lo tin comprension pa consehonan y informacionnan cu e empleadonan aki, cu ta un profesional riba nan tereno, lo por trece y lo trece pa BC pa a base di esey e Eilandsbesluiten, conteniendo nan condicionnan por worde aregla.
Mi kier buta enfasis ariba esey, pasobra na varios ocasion e personanan aki a duna di compronde cu mas tempran e ordenanza aki bini den vigor mas liher e dificultadnan social cu ta reina den nos comunidad por worde soluciona.
Esey tabata un di e preocupacionnan principal pami, ora cu na un ocasion mi tabata tin e previlegio di por a combersa cu e profesionalnan aki. Mi ta spera di banda di BC cu e cooperacion entre nos Gobierno Insular y e departamento aki y su empleadonan lo por hiba nos na e rumbo y satisfaccion di bini tambe e ora ey cu e merito y balor di e ordenanza aki. E personanan aki ta personanan cu lo por guia nos y lo mester guia nos den e direccion pa duna e ordenanza su balor. Masha danki, Senor Presidente.

MEJUFFROUW G. BARENO: Senor Presidente, manera varios miembro-nan caba, a caba di expresa mi tambe kier a expresa cu nos di nos banda ta sumamente contento cu awe dia 19 di december 1977 e Gobierno aki, e Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo a bini cu e ley aki, cu nos lo bay aproba mas oro.
E BC cu si tabata sa di demostra corahe pa bin cu e ley aki, y no manera Sr. Guillermo Trinidad a bisa, cu ta pa falta di corahe, ningun momento ta esey. Den pasado diferente Gobierno-nan, entre otro e Gobierno di Sr. Guillermo Trinidad mes, a hunga politica cu necesidad di pueblo. Y esey ta algo cu nos no por admiti. Y pesey mi ta contento cu BC aki, a mira con den pasado esaki tabata ta sosede y pa elimina esey a bini cu e ley aki awe. Specialmente den e sentido aki mi ta kier a duna palabra di pabien na Sr. Casper Boekhoudt cu tur animo y tur esfuerzo tabata traha conhuntamente cu su adviseursnan pa mas liher posibel bin cu e ley aki den Raad.
Tambe mi tabata kier a duna palabra di felicitaciones na esnan cu a bini cu e ley aki, cu a traha e ley aki pa bini mas mihor prepara den Raad aki cunele, pero tambe palabra di felicitaciones na e personanan cu den pasado formando oposicion, tambe tabata stress ariba e BCnan di pasado pa bin cu e ley aki. Cu eseynan mi kier meen e Srsnan Poy Werleman, Milo Croes, Dodo Figaroa, esey tabata na anja 1957, si mi no ta equivoca, cu a bin cu un mocion pa bin cu e ley aki. Despues na anja 71, Sr. Efraim de Kort, otra bez Sr. Poy Werleman y Sr. Betico Croes, cu otra bez a bin cu un mocion pa bin cu e ley aki.
Berdad ta cu ta den tempo di Sr. Rudy Frank, preparacionnesnan a worde haci, pesey tambe palabra di elogio na Sr. Rudy Frank.
Encuanto e ley aki mi tabata tin algun preguntas.
Dos luna pasa, 12 di oktober, den e Raad aki nos a pasa un mocion, lo mi lese un rato: Overwegende: dat voorzieningen op sociaal gebied in het bijzonder voor meervoudig gehandicapte kinderen ten achter zijn gebleven; overwegende: dat de tijd aangebroken is na te gaan om het de voorkeur verdient voorzieningen, alhier, in het leven te roepen, eerder in zulk gevallen een beroep te doen op instituten in het buitenland; Besluit: het Bestuurscol-lege uit te nodigen een studie te laten verrichten naar de levens-vaatbaarheid van een instelling voor meervoudig gehandicapte kinderen."
Mi kier a puntra tocante e mocion aki, con leeuw BC ta cu estu-dionan haci ariba e terenonan aki? Y si acaso tin estudionan haci caba, si e ta haalbaar pa bin cu instelling pa meervoudig gehandicapte kinderen?
Den e mesun sentido mi kier a puntra BC su politica encuanto esnan visualmente incapacita? Anja pasa nos a haya un beleidsnota di FAVI. Mi kier sa con leeuw estudionan ta tocante e compensa-tie cu nan a pidi? Si esaki ta haalbaar, si of no?
Tambe, mi kier sa cu e pregunta a worde haci caba door di Sr. Frank Croes, si Dienst Maatschappelijke Zorg tin suficiente hende ta traha eynan? Si acaso no ta asina, si BC tin intencion di busca mas hende y cuanto hende y pa cua departamentonan riba terreno di cuido social?
Tambe, articulo 14, na unda ta worde papia tocante areglonan cu mester tref cu otro eilandgebieden. Si ta asina, cu BC a tuma contacto caba cu e otro eilandgebieden tocante e areglo riba e cuido social, si acaso un hende ta bin akinan den remarca?
Un biaha mas, prome cu mi termina, palabra di felicitacion na tur esnan cu a duna nan esfuerzo pa e ley aki bin, pero especial-

mente e pueblo di Aruba y e BC di Movimiento Electoral di Pueblo. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente, mientras cu na e momento aki nos pueblo y tur pueblonan di mundo ta den e ambiente navidena, aki na Aruba loke cu kizas den hopi parti di mundo no ta existi Gobierno di Aruba a demostra un "staaltje" di Gobernacion ariba terreno social di bini cu e ley aki pa legalisa yudanza of ayudo social na esnan den mas necesidad. No ta bay pa ken ta e persona cu merece e credito. Na e momento aki mi ta kere ta un hecho, cu ta Movimiento Electoral di Pueblo ta den Gobierno. Y Movimiento Electoral di Pueblo a tuma tur su tempo pa lega traha detayadamente ariba e ley aki, sinembargo nos no kier duna solamente e credito na Movimiento Electoral di Pueblo.
Tampoco nos lo kier desacredita e trabao di Sr. Rudy Frank, cu tempo cu e tabata den Gobierno Insular bao di un presion enorme di Movimiento Electoral di Pueblo, a haye obliga di cuminza traha algo ariba esaki. Pero mucho prome cu Sr. Rudy Frank a drenta den politica ya caba tabata tin personanan cu a tuma e iniciativa pa pidi pa bini cu e ley aki. Den anjanan atras di 50, 57 - 58 mas o menos, Sr. Milo Croes, cu awe no ta den politica mas, Sr. Dodo Figaroa, cu ainda ta miembro di Eilandsraad pero e tempo ey tur e miembronan aki tabata miembro di e fraccion du Union Nacional Arubano, bao di e dinamico liderato di Sr. Apolonio Werleman, kende awe ta miembro activo y miembro di Staten di Movimiento Electoral di Pueblo, kende ta e originador di e principio ariba e tereno aki.
Pero manera hopi biaha ta sosede, no den e temporada aki na unda cu e Gobierno aki mester haya cualkier mocion e ta traha directamente ariba dje. Pero den pasado, lamentablemente hopi mocion ta worde tuma "ter kennisneming" y no ta worde poni den ehecucion. Despues na 1971, tabata e tempo ey nos por a mira senores y miembronan di nos fraccion, un persona cu awendia no ta pertenece na e partida Movimiento Electoral di Pueblo mas, pero tambe a participa den e trabao di Eilandsraad, Movimiento Electoral di Pueblo den oposicion, y nos a entrega un mocion cu a worde firma pa Sr. Frans Figaroa, miembro di Staten actual di Movimiento Electoral di Pueblo, Sr. Efrain de Kort, miembro di Staten actual di Movimiento Electoral di Pueblo y mi persona. Y mi ta corda tal mocion con ela worde defendi y e tempo ey nos por bisa cu Sr. Watty Vos tambe a participa masha fuerte den e defensa di e mocion aki y despues di tanto presion porfin a bini un diputado cu a cuminza ariba dje.
Pero e no ta bay pa duna ningun credito na tur e miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo, na e partido Movimiento Electoral di Pueblo. Hecho ta, berdad cu Movimiento Electoral di Pueblo a bini cune, pero loke ta valioso ta cu a bini un ley na unda nos ta bay saca e cuestion di onderstand for di e esfera di previlegio y nos ta bay dune un base legal. Pasobra a sosede den pasado, cuanto persona of gobernantenan tabata hunga cu necesidad di hende. Gobernantenan tabata hunga cu onderstand pa purba saca probecho politico y ora cu un persona menos fuerte economicamente, un persona den necesidad tabata kier a haci uso, por ehempel di su libertad di vota, tabata worde marchandia cu e systema di e instituto di ayudo social. Pero despues cu a bini e aire fresco ariba nos isla, na 1973 a bini un partido nobo den gobernacion ariba tereno central. Na 1975 Movimiento Electoral di Pueblo a tuma e rienda ariba e Gobernacion Insular, anto

nos ta haci cu un consenhi limpi e pregunta na un y tur, na cualkier persona den nos comunidad, na cualkier miembro di Raad, si nan por bisa cu a worde haci politica partidario cu e instituto di ayudo social. Por ta un persona cu pa motibonan politico a worde nenga onderstand? Por tabata tin un persona cu a worde primi pa motibo di su conviccion politico door di e Gobierno aki? No, Senor Presidente, y ta pesey hopi biaha e integrantenan di Movimiento Electoral di Pueblo ta bati cu razon ariba nan pecho, ora cu nos ta papia di un partido social-demo-crata, unda e principio democratico ta prevalece, pero tambe e principio social. Na unda e partido cu ta pone ser humano na prome luga. E ser humano ta worde poni central, felicidad, no solamente materialmente, pero espiritualmente ta worde poni central y un gobernacion mester percura pa bini cu e provisionnan necesario pa garantiza tur persona den nos comunidad tur clase di felicidad.

Y, a base di esey mi ta corda, cu durante e referendum, nos a habri tur oportunidad pa e personanan cu ta naci ariba e pida baranca aki, pero pa motibo di un ley anticuado y casi nos por papia di ley colonial, si acaso cu e tata e mayornan ta di un nacionalidad cu no ta Hulandes, apesar cu e juinan a nace ariba e baranca aki ta worde exclui di votacion.

Cualkier otro persona cu kizas nunca a biba na Aruba, por ehempel e tempo na Suriname of awor aki un parti di Antiyas of sea Hulan-da, pues e parti Europeo, si nan a bini algun luna, of kizas un luna prome cu eleccion, ya nan por yuda determina e destino, e curso di e luga.

Mientras cu un mucha, of un hoben, e por ta un hende adulto, su lombrishi ta dera ariba e baranca aki, y pa casualidad su mayor-nan ta di otro nacionalidad, kizas e persona ey nunca a bay den exterior, ta e unico, e unico mundo cu e conoce ta e isla di Aruba, ta worde exclui di e derecho di votacion.

Movimiento Electoral di Pueblo cu a tuma e iniciativa pa organiza e referendum a habri e oportunidad ey den tal ocasion pa proyecta con den futuro nos lo bay trata tur esnan cu ta naci aki na Aruba. Un persona sea cual sea si su mayornan por ta di cualkier otro nacionalidad na e momento cu e ta mara pa motibo di nacemento ariba e baranca aki, e mester haya e derechonan di un ciudadano.

Y aki nos ta mira cu den articulo 5 ta para "in het Eilandgebied domicilie hebben en aldaar minstens 3 jaar werkzaam zijn geweest dan wel geboren zijn en de Nederlandse nationaliteit bezitten". Nos ta di opinion cu e 3 anja ey, esta e Nederlandse nationali-teit mester worde treci mas serca di esunnan cu tin nan domicilio pa 3 anja. Pero esunnan cu ta naci na Aruba y nan no tin e nacionalidad Hulandes, pero cu ta naci por ehempel despues di 1949 di awor aki e gobierno aki mescos cu ela haci durante e referendum como un proyeccion pa futuro lo mester duna tur e personanan aki e reconocimiento y na e momento cu nan ta den necesidad nan lo mester cay bao di e ley aki.

Tambe ta para bao di articulo 6, cu un esposa cu ta naci na An-tiyas y cu tin e nacionalidad Hulandes, pero si acaso su casa tin un otro domicilio por worde considera cu su domicilio ta na Aruba. Awor nos lo no kier haci algo obligatorio, e palabra "kan" ta na su lugar y nos ta desea si y esaki lo worde splica, cu e autori-dad cu ta dicidi ariba esaki ta e Conseho Ehecutivo di Aruba.

Mi ta menciona un otro articulo casualmente nos ta pensa ariba dje, como cu e tin su aspectonan huridico, consequencianan huri-dico ta lo siguiente: articulo 10, lid 2 "Een ieder die over de

in het vorige lid bedoelde inlichtingen beschikt en niet op grond van enig wettelijke regeling tot geheimhouding daarvan is verplicht, is gehouden deze inlichtingen binnen tweemaal 24 uren nadat het verzoek daartoe hem heeft bereikt, desverlangd schriftelijk te verstrekken."
E pregunta cu ta bay ta riba e palabra "een ieder". Esaki kizas ta dificil pa bay cambie, dificil pa omschrijf e, sinembargo nos kier mustra ariba un aspecto cu ta si acaso cu e "een ieder" ey ta nifica, cu ta encera, cualkier natuurlijke persoon. Pasobra si ta un werkgever, si ta un maatschappelijke stelling of ta parientes, nos ta comprende cu a base di castigo penal nan por worde obliga pa duna informacion, pero den asunto asina delicado, unda cualkier persona tin derecho ariba privacia, privacy, cualkier persona cu por ta informa ariba un situacion, si acaso e nenga di duna informacion, e persona aki lo worde someti na un cierto huicio?
Mi ta trece padilanti sin desacredita e proyecto aki y sin critica e instancianan cu a traha ariba dje. Pero si nos ta haya, cu si acaso por tin un bisinja cu por ta informa ariba un situacion di un famia, nos no por kere cu un bisinja por worde obliga pa bay duna informacionnan interno ariba un situacion di un famia. Nos lo ta desea pa weita cu e no por worde determina of limita na e instancianan, por ehempel un maatschappelijke instelling, por ehempel e werkgever pa duna informacion ariba posibel entrada, of e ultimo werkgever y parientenan. Pero no habrie completamente.
Aunke si acaso cu e BC aki ainda no a tuma contacto cu e otro islanan e lo ta recommendabel pa haci tal, pero esey no ta nifica cu e ley aki mester warda te ora cu e contactonan ey worde finalisa. Pues e ley aki por bini na vigor y despues BC por sigi procede ariba contactonan cu e otro islanan.
A worde remarca door di un miembro di Raad, door di Sr. Watty Vos, cu avalancha di hendenan di otro islanan por bin parasita. Di parti di Movimiento Electoral di Pueblo nunca a worde expresa tal palabra, pasobra e palabra parasito tin un cierto nificacion denigrante. Si acaso cu berdaderamente door di e ley aki cu lo bira asina atractivo, lo bini un avalancha di hendenan di otro islanan pa bin goza di facilidad ariba tereno social aki, anto ta keda na nos pa yega of pa mantene e restriccionnan pa asina nos no haya exodus den Antiyas ariba e otro islanan, asina cu nos no a bira un trekpleister cu lo por tin consequencianan financiero grandi. Pero si nos ta evita di expresa y usa e palabra parasito. Pasobra nos ta kere sea di cualkier parti di mundo un persona bin biba aki na Aruba, aunke cu e no ta naci aki na Aruba y e no tin e nacionalidad Hulandes mes, na e momento cu e a establece su mes, su futuro porvenir y ela mara su destino cu e destino di e isla aki, ideologia di Movimiento Electoral di Pueblo ta pa reconoce como un ciudadano sin distinccion alguno, dune e reconocimiento cu e ta worde tuma completamente den nos comunidad.
Pues, palabra di felicitacion na e Pueblo di Aruba. Den e tempo cu Gobierno di Aruba ta trahando riba tur tereno, tereno constitucional, tereno economico, nos ta mira un movimiento enorme economicamente ariba nos isla, tuma turismo, agricultura, etc. Den un momento cu nos ta pasando den un revivencia despues di hopi anja cu Aruba tabata den un fase di un cierto stagnacion y awor aki tur banda riba tur tereno nos ta mira cu aire fresco ta pasa ariba e isla aki cu e paso ariba e tereno social aki, nos a habri camina pa bini cu hopi otro

medidas pa asina ariba tereno social nos garantiza nos pueblo di Aruba y cada ciudadano un nivel superior di bida. Ohala, cu despues di esaki y nos ta haci un apelacion ariba BC pronto continua y vooral e besluitennan houdende algemene maatregelen bini cu nan pa asina nos demostra cu e Gobierno aki no ta pornada, no solamente na Aruba, internacionalmente ta worde reconoci como un Gobierno social-democrata.
Masha danki.

DE HEER J.D. VAN DER LINDE: Senor Presidente, ami tambe kier a haci uso di e ocacion aki pa duna un palabra di satisfaccion cu e ordenanza di ley aki cual lo bin na vigor. Mi ta satisfecho pa esaki pa motibo cu esnan cu mester haya asistencia social di awor padilanti lo ser proteha pa ley. Pa kita tur loke tabata den pasado, na unda cu e personanan aki mester a humiya nan mes, na merced di cualkier politico pa asina nan por a haya un yudanza cu pa motibo manera nos tur sabi, den bida di hende ta surgi problemanan cu tin bez contra nan voluntad nan mester busca asistencia, busca un yudanza social, sea pa nan mes of pa nan jiunan. Tin hopi motibonan cual por surgi cu personanan mester di ayudonan social. Y ta pesey mi ta masha satisfecho cu e cambio aki, na unda e personanan aki a ser proteha debidamente pa leynan na unda cu nan lo no ta, manera mi ta bolbe ripiti na merced di cualkier politico pa nan haya un yudanza.
Cu esaki nos ta mira con un cambio a ser treci ariba e nivel aki di asistencia social, na unda cu personanan encarga cu e trabao aki cu den pasado a traha asina tanto bon, pero awor aki nan lo por amplia nan trabao mucho mas, na unda cu nan por traha, na unda cu tin reglanan y leynan na unda nan por basa nan trabao ariba dje. Esey ta e trahadornan social, cual nos ta masha satisfecho cu nan. Tambe ta bay un palabra di elogio na BC aki. Hopi a ser papia ken a trece, ken a cumince, ken a principie, esaki, esaya, pero e importante ta cu esaki ta bin na vigor awor. Esaki ta mas importante pasobra, esaki mester a bin na vigor hopi tempo caba. Hopi anja e mester a bin na vigor pasobra esakinan ta algo, pasobra ta stranjo cu personanan cu mester di asistencia social, nan tabata tin cu pasa tanto trabao prome cu nan haye, nan mester acudi cerca un of otro persona hopi bez nan tin cu , manera mi a bisa, humiya nan mes. Awor aki tin un caminda mas recto y mi ta spera cu e BC lo duna aclaracionnan detayadamente pa cada ken sabi con e ta para cu e ley aki y duna splicacionnan na radio of television, den courantnan, pa e pueblo sabi loke e ley aki ta trata, loke e ta contene. Y tambe algun cambionan cu mester bin acema, duna splicacionnan. Y mi ta spera cu BC hiba alcabo mas pronto posibel algun cambionan of cosnan cu mester ser haci acerca, pa esaki por ta completo den un termino corto.
Lo mi ta corto como cu mayoria di persona ya a pasa riba varios articulonan, pero sinembargo articulo 5, sub a, mi tambe kier papia algo ariba dje, na unda e ta bisa cu un persona mester ta residencia ariba e isla aki y por lo menos e mester ta traha 3 anja akiriba. Esey ta algo bon pa motibo cu nos sa masha bon cu, pero no kier a bise pero e por ta asina, cu e ta atrae hendenan di e otro islanan y ademas e ora ey ta bin emigrantenan pa bin haci uso di tal asistencia social. Por ehempel manera e ta na Hulanda actualmente, Hulanda tin su colonianan y e tin cu wanta tur esey di su colonianan, hendenan cu ta bay Hulanda y ta busca

asistencia social aya, cual e pueblo Hulandes no tin ningun beneficio cu nan. Pero e pueblo ta contrubui na nan si, como cu nan ta Hulandes, nan ta pertenece na tal. Pero Aruba no tin colonia y mi ta kere cu e responsabilidad di tur e politiconan di Aruba ta pa proteha e hendenan di nos suelo. Pa nan ta ser proteha. Nos no kier responsabilidad cu otronan. Hulanda percura pa otro hendenan, laga nos cu ta di aki percura pa nos hendenan, pa nos hendenan haya e yudanza cu nan merece, e ayudo cu nan merece pa asina nan tambe progresa sikiera di e manera ey.
Pero tambe mester hiba cuenta, pa no tin personanan aden tambe cu por ehempel tin cierto entradanan na unda cu no por controla y tambe ta haya asistencianan social cual ta biba mucho mas mihor cu esnan cu ta traha. Eseynan mester hiba debidamente cuenta cu nan.
Pero cu e ley aki e trahadornan social sa kiko nan ta haci y controlnan lo ser haci, y chequeo bon lo ser haci, pa ningun persona tin cu probecha di e ley aki.
Senor Presidente, esey ta tur loke mi kier bisa pa awor, pa mi no bin den repeticion di loke tur otro miembronan a pasa di tur e articulonan caba. Masha danki.

DE VOORZITTER: A peticion di BC mi ta schors e reunion aki te 6'or.

De vergadering wordt hervat om 18.30.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion, palabra ta na diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, di mi parti ta un satisfaccion grandi pa awe den nomber di BC pa nos por a presenta e ley aki pa trata den reunion publico. E ley cu pa hopi anja largo a worde papia di dje, anjanan largo e asunto aki a worde trata den reunionnan, hopi critico a worde haci. Tur miembronan di Parlamento tabata na fabor pa e ley akinan bin na vigor y awe alafin BC ta presenta e ley aki na miembronan di Parlamento pa aprobacion.
Cu esaki henter e asunto di cuido social ta worde legalisa oficialmente.
Nos ta spera cu esaki di awor en adelanti, hamas ningun sorto di politiek lo worde hunga cu e cuido social, cu e necesidad di esnan cu tin mester di mas ayudo. BC ta sumamente satisfecho cu awe esaki a worde presenta na miembronan di Parlamento.
Hopi motibo tabata tini cu e tardanza pa presentele oficialmente na sala di Parlamento, pero mi ta bin aworo ariba e punto aki.
Mi kier bai di biaha pa contesta e preguntanan cu a worde haci specificamente ariba e punto di agenda aki.
Hopi miembro a papia encuanto e asunto di articulo 5. Especialmente en bista di e hendenan cu ta naci na Aruba y cu tin nacionalidad Hulandes. Aki mi kier bisa cu e articulo aki ta pa solamente cubri esnan cu ta naci na Aruba y cu no tin nacionalidad Hulandes, akinan e preguntanan a bini specificamente.
Mi kier bisa categoricamente cu articulo 5 ta cubri solamente e hendenan cu tin nacionalidad Hulandes, nan mester ta biba na Aruba y nan mester a nace na Aruba y pa esnan cu no a nace

na Aruba, pero cu tin nacionalidad Hulandes y a traha 3 anja na Aruba.
Articulo 5 no ta cubri e personanan cu no tin nacionalidad Hulandes. Esaki mi kier ta specificamente ariba dje, cu e articulo 5 no ta cubri esnan cu no tin nacionalidad Hulandes.
E personanan aki si nan ta naci na Aruba por haya ayudo a base di articulo 19. Esaki ta un articulo nobo cu ta cubri personanan aki. Sr. Vos specificamente encuanto e articulo aki a haci e pregunta si tin hende cu no a nace na Aruba, cu no tin nacionalidad Hulandes y cu a haya ayudo y si e ley ta cubri esaki.
Mi kier bisa cu den practico tin caso, casonan excepcional, cu tin hende cu no a nace na Aruba, cu no tin nacionalidad Hulandes, cu den pasado a haya ayudo pa onderstand. Pero esakinan BC a trata nan semper como casonan di uitzondering. Y esakinan ta bin den remarca pa ayudo. Nos ta duna un ehempel di un caso, cu un hende cu no a nace na Aruba y no tin nacionalidad Hulandes, pero a biba, mi por bisa, semper di su bida ela biba na Aruba, 30, 40 anja ta traha y ta biba na Aruba ela haya den casonan cu e tin mester di e ayudonan aki, BC bij wijze van uitzondering a yuda e personanan aki cu e ayudo di cuido social necesario.
Pero atrobe esaki no ta un derecho y e ley actual tampoco no ta cubri esakinan. Nan tin cu keda como casonan excepcional, nos tin cu tratanan a base e caso segun e presenta su mes y esunnan cu nos ta papia di dje ta caso cu mester considera como uitzondering y bo tin cu -tenenan, por ehempel den casonan pa motibonan humanitario.
Den e casonan tambe, pa contesta Sr. Vos riba e pregunta di noodgevallen y tin mas miembronan tambe cu a papia ariba djele, mi kier a duna como ehempel cu nos ta trata akinan di casonan manera candela, teremoto, overstroming y akinan trobe ta unda cu nos mester por bini considera esakinan como noodgevallennan y duna ayudonan necesario.
Pero tambe nos tin cu bisa cu akinan ta un tarea unda cu e beroepscommissie mester tuma e tarea akinan pa determina cua ta e noodgevallen. E beroepscommissie lo ta e instancia akinan pa trece e interpretacion di e articulo ey.
Diferente miembro a papia tambe tocante di e beroepscommissie.
Sr. Frank Croes ta puntra pakiko e no a pone esaki den ley cu ta solamente door di deskundigen e commissie aki mester ta forma. Esaki BC ta di opinion y esaki ta bin padilanti tambe den e contestacionnan cu e miembronan di Parlamento a haya caba por escrito, cu BC ta di opinion cu e comision aki, mester bini di personanan cualifica, esta door di deskundigen.
Pero atrobe esaki no ta cay bao encargo di BC, ta miembronan di Parlamento lo determina, kende ta bini forma parti di e comision di e beroep aki.
Raad ta esun cu ta esun cu mester bay over na propone e posibel candidatonan.
Un miembro a papia tocante e posibilidad di inclui tambe un collega di e verlening maatschappelijk hulp, BC tambe no ta haya esey ta necesario, pero si nos ta haya necesario e formacion di e Commissie van Beroep y cual ta cubri caba den e ley aki.
Diferente miembro a puntra si e comision aki a worde nombra caba, Sr. Trinidad ta un di nan cu a puntra. Kenda ta forma parti di e comision? Kiko lo ta e calidad di e miembronan di e comision? Esaki mi kier bisa manera a worde contesta caba, BC no ta nombra e comision akinan, ta miembronan di Parlamento ta bay nombra e personanan cu nan ta haya cualifica pa ta miembro di e Beroepscommissie aki.

Nos no sabi kende e miembronan di Parlamento lo escohe pa forma parti di e Beroepscommissie aki, pero como cu e ley aki lo worde aproba awe tardi, mi ta bisa cu ta necesario pa e miembronan di Parlamento mas pronto cu ta posibel bay over na nombra e Beroepscommissie aki y seguramente nan lo escohe personanan cualifica pa cubri e tarea importante ey.
Diferente miembro a puntra si BC a aserca caba e otro teritorio insularnan pa asina nos haci e areglo necesario entre e islanan. BC ainda no a haci e contacto cu e otro islanan. Y algun miembro cu a puntra otro paisnan tambe den e regio aki. BC a pone prioridad pa regla e asunto aki hacie un ley, presente na sala di Parlamento, pero e intencion di BC ta pa regla tambe e contacto aki entre e islanan, pa tur esaki worde debidamente regla. Ta asina si por ehempel cu e isla di Corsow cu pa hopi tempo caba tin e ley aki na vigor, cu BC no ta mira e problema pa trata entre e dos islanan aki e asunto di e cuido social, manera e ley aki ta exihi. Pero si ta asina cu nos no a aserca oficialmente e otro islanan pa e parti cu nos a bisa, e reciprocity.
Sr. Frank Croes a papia hopi di e asunto di e maatschappelijke instellingen. E ta haya cu BC ta pone e accento mas tanto ariba e instellingen y no mas ariba e Gobierno. E ta haya cu Gobierno ta esun cu mester percura pa e ayudonan primeramente. E ta haya cu tin un sorto di verschuiving, di accento di ponenan ariba e instellingennan.
Segun nos akinan ta un caso Sr. Frank Croes no ta interpreta articulo 2 correcto. Den articulo 2 solamente ta bisa e instellingennan cu ta duna maatschappelijke hulp, segun e ley aki. Esta esnan cu ta haya subsidio di Gobierno, pero tambe e instellingennan akinan mester cumpli cu cierto criterionan cu Gobierno ta pone pa nan.

DE HEER F.H. CROES: Persoonlijk feit, Senor Presidente. Mi pregunta cu mi a haci encuanto maatschappelijke instelling no ta manera e diputado ta insinua awor aki cu mi a haci. Locual mi a bisa ta cu e ley aki y no segun articulo 2, manera e diputado a trece padilanti, pero basa ariba articulo 5b, caminda ta poni "zich maatschappelijk niet kunnen aanpassen of handhaven en geen, danwel niet voldoende hulp ontvangen van instellingen voor maatschappelijke hulp". Y esnan e a duna e impresion cu ta e maatschappelijke instellingen mester ta prome, anto despues si falta Gobierno ta duna.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, Senor Presidente, esey ta un interpretacion cu no ta cuadra cu realidad, pasobra Gobierno ta keda cu e punto di bista cu e ayudo social of cuido social aki ta primeramente un toke, un parti di tarea di Gobierno. Di acuerdo cu e articulo 5 ey ta mustra claramente kendenan ta bini den remarca pa e ayudo di Gobierno. Y mescos nos ta pone tambe cu e sociale instellingennan tambe ta bin den remarca pa haya ayudo for di Gobierno ora cu nan aplica pa subsidio.

DE HEER F.H. CROES: Persoonlijk feit, Senor Presidente. Locual Sr. diputado a trece padilanti no ta cuadra cu e berdad, e ta bolbe insinua cu mi no ta comprende bon, pero akinan ta poni cu den articulo 5b, esunnan cu ta bin na remarca pa haya ta esnan cu no ta haya di un maatschappelijke instelling of no suficiente di un maatschappelijke instelling. Esey mi tabata kier meen.

DE VOORZITTER: Sr. Frank Croes a base di e interpretacion mi ta kere cu Sr. Frank a haya e ocasion den prome tanda pa duna Sr. Frank Croes su interpretacion di e ley, awor aki ta turno di BC pa replica y tambe dune e interpretacion di su banda y esey, en todo caso, e no ta ningun sorto di persoonlijk feit, e por ta solamente un punt van orde, pero lo mi sugeri pa warda esaki sea na vraagpunten of na tweede ronde.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Si, Senor Presidente, mi ta bolbe hamer ariba cu BC ta di opinion cu e asunto aki di cuido social primeramente ta toca e Gobierno, ta pe mesun razon awe nos a trece e asunto akinan den sala di Parlamento cu ta e BC aki ta haci e asunto akinan un ley, unda cu tur hende ta haya nan derecho, tur hende tin nan derecho claramente specifica pa ley, unda cu ta ley ta cubri tur e ayudonan di cuido social.
Di otro banda BC kier encurasha e instellingennan tambe pa nan sigi haci e trabao cu nan ta haciendo akinan y nos kier encurasha e tipo di iniciativonan aki. Nan ta haci e clase di ayudonan akinan di buena voluntad y Gobierno completamente para tras di e ayudo cu e instellingennan aki ta haci. Nos no kier kita e tarea akinan ningun momento for di e instellingennan. Alcontrario di acuerdo cu e besluitennan cu lo mester sigi despues, nos ta mustra claramente unda e instellingennan aki tambe lo mester cumpli cu cierto voorwaardennan y obligacionnan.
Ta asina cu nos kier encurasha e instellingnan aki pa nan sigi cu e tarea cu nan ta haciendo, pero e ayudo di cuido social primeramente ta keda tarea di Gobierno y pa e mesun razon ey nos ta tuma e encargo aki y ta haci henter e cuido social regla pa ley.
Sr. Frank tambe ta papia unda BC den su contestacion ta papia cu pronto lo acerca Raad cu afzonderlijk nota tocante esnan cu a nace na Aruba cu ta trata di otro nacionalidad. E ta haya cu esey ta un discrepancia. Mi ta bisa cu akinan nos ta menciona atrobe, cu e ta bin den afzonderlijk nota, pasobra BC ta meen cu esakinan, hopi di nan mester tin areglonan apart panan. No ta tur por cay bao di e ley di cuido social aki.
Hopi di nan ta worde cubri pa diferente verordeningen y nan mester worde trata separadamente, mescos cu ela worde contesta caba na miembronan di Parlamento.
Tambe e ta papia tocante di un hende Arubiano cu a sali for di Aruba, e ta bisa cu nan mester keda 3 anja prome cu nan bini den remarca pa e ayudo. Esey tampoco no ta correcto. Manera cu ta bisa caba e criterio akinan ta pa esnan cu no a nace na Aruba, pero cu tin nacionalidad Hulandes.
Sr. Frank Croes ta haya cu articulo 14, punto 1, tambe, nos a kita afo e no ta haya cu no ta oportuno pa kita e articulo ey.
Di biaha mi ta bisa akinan atrobe cu ta un articulo cu durante e huishoudelijke vergadering a haya hopi critico di e miembronan di Parlamento y ta a peticion di e miembronan di Parlamento mes, nos a deshaci di e articulo ey. Articulo 5 mes ta cubrie suficiente.
Sr. Frank Croes ta preocupa, e ta puntra tambe si nos no sa cu ta tene cuenta cu entrada di un famia y si un hende cu ta riba 21 anja si e ta worde considera den e salario di e henter e famia, den e total entrada di e famianan. Y mescos pa e juinan menor di edad.
Den e concepto cu BC a traha, e uitvoeringsbesluitnan, nos a tene cuenta debidamente cu e entrada di e personanan di 21 anja di edad. Nos ta di opinion y esaki tambe ta regla pa ley, cu e

juinan cu ta biba den un cas, si nan ta mayor di edad, 21 anja pariba, of hasta esunnan cu ta menor di edad, pero cu tin cierto entradanan cu nan tin obligacion na e famia, pa nan tambe contribui na e mantenecion di e famianan. Y door di esey nos ta haya cu nan tambe mester contribui na e total entrada di e famia ey. Tambe e ta puntra si e aanvragernan, si esaki mester sosode por escrito, si e mester sosede mondeling of ambtshalve tambe ta worde teni den consideracion? Akinan mi kier bisa cu BC ta bay for di e salida cu e mester ta por escrito. Tur hende mester yena e formularionan. Nos no ta aceptele mondeling, especial awor en bista cu ta bira un ley y cu nos ta trata cu e beroepscommissie. Pa mayan e persona no bini bisa cu wel ela aplica, ela papie verbalmente cu fulan tal y bo ta crea cierto problemanan en torno. Pesey nos ta haya cu ta mas consehabel, pa esaki worde cubri por escrito.
Tambe den e asunto di tene contacto cu e departamento di Arbeidszaken pa e hendenan cu mester haya trabao, si una bez nan haya trabao e onderstand ta worde kita for di nan? Esaki atrobe ta algo cu debidamente lo worde specifica den e concept eilandsbesluit cu ya nos tinele den e fase final. Den e eilandsbesluit houdende algemene maatregeling akinan ta bin debidamente specifica con e asunto ta pa ora cu un hende ta haya su onderstand y cu e por bin den remarca pa haya un empleo y una bez cu e haya e empleo, e onderstand mester worde kita for di djele. Asina ta cu den e uitvoeringsbesluit esaki ta worde debidamente teni cuenta cunele.
Mester sigi tene contacto estrecho cu Arbeidszaken encuanto e asunto aki.
Tambe ta puntra si e persona no cumpli cu e voorwaarden eynan cu e mester busca trabao of una bez cu e haya trabao e onderstand ta worde kita, si e no cumpli si berdad e ta perde e ayudo eynan of e ayudo ta worde mengua depende di e situacion. Aki atrobe ta unda cu mi ta bolbe bisa cu e ta worde cubri pa e eilandsbesluit houdende algemene maatregelen cu si e persona no bay traha cu e ta perde cierto derechonan, especialmente si e ta hacie di su propic boluntad, pero mester tene cuenta tambe cu e posicion di e famia. E consequencianan cu esaki por tin pa e juinan, si ta un famia grandi y cu e tata ta haci esaki di su voluntad, e no kier traha, e no ta desea pa traha tampoco,bo ta bay over na castiga e famia, pero esaki tambe ta parti di djele cu nos mester tene cuenta cu henter e consequencianan pa henter e famia. E ora ta bisa cu nos por bay over segun e besluit pa mengua e ayudo cu ta duna na e famia ey.
Tocante e posibilidad pa cuido social akinan si a tene cuenta cu e aspecto di prestamo, geldlening, cu e posibilidad di para borg, pa duna fianza den casonan asina. Mi ta bolbe bisa cu tambe den e concept eilandsbesluit houdende algemene maatregelen cu nos tini, ta tene cuenta cu e posibilidad akinan.
Pero atrobe mester tratele cu cierto delicadez.
Nos ta duna ehempel akinan di un caso di un desgracia formal, un candela, cu BC por bay over na duna un ayudo financiero of haci un prestamo na e famia pa nan cumpra cierto cosnan di cas, pero esaki ta algo cu ta worde specifica debidamente pa e eilandsbesluit houdende algemene maatregelen. Pero nos ta tene cuenta cu esey tambe.
Sr. Frank Croes ta puntra si ta exclui tur otro personanan cu kier duna ayudo. Tur hende cu kier duna ayudo ariba tereno social semper ta bonbini, semper tur hende ta keda liber pa duna cualkier ayudo cu nan ta haya consehabel pa duna y nos no

por kita e libertad ey di cualkier individuo. E ley aki no ta stroba esaki, tur hende por sigi duna ayudo segun nan concepto ta necesario. Nos no ta stroba esey.
Sr. Frank Croes tambe a trece padilanti e situacion actual unda cu tin hopi keho di hendenan cu ta bini di leeuw, nan ta paga taxi, ora cu nan ta yega akinan ta haya contesta cu ta traha segun horario y nan no por worde yuda.
Ta asina si cu den administratie tin cierto reglanan cu nan ta aplica pa e buena marcha di e trabao y a worde dicidi tambe den e departamento cu parti di merdia no ta traha. Y segun nos ta informa e pueblo tambe ta bon informa di esaki, tin borchi cu ta indica e hendenan e horario cu tini cu nan no ta traha parti atardi. Di otro banda nos ta bisa cu por ehempel e maatschappelijke werkstersnan y e werkernan, por bisa, no tin hora. Te laat anochi mes nan ta traha pa tende e personanan cu ta bini trece nan casonan padilanti. Pero si mi ta eens cu Sr. Frank Croes den e casonan akinan, cu si esey ta e horarionan cu a worde estableci pa e departamento, anto esaki mester worde treci mas den publicidad pa tur e pueblo sa ki ora e departamento akinan ta atende e hendenan ey.
Segun e aplicacion tambe di articulo 12 ta worde menciona tocante terugvordering di e casonan cu e hendenan mester paga back, esaki ta un asunto cu tambe lo worde determina y specifica den eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, ki ora nan por bin den remarca pa paga back cierto di e sumanan cu nan ta haya como ayudo di cuido social.
Sr. Frank tambe ta menciona e situacion cu ta reinando na e departamento ey en bista di e hendenan cu ta para pafo di e kantoor eynan den solo y ta un situacion cu no ta mucho satisfactorio. En berdad e ta asina cu esaki na tempo cu e proyecto a worde traha, nan a prepara e plannan, nan no a tene cuenta cu e asunto akinan di solo. Pero BC actualmente a tuma e decision caba pa remedia e situacion y nos ta spera cu denter di poco nos por bay over na traha un afdak, pone bankinan necesario pa e publico haya e tipo di servicionan cu e publico ta mas protcha tambe. Ademas nos ta pensa tambe di bay over na mas reorganisacion pa e departamento, cu kizas nos por trece un spreiding den e cantidad di hendenan cu ta cobra onderstand y nos ta spera cu nos por bay over na laganan bay cobra esakinan na nan districto respectivamente, pa asina nos mengua tambe e cantidad di hendenan cu ta bin cobra e onderstand y mester para den solo na e momento ey.
Pero nos ta bay over pronto tambe na pone un afdak pa yuda e situacion ey.
Sr. Trinidad ta di opinion cu locual nos ta haci awe den sala di Parlamento akinan y ta legalisa henter e asunto di maatschappelijke zorg akinan lo ta algo historico. En berdad nos ta di opinion cu esaki ta algo historico y nos BC atrobe ta pone un toke final riba e parti di historia akinan y nos ta trece henter e asunto di leynan social y nos ta hacie un ley pa tur hende ta cubri debidamente y hamas politiek lo worde hunga cu necesidad di e pueblo.
Sr. Trinidad specificamente a papia tocante di e tardanzanan cu tini especialmente en bista cu e asuntonan cu a cuminza drey caba pa anja 74. Nos BC, a haya nos cu cierto di e problemanan cu a stroba hopi den presenta e presupuesto akinan na sala di Parlamento. Pero esaki ta un asunto cu, segun nos punto di bista no ta di e importante eynan, importante ta cu awe nos a trece den sala di Parlamento akinan cu e ta bira oficialmente. Un di

e aspectonan principalmente di e tardanza tabata e cuestion no solamente e ley akinan, cu nos ta considera un raamwet pa henter e area di cuido social, e mester worde haci cuidadosamente pa cubri tur e posibilidadnan cu tin encuanto e ley aki, pa tur cos ta bon regla y especialmente en bista di e eilandsbesluit houdende algemene maatregelen cu mester worde tambe debidamente traha. Y esey ta un di e motibonan, un di e factornan grandi, cu a trece cierto tardanzanan.
Awor akinan ta asina cu nos a presenta e ley akinan na sala di Parlamento, nos a pone un prioridad halto ariba Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen especialmente esun cu ta atende cu e onderstand, esaki ta un di e razonnan y nos mester a prepara tambe e uitvoeringsbesluit. Esaki ta den fase final nos ta spera cu denter di corto nos por presente completamente cu henter e uitvoeringsbesluit akinan. Especialmente pa onderstand di cual nos a pone prioridad lo ta cla, nos tine den concept cla caba. Solamente ainda nos ta bezig ta studia pa prepara e cifranan pa e uitvoeringsbesluit ey.
Tambe nan ta trahando deligentemente ariba e uitvoeringsbesluit pa e pleegkinderen toelage. Tambe ta den concepto cla y tambe pronto nos por termina cu e eilandsbesluit ey.
Pero manera ta worde menciona den e ley aki tin diferente otro besluit cu mester worde traha.
Pero nos a pone prioridad ariba e dos eynan cu nos por bisa ta hopi hopi avanza.
Un di e otro motibonan di e tardanza cu mi kier menciona ta e asunto di e departamento huridico tabata hopi hopi ocupa cu diferente trabaonan di gobernacion. Un di e motibonan pa cierto tardanza den e aspecto di e ley akinan y un onderbezetting di e departamento ey.
Pero BC ta trahando deligentemente pa remerdia tambe e situacion eynan. Nos a haya atrobe cu Sr. Mito Croes, akinan, sinta akiden como consehero awe cu a yuda nos debidamente cu henter e ley di cuido social akinan pa regle den su finalizacion y prepara tambe e dos uitvoeringsbesluitennan cu mi a papia di djele, cu asina esakinan denter di corto por ta cla.
Segun Sr. Trinidad a puntra tambe si tur miembronan di Parlamento ta na haltura di e nota van wijziging. BC a percura pa tur miembro haya copie di e wijziging cu nan ta na haltura di dje ta un otro aspecto, pero tur hende a haya e nota van wijzigingen.
Sr. Trinidad a puntra cuanto maatschappelijke werkers tini?
Actualmente nos tin 4. E ta purtra cuanto lo nos tin mester?
Especialmente en bista di e ley akinan? Segun nos opinion awor akinan nos mester tin por lo menos un otro 13 maatschappelijk werkers mas pa bo por hacie optimalmente. BC ta trahando ariba e direccion eynan pa nos por hayanan mas pronto cu ta posibel.
13 mas. Tin awor akinan 11 ta studiando na Hulanda y nos tin 3 ta studiando na Merca den e ramo di sociaal werker.
Tocante e pregunta di psychiaternan. Diputado Leo lo bini mas oro riba e topico akinan pa duna cuenta encuanto e asunto di psychiater tin of no tin na Aruba.
Sr. Trinidad ta mustra su preocupacion tambe pa e caso di hendenan cu ta haci e peticion y nunca nan ta tende di e peticion.
E ta di opinion cu awor cu e ley aki a pasa, cu esaki lo ta asina cu e hendenan mester lo por haya un contesta. Mi ta bolbe bise cu segun nos concept uitvoeringsbesluit esaki ta cubri den e caso akinan. Pero den e forma akinan si un hende despues cu e haci un aplicacion no haya e contestacion, e ta worde considera cu e peticion a worde rechaza. Esey ta un parti di e uitvoerings-

besluit cu ta specifica esey. Den e forma ey nos ta cubriele, cu si un hende haci e peticion y nos ta duna Gobierno un periode di 6 siman pa contesta, si durante e periode ey e persona no haya contestacion ta worde considera cu e peticion a worde rechaza. Y e persona ta haya tambe segun e mesun uitvoeringsbesluit akinan, e derecho pa bay beroep si acaso cu e ta haya cu e tin derecho ariba e cuido social aki.
Sr. Trinidad tambe a papia ariba e importancia di e informacion di e pueblo especialmente awor cu henter e asunto di cuido social aki a bira un ley. Y mi ta duna Sr. Trinidad completamente razon y esaki ta intencion di BC tambe pa mas tanto cu ta posibel informa e pueblo di tur locual e ley aki ta encera den djele. BC mester bay over den tur forma di comunicacion pa informa e pueblo tocante e ley cu a pasa akinan pa tur hnde sa ki ta nan derecho y nan obligacionnan y tambe ora cu nan worde nenga pa nan sa cu e ta cuadra cu e requisitonan di ley.
Esaki pa otro miembro tambe manera Jo van der Linden tambe a haci un remarca ariba esey cu ta masha importante pa e pueblo ta debidamente informa ariba e contenido di locual nos ta haciendo awor akinan di pasa e asunto henter di cuido social akinan den forma di un ley. Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. van der Linde.
Sr. Vos tambe a papia riba e asunto di e tardanza. Kiko tambe mester a worde haci prome cu a presente na Raad, Manera mi a papia caba di djele, e parti mas principal di e tardanza tabata e aspecto di e uitvoeringsbesluit akinan cu nos mester a traha ariba dje tambe y cu awor akinan ta den e fase akinan y e asunto cu tabata tin cu e Departamento Huridico tambe cu nos ta resolviendo e problema ey.
Sr. Vos a insinua atrobe cu ta bini hende di otro isla pa parasita aki na Aruba y cu esey ta un contestacion cu kizas e por a ricibi di un instancia, pero esey no ta e caso cu e por a sali for di Gobierno.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, un punto di orden. Pa motibo cu ya ta dos biaña e ta worde bisa y mi mester corigie pa no duna impresion robez. Mi a bisa cu ta di parti di MEP a worde treci padilanti cu no por introduci e ley aki sino nos lo haya un avalancha di personanan cu lo bin di otro islanan bin parasita loke cu nos kier introduci.
Laganos pone manera mi a bise y ta asina mi a bise.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, si esey ta e caso anto ta tempo cu Sr. Vos a tuma parti di MEP ela usa e palabranan ey, pero e no a sali di BC y nos no ta na haltura di djele.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, di BC e no a sali, ela sali di MEP. Y no ta BC so ta MEP, sino e lider di fraccion di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Senor Presidente. Den pasado nos a yega na palabra cu un orador ta worde interumpi solamente pa persoonlijk feit. Nos a ripara den varios ocasion caba cu tin miembronan cu ta hasi mal uso di e persoonlijk feit aki, usando nan turno na e momento cu no ta un persoonlijk feit.
Un punt van orde tampoco e no ta, pasobra punt van orde ta tocante e procedura of afhandeling di e stukkennan den Raad.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, punto di orde. Ta les ta worde

duna akidennan? Pasobra akiden mi ta considera tur hende ta maduro y si mester duna les, ta duna les den partijraad no akiden, Senor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Pesey, Senor Presidente, cada biaha cu nos ta mira miembronan di oposicion ta bula lanta ora cu no ta persoonlijk feit anto nos tambe lo bula lanta pa interrumpi nan interrumpcion.
Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: (vervolg) Señor Presidente, mi ta bolbe cu akinan ta un expresion cu Sr. Vos a haci den primera tanda unda cu e ta insinua cu ta bin hende di otro isla pa parasita ariba e asunto.

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit. No ta insinuacion, Senor Presidente, laga nos no saca e asunto for di den su contexto. Mi a bisa cu di parti di MEP ela worde expresa den pasado y pesey e tardanza cu e no por a worde trata.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: (Vervolg) Awor, Senor Presidente, Sr. Vos ta ripiti cu ta for di MEP ela sali, ta Sr. Vos a bisa den primera tanda cu un di e motibonan ta, personanan di otro isla ta bin parasita ariba e isla akinan.

DE HEER E.J. VOS: Pa evita, Senor Presidente, nos por drey e tape back pa nos evita problema.

DE VOORZITTER: Nos ta schors e reunion un rato, nos ta drey e tape back.

DE HEER E.J. VOS: Fantastico!

De vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, mi kier a puntra si mi punto di orde ta na su luga, cu mi persoonlijk feit ta na su lugar of no.

DE VOORZITTER: Completamente na su luga, Sr. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Masha danki, Senor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente, esaki no ta al caso. Prome persona cu a trece akiden cuestion di parasito ta Sr. Watty Vos. Y nos por a scuche na tape cu ela trece akiden.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, ta Bo persona ta dirigi e reunion aki. Mi ta lage den bo man.

DE VOORZITTER: E no ta bay pa locual ken a trece akiden prome, pero ta bay locual a worde bisa. Y locual a worde bisa nos por a scucha atrobe manera e tape a bisele. Di modo cu si un hende bisa cu no ta e manera cu ela worde bisa, naturalmente ta un persoonlijk feit.

DE HEER G.F. CROES: Si pero Senor Presidente, awor e impresion ta worde crea como si fuera ta MEP a trece. Pero nunca MEP a trece cuestion di parasito. Sr. Watty Vos a trece cuestion di paracito y kizas si acaso den pasado a worde papia den seno di MEP di parasito ta pasobra Watty Vos tabata forma parti di MEP y ela worde treci padilanti door di Sr. Watty Vos. No door di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, esaki a worde expresa tempo cu a trata e mocion ey door di e propio lider di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Senor Presidente. Si acaso cu ta bay na draai tape anto gustosamente mi ta recomenda pa draai cualkier tape y busca cualkier notulen na unda palabra parasito a worde usa den pasado. Mi ta ripiti y mi ta refuta cu hamas mi persona ni otro funcionario di Movimiento Electoral di Pueblo a usa e palabra parasito. Prome persona cu a usa e palabra parasito den Eilandsraad ta Sr. Watty Vos y si acaso e por a worde treci den pasado den seno di MEP ta door di Sr. Watty Vos tempo cu ainda e tabata forma parti.

DE VOORZITTER: Mi no tin cu tene cuenta cu anteriormente y otro reunionnan den cual otro cos a worde bisa, mi ta sugeri pa buena marcha di e ley cu ta na vigor awor aki pa tratamento den Eilandsraad, cu nos ta cera e "heen en weer" discutimiento akinan y nos ta duna Diputado Boekhoudt oportunidad pa caba cu su discurso. Sr. Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, tambe Sr. Vos ta continua ariba e asunto pa BC compromete su mes pa pone ki dia nos por spera e eilandsbesluit aki cu ta trata especialmente esun di onderstand. Mi ta bise, cu na e momento akinan BC no por compromete su mes na duna un fecha ki dia e eilandsbesluit aki ta worde traha, manera cu mi a mencione caba na diferente miembronan di Parlamento, e eilandsbesluit houdende algemene maatregelen den concepto ta cla. Ta algun cifranan, sumanan, cu mester worde poni aden, ta worde trata awor akiden den conhunto cu Departamento Huridico y Departamento di Maatschappelijke Zorg y cu BC, pa asina nos por yega na determina e cifranan pa e eilandsbesluit aki.
M'a contesta Sr. Vos caba ariba e asunto di e noodgevallennan. Tambe e asunto di personanan di nacionalidad Hulandes.
E ta papia segun articulo 7 akinan, con largo e periode lo ta, si BC tin un idea caba con largo e periode mester ta. Mi ta bise cu aki den e concept eilandsbesluit den fase final nos ta papia di 3 luna di periode.
Su pregunta relaciona cu e comision di apelacion ya a worde contesta caba.
E ta puntra segun articulo 9, sub 3, si esaki no ta un fatale termijn of un termijn di orde. Segun articulo 9, sub 3, BC ta considera esaki como un fatale termijn pasobra dentro di e periode ey e mester di haya contesta.
Sr. Ciro Pieters a elabora ariba importancia di cierto cooperacionnan entre BC y e personanan cu ta cualifica, esnan cu ta specialisa riba e terreno akinan. Completamente di acuerdo, esey semper ta e caso. BC ta tene debidamente cuenta cu e personanan akinan cu ta worde considera como experto y nos lo sigi mantene esey y na unda cu por lo sigi duna nan e cooperacion.

Especialmente en bista di e importancia di e ordenanza akinan pa asina conhuntamente nos por dune e valor necesario.
Srta. Grace Bareno a puntra con leeuw ta para cu dos estudio?
BC ainda no a completa e estudio akinan y asina cu nos ta completo cu e estudio akinan, cu nos a haya e consehonan encuanto tur dos organisacionnan akinan, BC lo participa e miembronan di parlamento encuanto e materia aki.
Srta. Grace Bareno ta puntra tambe si DMZ tin suficiente hende pa traha eynan? Si mester mas hende? Den e casonan aki, manera a worde menciona caba contestando otro miembro di Parlamento, nos lo tin mester di mas hende especialmente pa nos por percura pa uitvoering di henter e ley aki.
Manera mi a menciona tambe BC tin diferente hende ta studiando ariba e tereno akinan y nos lo por trata di mehora e situacion eynan pa trece mas specialista pa yuda den e tereno y tambe especialmente ariba e tereno di administratie. Pasobra den e tereno di administratie tambe, cu e trabao adicional cu ta bini pa motibo di e legalisacion di e cuido social aki, lo bay requeri mas hende pa sigi cu e controlamento. Pa cada tres luna por ehempel nos por controla e hendenan cu a haya onderstand.
Y esaki ta requeri mas persona den e departamento aki.
Sr. Betico Croes a papia tocante un senra, cu ta naci na Aruba, si acaso e casa tin otro domicilio. Den e caso akinan mi kier a menciona cu articulo no. 3 ta cubri e casonan asina. Y e contesta den e caso akinan ta afirmativo.
Un articulo si cu a worde menciona akinan pa Sr. Betico Croes ta articulo 10, lid 2. Basicamente e idea segun e ley akinan, segun articulo 10, lid 2 ta cu e idea pa tur hende cu por y mag duna informacion pa asina yuda Gobierno tambe pa mantene e reglanan stipula pa Gobierno pa cubri e casonan asina. Atrobe mester teno cuenta si cu tin excepcion, excepcion especialmente cu ley mes ta emera den dje, por ehempel e informacionnan di ruman cu ruman, casonan especificamente cu ley ta prohibi pa personanan of instancianan duna informacion cu eseynan mester worde teni cuenta cune cu e excepcionnan ey.
Pero atrobe BC y instancianan concerni den e casonan akinan mester aplica e articulo akinan cu delicadeza. Esey si mi ta di acuerdo cunele cu nos mester ta cuidao y nos lo trata tambe mas tanto cu ta posibel pa cubri y pa limita e parti aki di e articulo eynan na instancianan manera mi mes a menciona di e maatschappelijke instituutnan, werkgever y tambe di esunnan di parientenan. Pero nos mester ta cuidadoso cu aplicacion di e ley aki. Pero si ta asina cu e intencion ta cu tur hende por duna of mester duna informacion encuanto e aspecto aki.
Mi a contesta Sr. van der Linde caba mas comentario ariba e asunto di informacion.
Senor Presidente, mi ta spera cu esaki mi a contesta tur e miembronan, e preguntanan cu nan a haci, specialmente esunnan cu por a worde haci generalmente.
Mi kier bisa aki manera diferente miembro di Parlamento a bisa cu esaki ta un principio. Tin hopi trabao cu mester worde haci ainda ariba e tereno di cuido social aki. Specialmente trabaonan encera cu e trahamento, completamente di e eilandsbesluit houdende algemene regelen cu ta bay specifica e voorwaarden, tur e detayenan cu mester worde cubri.
Tambe mi tin cu bisa cerca cu esaki no ta un so. Nos a pone, manera mi a menciona anteriormente, prioridad ariba e eilandsbesluit, esta e uitvoeringsbesluit pa Maatschappelijke Zorg.

Ariba esey nos a pone tur prioridad. Mi ta contento di por anuncia cu ya caba nos tine den concept cla. Ta Llo algun cifra nos mester regla ainda, ta traha conhuntamente cu e departamentonan pa finaliza esaki. Mi ta spera cu denter di poco nos por termina cu e eilandsbesluit houdende algemene maatregelen akinan, regelende maatschappelijke zorg Aruba.
Esey ta esun cu nos a pone mas prioridad ariba dje cu a tuma tempo tambe pa prepara tur cos ariba djele.
E otra tambe cu nos a pone prioridad ariba djele especialmente en bista di e mesun peticion di e miembronan di Parlamento aki, cu ta esun di pleegkinder-toelage, cu si e miembronan ta corda bon a worde treci, a worde pedi pa hacie un eilandsbesluit un tempo, pero pa motibo cu a warda ariba e hacimento di ley aki, hacimento di e cuido social aki bira un ley, esaki a warda y awor akinan nos ta cla, den un fase cunele, cu nos ta hacie un eilandsbesluit. Y ariba esey tambe nos a pone prioridad di acuerdo cu peticion di miembronan di Parlamento.
Pero tambe mester bini mas eilandsbesluit cu diferente di nan a worde menciona caba den e ley aki, cu nos mester bay sigi traha ariba djele.
Asina ta tin hopi trabao mas ariba e tereno akinan pa finaliza tur eseynan. Tin diferente aspecto cu nos mester bay tene cuenta cunele y cu mester worde cubri tambe pa eilandsbesluit, cu mi no kier bay mucho ariba djele awor akinan, pero un aspecto por ehempel di vakopleiding tambe pa regla nan por cay bao di e capa di e ley akinan y tambe por worde cubri pa eilandsbesluit.
Asina Senor Presidente mi ta kere cu mi a termina cu e asunto akinan, spera cooperacion di tur miembronan di Parlamento conhuntamente awe, manera Sr. Trinidad tambe, nos conhunto akiden por bin cu algo historico pa Aruba y alafin haci henter e asunto di cuido social akinan ley.
Masha danki, Senor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, awe ta un dia grandi ariba e tereno social comokiera cu e Gobierno aki, e Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo, a logra di trece algo cu pa hopi anjas atras mester a worde haci.
Esakinan ta algo cu den anjanan 50 miembronan di Parlamento e tempo ey a trece padilanti pa bin un ley pa legaliza e onderstand, ayudonan social. Desde e tempo ey, ta diferente Gobierno a sinta y nunca esaki por a yega Parlamento pa nos por tratele y legalise. E Gobierno di MEP aki si no ta sinta keto y locual cu nos a haya anja 75 no tabata mucho cos. Awe tin un persona sinta como un advisor akinan. E mi ta corda hopi bez ariba diasabra e tabata bini y cu un otro persona mas di departamento social, nan tabata traha ariba dje. Nos tabata traha conhuntamente y asina cu e por a bay pa worde trata y ela yega Raad awe.
No ta asina manera Bo ta tende cu esaki tabata cla caba, cu no tabata tin nada mas di haci cunele, pero tabata tin cosnan pa trata y pa weita na e momento cu e worde realiza, pa e worde realiza na un bon sistema pa no tin descrepancia.
Awe nos ta akiden, nos ta trate y di mi parti mi kier a felicita Raad y tambe e diputado concerni, Sr. Boekhoudt, cu den ultimo tempo tabata pusha pisa panos por tratele awe.
Nunca nos por bisa cu tin un reunion cu lo no tin critica, critica semper ta bon, critica di oposicion lo mester tey, si tin cosnan cu ta bay malo, pero hopi bez Bo ta tende cosnan cu no ta alcaso.
Bo ta tende cu ta Movimiento Electoral di Pueblo ta esun cu lo a

wantele of ta e Gobierno a wantele, pasobra tabata tin asunto cu personanan cu lo bin di afo lo bin goza di e ayudonan social cu lo tin di parti di Aruba pa duna na e pueblo.
Lo mi kier stretch ariba esaki cu ningun momento e partido por a pensa ariba personanan cu por bini y nos lo bay bisa cu nan ta bin parasita aki na Aruba ariba custia di pagadornan di Belasting.
E cosnan aki ta tristo, pasobra bo no por bay sinta distingui hopi biaha, pero ta bon semper si pa bo sinta y weita kiko por worde resolbe y kiko no, pa bo no hayabo confronta cu cierto cosnan cu podice no ta bay di acuerdo cu locual ta worde legaliza. Pero si ta asina cu ningun momento, ni e Gobierno, ni e partido, a pensa cu lo tin hendenan cu lo bin parasita ariba custia of ariba lomba di e pueblo.
Por ta cu un tempo palabra ey tabata worde usa, pero no ta pa parti di esunnan cu ta awe cu MEP ainda. Asina ta esaki nos ta corte di biaha, pasobra anos hamas y nunca por pensa asina.
E legalisacion aki, ta algo cu mi ta kere cu lo ta na beneficio di hopi cu lo no tin, mi ta spera tambe, cu lo no tin di bay sinta warda ariba e sistema cu nos ta yame burocracia, esta cu un paar di luna prome cu bo haya contesta, pero cu esaki e personanan por worde yuda dentro di poco y asina haya e yudanza cu nan merece.
No pa papelnan cuminza crusa, papel ta perde tin biaha. Mi ta kere cu esaki ta un toke pa e personanan cu mester di e yudanza lo worde yuda manera mi a bisa caba den poco dia y asina no cana ariba bao of baha for di distancianan leuw, mester busca auto pa bin weita ta kiko a pasa, di con nan no a haya yudanza ainda.
Mi ta kere cu aki nos a pone un punto tras di tur asunto manera ta limosna bo ta pidi.
Tambe a worde puntra cu na e momento aki si tin psychiater aki na Aruba? Nos sabi cu na luna di september, si mi no ta equivoca dia 27, un psychiater a bay, mi no sa di e problema, pero e psychiater no a bolbe pero ultimamente cu nos tabata na Hulanda, a worde hiba deliberacion cu Gobierno Hulandes pa nos tambe por haya psychiater den kader di technische bijstand, manera cu nan a duna na Corsow. Esun di Corsow, cu tey awor aki, cu ta un dokter cu a yega un poco luna pasa, Gobierno Hulandes lo bay tuma contacto cu e dokter aki bini pa Antiyas y no pa e Eilandgebied Curacao, cu e dokter aki por bin yuda nos 2 biaha pa siman y asina tambe yuda nos cu e oprichting of e cuminzamento anto, di e center psychiatrico cu nos ta trahando ariba djele, cu ta den presupuesto di anja 76 caba, nos tabata tin cierto cantidad di placa poni.
A worde traha un rapport ariba djele y awor na e momento aki dos departamento ta den e fase final cu nos por cuminza drechamento di e edificio bieuw di San Pedro Hospital, un parti di dje anto, unda cu tabata e tweede-klas afdeling, Maria Afdeling, y e parti cu nos ta yama parti di Lago. Nan dos hunto lo bay bira e opvangcentrum, crisiscentrum aki na Aruba. Y tocante di psychiater cu nos a pidi Hulanda, tambe di parti di Gobierno nos a hiba deliberacion na Hulanda cu tres di e dokternan aki, uno na Groningen y na un luga masha conoci cu ta e "Mesdagkliniek". Y dos di Roosenburgkliniek cu ta di Den Haag.
Asina ta na e momento aki e condicionnan cu nan ta pidi, nos sa ultimo tempo kiko ta pasando tocante salario di e dokternan, nos sa cu na Europa of na Hulanda nan pago ta basta halto y cu cierto exihencianan di pago ta pone cu hopi bez nan no ta bini, pasobra nos tin un salario stipula cu ta tanto ta paga luna y bo ta haya cu bo por traha bo particulier praktijk hunto cuncle. Aya na Hulanda nan ta traha na centronan psychiatrico y nan tin un vaste salaris di tanto mil pa luna, cu ta yega na un total di Fls. 150.000.00 pa anja.
Y nan no sa e koers na e momento aki di placa Hulandes compara cu nos florin, y nan ta pidi un sueldo basta regular.
Esun cu mi por bisa, esun di "Mesdagkliniek" na Groningen, esey ta uno

di edad basta jong y cu esperanza ta grandi cu nos por logra esaki bin Aruba, pero di otro banda Hulanda tambe lo bay yuda nos cu uno den kader di technische bijstand, mescos cu nan a yuda pa Rustoord, pero den e periode cu Hulanda no por bin cla, esun di Rustoord nos por hayele dos bez pa siman, pa yudanos cu patient y cu e lantamento di e center psychiatrico na hospitaal bieuw.
Asina ta cu berdaderamente na e momento aki no tin ningun psychiater aki na Aruba y cierto patientnan cu por worde trata pa e dokternan cu nos tin aki, huisartsen y otro specialista, ta worde trata y esunnan cu ta manera nos ta yama nan e celpatientennan tin di nan cu por keda un paar di dia, si nan no bira bon ainda tin di nan cu mester bay Corsow.
Y ta pesey mas pronto cu ta posibel nos cuminza cu e San Pedro Hospitaal bieuw, e restauracion di djele, pa nos centro bin eynan, e problema aki lo ta resolvi y tambe e psychiaternan cu nos ta bay haya, esta e dosnan cu nos ta spera di haya for di Hulanda.
Asina ta cu esey ta un di e specialistanan cu nos mester na e momento aki y cu ta di urgencia pa nos pueblo.
Mescos cu esun di bista, esey nos tur sa dia 29 di december nan ta yega Aruba. Nan, of e cu su famia, ta yega Aruba. Y di dos nos ta spera cu nos por haye den dienst of den servicio pa luna di februari.
Asina ta cu e dokter di bista esey ta algo cu a worde resolvi, pero pa psychiatra si nos no tin na e momento aki na Aruba.
Danki.

DE VOORZITTER: Vraagpunten? Sr. Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Si, Senor Presidente. Mi a puntra y mi no kier bay awor aki den detaye, pero mi a puntra especificamente basa ariba articulo 14, lid 1, cu a ser caduca, cuanto tempo e tijdelijke voorziening ta dura manera splica den articulo 5. Mi a haci e pregunta categoricamente awor ey.
Tambe mi a puntra opinion di BC encuanto amendement di articulo 5a, pa pone na comienso e "geboren op Aruba". Asina ta cu articulo 19 lo ta superfluo, pa usa terminologia di lider di MEP.
Tambe mi a puntra kiko lo ta di un College pa duna ayudo social, en bez di BC. Como cu nan mes a critica cu beroepsinstantie pa Raad ta bira un instancia politica. Mi replica tabata ta cu BC tambe ta un instancia politica y mi a puntra con ta ser pensa pa nombra un College pa duna ayudo social.
Un otro pregunta tabata ta pakiko no ta laga Raad stipula e basis of maatstaf di Maatschappelijke Hulp?
Y cual ta e condicionnan especifico pa maatschappelijke instellingen?
Danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, den mi opinion mi a contesta tur e preguntanan cu Sr. Frank Croes ta papia di dje awor akinan. E no por a tende, e tabata conbersa den varios instante cu Sr. Clive Lacle, pero tur a worde contesta caba.
E asunto di articulo 19, si ta superfluo BC a contesta esey caba cu nos no ta haye esey ta e caso. Nos ta haye cu articulo 19 ta na su lugar y esey ta cubri e categoria di e personanan ey.
Tambe mi a conteste ariba e college cu e kier a trece padilanti, mi a bise, cu BC ta di opinion cu esey no ta necesario. Nos ta satisfecho cu e ley aki manera cu ela worde trata y nos ta haya cu e beroepscommissie den e caso akinan ta bastante y nos

no mester di e college aki.
Tampoco BC ta di opinion den e caso cu Raad mester determina e maatstaf. Esaki nos a bise caba debidamente cu tur esaki ta worde regla pa Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen.

DE VOORZITTER: Nos ta bay pa e segunda tanda. Palabra ta na Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Senor Presidente, lo mi ta corto atrobe den tweede ronde, como cu mi ta haya cu e ley aki a worde trata basta largo caba y nos ta spera, nos ta anhela e momento cu e por bira realidad. Sinembargo mi kier a gradici tur e personanan cu a manda palabra di felicitacion na mi persona, no solamente parti di oposicion, Sr. Trinidad, Sr. Pieters, mi colega Sr. Watty Vos, Sr. Frank Croes, pero tambe mi ta gradici Srta. Grace Bareno y Sr. Betico Croes, kendenan a manda palabra di felicitacion como cu ta ami, bao di encargo e tempo ey, e ley aki a worde presenta na Raad.
Sinembargo nos por tende un mineur si den e boz di Diputado Leo, kende cu no tabata asina tanto sportief di reconoce locual a worde haci. Si mi por a scucha Sr. Leo bon ela bisa cu locual nan a encontra tempo cu nan a tuma rienda di e gobernacion aki no tabata mucho.
Esaki ta leeuw di ta berdad. Pasobra si nos tira un bista awe y e bista aki a worde tira door di Srta. Grace Bareno y Sr. Betico Croes, nos por mira claramente cu e fecha di e aanbiedingsbrief di e ley aki ta 1974 y cu ningun cambio a worde treci den e articulonan, solamente a worde agrega un articulo extra cu no ta di gran importancia y cu no a kibra e strekking di e ley aki, hasta overbodig bo por bisa. Pero Dios Gracia no ta Sr. Leo tabata diputado na e momento aki di Maatschappelijke Zorg, sino e ley aki nunca lo a bira realidad. Den e caso aki mi ta kere nos tin di manda tambe un palabra di felicitacion na adres di Sr. Boekhoudt, kende si a bini cu e corahe pa presente awe den Raad pa tratele publicamente.
Tocante di e psychiaternan mi ta spera cu BC ora cu nan bin traha akinan, no trata di corre cu nan, pasobra nos tin mester di nan y mi ta spera cu e ambiente politica cu ta reina awendia den hospital lo keda un banda pasobra nos tin mester di e specialistanan aki y ta nos deber pa percura pa cierto specialismo aki na Aruba.
Ta di spera cu e personanan aki lo por sigi traha na bienestar di e pueblo aki pa hopi anjanan venidero y asina yuda nos den nos salubridad publico.
Mi ta manda un gradiciemiento na e pueblo di Aruba cu awe a haya un ley den nan man cu nan por traha cunele y nan sa cu desde awe nos ta papia solamente di derecho riba cuido social y no solamente como limosna manera hopi biaha ela worde bisa den pasado den e Raad aki. Locual ta un mensahe di Pasco na e pueblo aki, lo mi warda den e tweede agendapunt y manda tambe un felicitacion y deseanan tur cos bon pa e dianan venidero.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Senor Presidente, den segunda tanda, mi kier a bolbe trece algun punto padilanti cu a ser, pa mi asombro, na un manera masha stranjo contesta.
Entre otro mi por a tende awor ey con e diputado concerni ta papia encuanto bruhamento entre articulo 2 y 5, cuenta di maatschappelijke instellingen.

Mi kier ripiti cu e ley aki, aunke cu mi ta completamente satisfecho, no pa e manera cu e ta ser treci akinan, pero como cu esaki lo ta un garantia pa e parti di e comunidad menos afortuna.
Sinembargo ora cu ta consede un derecho, mester consede un derecho husto y correcto y pa tal motibo tin cierto caminda cu mi no por ta di acuerdo manera cu e ta ser stipula den e ley aki.
Entre otro, manera mi tabata papiando ariba dje, e cuestion di maatschappelijke instellingen mi ta bolbe ripiti cu articulo 5 enbez di pone accento riba Gobierno, esta un deber di Gobierno pa contribui back na e parti di comunidad menos afortuna, kier wentel e af riba e maatschappelijke instellingen. Y esaki ta ser contradeci, pero si nos por wak caminda cu tin e toelichting riba e articulonan, nos por nota eyden cu den articulo 5 ta ser poni, cu "terwijl onder dit punt opgenomen tweede voorwaarde een uitvloeisel is van het subsidiariteitsbeginsel". Akinan atrobe ta bolbe ilustra cu manera cu ta ser hala mas aleuw tambe, segun articulo 142, cu hasta e "bijzondere en kerkerlijke liefdadigheid vrijgelaten en zoveel mogelijk bevorderd wordt."
Esaki ta ancra den staatsregeling y nan a copie mescos over, no pone den ley asina ey. Pero si e pensamento su tras. Y pa tal motibo mi a splica awor ey cu e mester ta mas moderno, como cu e sistema aki ta basa riba e articulo e "Gewijzigde armenwet di 1912 di Heemskerk", caminda cu ta ser poni den articulo 28 di tal ley cu mester laga kerkelijke en particuliere liefdadigheidsinstellingen yuda prome. Anto locual no ta alcanza, esey Gobierno ta duna.
Mi ta kere cu e intencion di Gobierno mester ta, pa ta mas social progresista y den e caso aki ta di banda di Gobierno ta keda e tarea y e deber moral pa yuda e comunidad.
No pa apesar cu e comunidad ta contribui cu belasting, manera mi a bisa masha pisa na Gobierno, en bez cu Gobierno tume como su tarea pa duna back e parti di comunidad menos afortuna, kier bolbe bay back pa e comunidad yuda e leifdadigheidsinstellingen, anto e liefdadigheidsinstellingen yuda e parti menos afortuna.
Mi ta kere cu e pensamento aki su tras no ta correcto. Y pa tal motibo tambe mi a haci e pregunta categorico, kiko lo ta e condicionnan cu ta ser stipula den e eilandsbesluit pa e maatschappelijke instellingennan?
Mi no por keda conforme solamente cu tende cu esey ta ser regla den Eilandsbesluit, pero pami por interpreta e articulonan di e ley aki, nos mester por haya sa ki pensamento Gobierno tin pa cu e eilandsbesluiten y esey ta primordial, como cu esey mayan ta e toetsing cu tin ariba e ley.
Mi no ta di acuerdo cu solamente tende eilandsbesluiten lo bin pronto of cu hasta practicamente ta cla. Pero locual tin aden, nos no sa. E ley aki mi ta aplaudi pa e solo factor cu e ta duna un garantia na e parti menos afortuna di nos comunidad pa haya un derecho riba ayudo social, pero sinembargo e ta keda mucho vaag pa mayan bo por bisa cu, no, esey no ta e pensamento di e ley aki.
E pensamento di e ley aki mester sali na cla prome cu bo aprobe y pa tal motibo mi ta kere cu lo tabata husto si BC a duna sikiera un informacion den ki sentido nan kier traha tal eilandsbesluiten.
Mescos ora cu mi por a tende cu aanvragen mester ta schriftelijk.
Ta e parti mas anti-social cu mi por a tende, Senor Presidente.
Nos conoce nos pueblo Arubano cuanto pober orguyoso tin. Pober pero cu orguyo! Nan no ta cana yega cerca ningun hende y pidi.
Pasobra nan ta kere cu ta limosna nan ta pidi. Siendo cu apesar cu e ta un derecho, pero un persona su sentimiento y su manera di pensa su mentalidad bo no por kibre awe pa mayan, djies door

di bisa cu e ta un derecho. Pa tal motibo mi a haci mi pregunta, cu si esaki lo no mester ta tambe peticion verbal por tin motibo cu un persona cu mester di ayudo social, pero e no kier firma e peticion. Y e ora mester yena e papel pe, anto pone e motibonan pakiko e no kier firma tal. Y e ta keda pa ley tambe un mesun aanvrage. Pues e tin derecho . toch ariba beroep. Esey no ta kita pasobra e no a firma un papel cu e no por tin beroep. Asina cu bin un decision di Bestuurscollege, cu e ta haya tanto of no, e tin caba a base di e beslissing recht op beroep. Y mas leuw ainda cu door di exigi of pone e exigencia cu e mester ta schriftelijk bo a sera tur porta cu no por duna ningun hende mas ayudo social ambtshalvelijk. Y esey tambe ta un hecho di condena. Un Gobierno tey y ta un deber manera un tata di famia di e comunidad pa por yuda esnan den necesidad y si nan bini cu e exigencia cu mester ta por escrito, hopi lo keda sin e ayudo social, manera cu nos conoce tambe awendia e pobernan silencioso.
Y esey ta meramente ora cu bo bin cu algo pa duna e pueblo un derecho bo mester trata di evita y yuda un y tur cu ta den tal situacion. Mescos ora cu nos por haya como contesta cu e tijdelijke voorzieningen in noodgevallen mas bien ta basa ariba situacionnan di terremoto, candela, etc. Pa tal motibo mes, mi a pidi den prome tanda pa handhaaf articulo 14, lid 1, pero cambiando e cu solamente no ta pone cu no ta aanwijsbaar unda su ultimo domicilio tabata, riba cua isla di Antiyas, pero pa pone eyden pa esnan cu no tabata tin domicilio riba un di e islanan den Antiyas. Y mi a splica bon cla cu un persona cu ta den exterior haye den necesidad y e ta pertenece na nos isla, y e pais ey no kier yuda, logicamente e ta bolbe back na e isla caminda e ta pertenece y eynan mester tin e posibilidad mesora pa yudele.
Y mi no a keda contento cu e contesta di e diputado concerni ora cu ela bisa cu automaticamente e tin derecho pasobra e ta un Arubiano naci na Aruba. Y mientras cu den prome tanda mi a splica bon cla, cu por trata di juinan di Arubianonan cu a dicidi di bay biba den exterior. Arubianonan den exterior cu juinan cu a nace pa casualidad den exterior. Cu otro palabra door di e contesta aki, caminda ta ser bisa si bo ta naci akinan bo ta haye mesora y lubidando juinan di Arubianonan cu a nace pa casualidad otro caminda, mi ta haya esaki pa mi bise bruto: descriminacion. Pasobra e ora ta duna mas derecho manera cu nan kier implica cu articulo 19, na juinan di stranheronan, mientras cu e juinan di Arubianonan cu a nace pa casualidad afo, nan derecho si ta caduca. Pa tal motibo mi a pone enfasis pa mantene articulo 14, punto 1, cambiando e cu si nan ta bini di exterior y no tabata tin domicilio recien riba ningun isla den Antiyas, pero cu ta pertenece na Aruba.
Encuanto di e proposicion mes of mihor bisa e sistema cu Gobierno ta pensa di trata aanvragen, mi no ta bay full di acuerdo caminda cu BC ta bisa cu si mester tene cuenta cu entrada di menornan di edad y di mayornan di edad. Nos mester comprende cu por sosode cu persona mayor di edad ta hayando entrada cual e ta uzando pa su mes asuntonan, entre otro, por ta cu e ta cubri su mes gastonan di estudio pasobra su mayornan no por paga esaki pe. Tin menor di edad cu pa motibo di situacionnan na nan cas nan mester bay traha pero cu e placa cu nan haya ey nan tin cu cubri nan mes necesidad

y tambe pa nan por sigui desaroya nan mes. Pa tal motibo mi ta kere cu si un famia haye den situacion di necesidad mi ta kere cu ya caba e famia ey asina cu e acerca ta pasobra cu e entradanan di su juinan tampoco no ta alcansabel.
Of bo tin cu bay privanan di tur privilegio y derecho cu otro si por tini. Esey tampoco mi ta kere mester ta, of no mag di ta, e pensamento tras di e ley aki.
Ora cu un persona haya un ayudo social mi por a tende e diputado concerni trece padilanti cu lo trata of tene cuenta di trabao cu e por worde ingeschakkeld in de arbeidsproces.
Pero ademas e ta sigi bisa cu si un persona asina ey e mes nenga di traha e ora mester tene cuenta cu e famia pasobra si kita e onderstand of e maatschappelijke hulp, e ora e famia mes lo sufri e consequencia. Esaki no ta e caso. Pasobra por kita maatschappelijk hulp si e ta ser duna como voorwaarde na un persona, e por ser termina, pero esey no ta nifica cu e famia no por sigui haya maatschappelijke hulp. Esey mi no ta di acuerdo at all cu e diputado concerni, pasobra cu e famia, e mama cu e juinan tin derecho di sigi haya tal ayudo social.
Manera mi a bisa awor y mi a tende di banda di e lider di MEP tambe un boz positivo den e asunto aki, ta ora cu mi a menciona cu e articulo 19, cual e diputado incorrectamente ta bisa, cu por yuda estranheronan cu ne. Esaki no ta e caso directamente, pasobra e articulo aki, 19, cu a ser hinca akiden ta mas bien pa personanan naci na Aruba, pues Arubianonan jui di stranhero.
Y pa tal motibo mi por ta di acuerdo of mi por aplaudi cu e lider di MEP tambe a sugeri e mesun punto di bista cu mi a trece padilanti, unda cu mi a pidi pa cambia articulo 5a y ponele net robez y bisa: "in het eilandgebied domicilie hebben en aldaar geboren zijn, danwel de Nederlandse Nationaliteit bezitten en aldaar laatselijk tenminste 3 jaar woonachtig zijn geweest."
Si pone asina aki, e articulo 19 ta superfluo. No mester mas di e articulo 19 como cu tur persona cu naci ariba Aruba automaticamente tin derecho riba ayudo social y mas bien e ora ta pone accento riba personanan no naci na Aruba pero cu si tin nacionalidad Hulandes anto pa nan e ora mester tin e condicion cu nan mester ta biba aki y por lo menos 3 anja ultimamente.
Y dependiendo di e contestacion di BC riba e articulo 5 y tambe articulo 14 punto 1, lo mi bini cu un amendement of amendementnan of mocion ariba e punto aki.
Un biaha mas mi kier puntra atrobe e mesun pregunta cu mi a haci bao di vraagpunt como cu e diputado concerni ta insinua otro cosnan, esta cu lo tabata tin conversacion pesey mi no a tende tal contesta. Ora cu mi a puntra bao vraagpunt ainda mi no ta comprende e manera cu e diputado a expresa su mes. Mi no a comprende especificamente kiko e diputado kier meen cu e contestacion ey, pasobra e ta bisa si un hende bini (articulo 14, punto 1) cu e por cay bao di e tijdelijke voorziening. Y mi pregunta ta cuanto tempo e tijdelijke voorziening aki por dura? Como cu nos sa si un persona di nacionalidad Hulandes, e mester ta biba akinan 3 anja ultimamente pa e por haya tal derecho.
Awor pa tal motibo mi pregunta ta si e tijdelijke voorziening ta rek su mes pa e tres anjanan ey, te ora cu e a cumpli e tres anja cu e por bao gewoon bao di articulo 5, a-b? Ta esey tabata mi pregunta.
Y encuanto di e basis of e maatstaf di maatschappelijk hulp mi ta kere cu mester un contestacion mas correcto con esaki lo ser haci. Hasta nos a pidi pa laga e prerogativo keda na Raad. Pa Raad stipula e basis, pero di banda di BC ta ser treci pa-

dilanti cu esaki lo keda competencia di BC. Y ariba esaki tabata e pregunta e ora, con nos sa cu lo ser teni cuenta cu e costonan di bida? Awor pa mala suerte e ley aki a ser traha na mi parecer segun e ley di 1912 di Minister Heemskerk e tempo ey. Siendo cu e bijstandwet nobo ta papia cu e ley aki ta mas bien basa pa provee den "noodzakelijke kosten van het bestaan" y pa tal motibo mi pregunta tabata ta pa kiko no ta laga Raad stipula esaki? Y si ta asina mes cu BC kier keda cu tal prerogativo ki siguranza nan por duna Raad cu lo ser teni debidamente cuenta cu aumento di costo di bida y tambe pa pone na un nivel cu ta duna nan un "menswaardig bestaan".
Mi ta kere cu e ley aki ariba su mes como raamwet ta un bunita cos cu porfin toch ela ser treci den Raad. Cu porfin toch e pueblo en general, pasobra nos ningun no sa ken mayan lo haye den necesidades. Pero mas bien ainda mi ta contento pa e parti di e comunidad awor aki cu ta menos afortuna y cu por eherce derecho riba ayudo di banda di gobierno. Pero si manera mi a bisa awor ey ora bo ta traha un ley, e ley aki mester tin tambe e pensamento su tras pa mayan por ser getoetst ariba dje. Y e ley aki tambe mester preveni cu mayan bo por bay cual rumbo cu bo kier cunele. Y pa tal motibo mi a pidi en berdad algun punto especifico pa ser poni akiden, entre otro caminda mi a bisa pa laga Raad nombra un college pa verlening di maatschappelijke hulp ya ta sake for di sfera politica totalmente y no parcialmente manera BC kier, y di dos pone imperativamente den e ley cu e Beroepscommissie cu Raad ta nombra mester ta di expertonan y hasta pa mi bisa mas cla, excluyendo Parlamentario of politiconan. Lage bira un cuerpo totalmente imparcial ariba decision di cual e instancia cu a duna of nenga tal ayudo social mester cambia su punta di bista y traha un decision nobo a base di tal argumentacion di parti di e comision imparcial.
Di mi banda, mi ta spera, dependiendo di contesta di BC riba e amendementen, cu mi por duna mi aporte y apoyo na e raamwet aki, aunke cu mi ta kere cu e ta un raamwet cu kozijn masha masha fini, Senor Presidente, pasobra e ta asina vago cu mayan mi ta kere cu lo bini sigur hopi cambionan akiden via di Eilandsraad mes ariba dje. Y pa tal motibo pa yuda e parti grandi di comunidad cu ta den necesidad lo mi duna mi apoyo pero mi ta ripiti cu a base di e contestacion di BC lo mi waak si mi ta bini cu amendementen riba algun articulo.
Danki Senor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Senor Presidente, den prome ronde mi a felicita caba pueblo di Aruba y diferente otro instancia of personanan cu e proyecto di ley aki. Si tal bez mi tabata prematura, despues cu mi a tende tur e miembronan di Parlamento cu a hiba palabra, mi tin e certeza awor cu e ordenanza aki lo pasa cu tur voto disponibel awe den Raad. Cu e lo ser aproba y pesey una bez mas mi kier expresa palabranan di felicitacion na pueblo di Aruba.
Pasobra awe Eilandsraad a reconoce un derecho. Den e sala aki hopi biaha nos a tende miembronan ta papia di diferente derechonan, derecho di autodeterminacion, derecho humano, etc. etc. diferente sortonan di derecho, pero awe nos a reconoce y formaliza den e proyecto di ley aki un derecho cu tambe ta un derecho fundamental, pasobra e ta un derecho cu mester existi den un comunidad moderno caminda cu tin personanan cu tin cierto recurso y caminda cu tin personanan tambe cu ta carece di un cierto recurso.

Y awe nos a haci cu personanan den nos comunidad cu tin mas recurso ta acepta como nan obligacion cu nan mester parti algo di e bienestar comun cu esnan di menos recurso. Creando asina un derecho cu e personanan, hopi biaha fuera di nan boluntad, of pa motibonan fuera di nan alcance ta hayanan of permanentemente of temporario den circunstancianan menos favorable. Y nos por bisa cu e personanan ey awor no ta depende mas di caridad. Ni di personanan individual, ni di instancianan particular y tampoco di Gobierno. Awe ora cu nos pasa e ley aki, nos por bisa cu nos ta goza di un derecho. Y esaki no ta solamente un derecho social, pero un derecho humano, importante cu mester existi den tur comunidad civiliza y avanza. E personanan, laga nos coy ehempel pa nos papia mas concreto, personanan cu mester un onderstand of un caarchi di dokter no ta limosnero mas, nan no ta depende di ayudo di ningun persona y di ningun politico, nan mester sa cu nan tin derecho ariba un caarchi di dokter y cu bao di cierto circunstancianan nan tin derecho riba onderstand. Hopi a ser papia den Eilandsraad encuanto di legalisacion di e asuntonan aki. Hopi a ser proponi. Hopi persona a propaga e idea aki, pero mi ta bolbe referi na Sr. Rudy Frank, e tempo ey diputado, cu porfin a concretiza e idea, cu por fin a logra concretiza tur e mocionnan cu tabata tin ariba e asunto aki y a presenta un proyecto di ley e tempo ey na Raad, cu manera mi a bisa lamentablemente ta te awe numa ta ser trata. Diputado Boekhoudt no a convencemi ningun momento cu tabata tin hustificacion pa e tardanza. Ela papia si y ela trata di salba cara di e Gobierno actual pero mi ta bolbe ripiti ami e no a convence cu tabata tin factornan cu a hustifica pa e asunto aki a tarda asina tanto. Y mi a bisa cu nos mester tene e celebracion aki, pasobra mi ta considere un celebracion, aunke mi a bisa cu awor aki e no ta refleha historia lo mustra, esaki ta algo cu mi por bisa cu mi ta convenci, cu historia lo mustra su importancia y su balor. Pero sinembargo mi kier bisa tambe cu e diputado no a dunami e impresion cu locual a ser concretiza door di diputado Sr. Rudy Frank cu ela haciele algo di su mes, cu e por a defendele cu conviccion. Esey ta falta cu mi a sinti den su discurso. Teniendo e asunto aki, cu e Gobierno tabata tine asina tanto den portefeuille y yamando un reunion pa trata e asunto aki, mi a verwacht un actitud caminda e diputado por a defende e asunto aki y mustra nos cu e ta convenci aunke cu no te a bin cune, pero despues di a studie, hacie un materia propio cu e ta convenci cu ta asina e asunto aki mester ser formaliza. Esey ta loke mi a falta den su discurso na Eilandsraad. Tambe diputado ta papia di uitvoeringsbesluit y ela bisa diferente biaha cu nan lo mester worde presenta. Mi ta puntra mi mes y mi ta puntra e diputado presenta na ken? Mihor nos evita e palabra uitvoeringsbesluit of e diputado dunami un clarificacion ta kiko e kier meen cu uitvoeringsbesluit pasobra segun mi ta un eilandsbesluit. Y si e papia ta parce manera e mester presente na Raad y no ta e caso.

Mi kier enfatisa aki cu despues cu Eilandsraad duna su voto na e asunto aki, responsabilidad pa uitvoering ta completamente den man di BC. Cu ta BC mester percura pa e eilandsbesluiten cu por caba di formaliza e asunto di manera cu e por bini na vigor y cu por ser traha cune. Pues mi ta prefere pa nos evita e palabra uitvoeringsbesluit, aunke mi ta compronde kiko e kier meen, pero laga nos yame eilandsbesluit pa tur hende ta conciente cu despues cu Eilandsraad duna su voto na e proyecto aki, tur responsabilidad pa ehecutacion pa uitvoering ta keda den man di BC cu mester per-

cura pa e eilandsbesluiten. Y mi ta lamenta atrobe di a tende cu e asunto ey no ta cla. Y manera mi a bisa den prome ronde esey pami tabata e unico hstificacion pa e tardanza. Pero mi ta ripara cu a tarda asina tanto cu e materia aki pa presente y awor cu ela worde presenta mi ta haya e impresion cu nos ta haciendo half werk, mitar trabao. Despues di awe Eilandsraad ta cla cu su tarea ariba esaki, pero ainda e no ta completa, pasobra BC entretanto no a percura cu e eilandsbesluitennan, cu ta un prerogativo y un tarea y un obligacion di BC pa nan ta cla. Mi a tende cu ta dos so tin prepara dos cu nan a duna prioridad na djele y si mi mira ken a traha ariba e asunto aki, manera mi a componde, y cuanto tempo e tin den servicio di BC, mi ta bisa gracias na Dios cu e cabayero aki a bin y traha pa Eilandgebied di manera cu awe nos por conta cu sikiera algo ta worde haci. E ta dunami e conviccion cu tur e tempo nada a pasa ariba e tereno aki y ta hustamente pa e cos aki, pa sorto cosnan asina aki e Gobierno aki a bini na juli 1975 y bisa cu ta necesario pa lanta un afdeling Wetgevende Zaken. Y nos ta mira cu e afdeling ey no a produci nada. Porfin nos ta weita un tiki produccion cu e departamento cu a worde lanta mi ta kere cu e cosnan aki mester bay rapidamente. No esaki so, pero tur loke ta trata di wetgeving.
Pesey mi kier bolbe bisa cu mi impresion ta cu mi ta haciendo un mitar trabao, lo mi a prefera ora cu eilandsraad aproba e asunto aki, cu nos por a conta cu BC tambe a finaliza parti cu ta su obligacion pa tur e besluiten ey ta cla di manera cu pronto Bo por a pone Bo firma bao di dje y kondig esaki af. Pero lamentablemente esey no ta e caso, hasta esunnan cu nan a duna prioridad na djc no ta completamente finaliza. Pero mi mester bisa cu di nos banda en todo caso di mi banda como Parlamentario, mi ta considera dunando mi voto na e proyecto aki cu mi trabao den e ordenza importante aki ta finaliza y ta di warda ki dia BC ta termina e parti cu ta toca na nan pa asina e bin na vigor y pa e bin den practica y cu e hendenan pa cua e ta destina por probecha y cosecha di dje. Tambe mi por a scucha cu falta 13 maatschappelijk werkster y cu tin 11 studiando. E diputado no a bisami ki tempo nan lo bini cla cu nan estudio manera mi a pidi, pasobra nos no ta haci pregunta pa haci pregunta. Nos ta haci pregunta pa nos haya saber di cierto cos y saca cierto conclusion. Bisando mi cu tin 11 studiando, e 11nan aki por bin cla na anja 79, pero nan por bin cla na anja 85 tambe manera hopi biaha cos ta bay. Ami lo tabata kier sa ki ora e staf cu nos tin pa traha cu e instrumento nobo aki cu nos a prepara, ki dia e ta up-to-date pa por duna un servicio maximo na nos pueblo?
Tambe mi kier a puntra BC como cu mi sa cu algun anja pasa caba tabata worde papia pa laga personanan cu ta bay traha den ram o aki, pa laga nan studia aki den nos regio, mi kier sa kiko ta BC su maneho den e terreno ey. Pasobra manera cu e comunidad Hulandes ta desaroyando hasta di ayanan mes, di institutonan cu ta percura pa opleiding di maatschappelijke werkers, nan mes a yega di recomenda Gobierno, si no ta mihor pa laga nos hendenan cu mester traha den nos comunidad aki, cu den terreno social ta completamente distinto, si no ta mihor pa laganan prepara nan mes aki den nos regio.
Y no na Hulanda, caminda mi a bisa cu e desaroyo ariba terreno social hopi diferente na esun di nos.
Encuanto e articulo 9 cu mi a referi na dje. Mi no a haya un

contesta directamente, pero mi a haya un contesta si di e diputado cu ta trece mas pregunta pami. Pasobra articulo 9, den e aanbiedingsbrief e toelichting ta bisa nos: "dit artikel beoogt de rechtszekerheid van de aanvrager te waarborgen". Awor si mi coy articulo 9 mes, e ta bisa den prome parti: "aan de aanvrager op wiens verzoek om maatschappelijke hulp is beslist, wordt van deze beslissing schriftelijk kennis gegeven". Ta un parti cu mi a aproba y apoya masha, pasobra mi sa, den e practica di tur dia, cu tin hende cu ta pidi, lagami coy e ehempel mas facil atrobe, tin hende cu pa cierto necesidad, cierto momento ta pidi ayudo di Gobierno. Laganos bisa un caarchi di dokter of un onderstand. Lunas largo nan no ta tende nada, nan no ta haya ningun contesta. Tin cu no ta haya contesta nunca. Y aki nan cu e ley aki Gobierno ta worde obliga pa tuma un decision y manera ta bon den un comunidad moderno caminda tin un maatschappelijk verkeer, un trafico social, di e nivel cu nos merece awor aki, cu ora bo haci un peticion na Gobierno bo ta haya un contesta. Sea si of no. Hopi biaha Gobiernonan of personanan ta vacila pa tuma un decision of duna un contesta. Mientras cu hopi hende cu ta haci un peticion na Gobierno lo aprecia un contesta sea afirmativo of negativo, pero nan no kier keda den incertitumbre di nada. Kier meen cu Gobierno mester manda bisanan si of no. Y esaki e ley ta provee den dje. Nan mester haya un contesta por escrito cu Gobierno a tuma un decision. Y awor mi ta tende pa mi sorpresa cu e diputado ta bisa cu despues di 6 siman nan no tende nada, nan mester conclui cu ela ser rechasa. Esaki no ta cuadra cu un bon trafico social. Esaki no ta un bon maatschappelijke verkeer y esaki no ta un adorno pa un Gobierno responsabel.
Bo tin cu contesta e personanan. No bisanan wel, mi ta tene e cos aki 6 siman, nan no a tende ningun contesta, nan mester considera cu ela ser rechasa y nan por bay den beroep mesora. E no ta cuadra cu articulo 9 tampoco cu ta bisa cu gobierno mester dicidi y e mester laga sa na e aplicante kiko e decision ta. Pasobra democracia a bay hopi mas aleuw cu tal vez e gobierno aki kier aplica, no solamente e personanan tin derecho pa haci un peticion, nan tin derecho pa haya un contesta y motivacion pakiko. No ta placa di gobierno ta worde usa, ta placa di pueblo. Ora gobierno nenga nan, nan mester sa pakiko gobierno a nenga nan. Yesey mi ta mira ta bay perdi ora cu diputado bisami cu despues di 6 siman, nan mester considera cu e peticion a worde rechasa. Esaki ta traha un caminda pa hendenan cu no kier tuma decision manera cu e gobierno aki a tipifica su mes cu ne. Mester tuma un decision. No pensa nos ta bula pa e decision, despues di 6 siman toch e mag considere como rechazo. Manera mi a bisa mi no ta aprecia e pensamiento ey y e no ta cuadra cu e articulo 9. Mi kier a haya un splicacion di e diputado ariba kiko e ta basa e 6 siman ey, den cual un aplicante no ta tende nada y e mester considere como rechaza. E aplicante tin derecho ariba un contesta. E tin derecho ariba e motibo pakiko cu e por huzga wel gobierno tin razon of no. Mi tin caminda di cana. Mi por bay mas leuw.
Tambe mi ta sumamente contento cu ta Eilandsraad ta nombra e commissie van beroep, pasobra aki tambe ta un caminda fuera di e ley ariba su mes. Ta un caminda cu BC no ta e instancia mas ultimo pa dicidi si un peticion ta hustifica, si of no. Ora un persona pensa wel gobierno a huzgami malo, e mester tin caminda di cana. E no mester keda cu e frustracion cu e ta sinti cu e merece e ayudo y e no ta hayele. Pues a worde traha un caminda pa

e por bay mas aleuw, anto ora e Commissie van Beroep duna su sentencia hasta gobierno mester atene su mes na dje. Y esey ta un instituto masha masha bon den e ley aki, mi ta contento cu ta Eilandsraad ta nombra e personanan aki. Mi ta kere cu ora cu Eilandsraad sinta pronto, pasobra esaki tambe ta un di e cosnan cu mester worde pronto regla pa e ley por bini na vigor y cuminza anda y yega den practica. Mi ta spera cu pronto Eilandsraad por yega na nombra 3 persona, cu na promer lugar nos mester waak nan cualificacion cu por haci e trabao sumamente responsabel aki.
Manera mi a bisa esaki ta un comienzo. Despues di tanto anja nos no por bini diripiente cu un cos cu nos ta bisa cu e ta kant-en-klaar, cu e ta af. No mester bini nada mas, cu e ta perfecto, no mester di ningun cambio. Nos mester cuminza pa mientras cu e asunto ta andando, nos mester mira na unda nos mester adapte na e realidad of na e practica di tur dia.
Pesey mi ta spera cu lo bini cambio den e asunto aki, ora nos mira na unda e necesidadnan di e cambio ta.
Pero mi kier bisa un biaha mas si cu e ta un comienzo, pero un comienzo hopi dificil y hopi slow, pasobra Eilandsraad ta haciendo su parti awe y BC ainda no ta cla cu su Eilandsbesluiten.
Mi kier finaliza haciendo un apelacion atrobe ariba BC pa percura pa informacion.
Dos cos tin mi preocupa: Mi a mira despues cu e Voorlichtingsdienst di gobierno a ser restablece mescos cu e departamento nobo cu nos a lanta di Wetgeving, mi a mira con ela funciona kiko ela produci. Asina mi a mira con Voorlichtingsdienst a bolbe worde treci na bida y mi a mira kiko ta su produccion.
Y sabiendo con e departamento aki ta funciona mi tin mi duda pa e trabao cu mi ta haya necesario, e informacion encuanto di e ley aki na tur e instancianan concerni y principalmente na e pueblo y di e pueblo e personanan cu ta haya e derechonan aki of cu mester haci uso di e derechonan aki. Mi tin mi duda pa cu e trabao aki door di Voorlichtingsdienst y mi duda ta worde fortifica ora diputado bisami simplemente manera mi a yega di tende hopi: cu nan lo haci nan esfuerzo, cu nan lo haci nan best, cu nan lo haci tal. Mi no a haya un conviccion cu e diputado, dunando mi e contesta ey, e mes ta convenci ki parti importante informacion ta hunga den e caso aki. Manera mi a bisa si nos pasa e ley aki so, nos a traha un ley morto.
E ley aki ta haya bida ora nos comunica na e pueblo su detayenan y mi ta corda tambe ariba e Uitvoeringsbesluiten cu nan mester ta na altura di dje y detayenan necesario cu e personanan cu ta haya derecho por haci uso di e derecho. No vale la pena duna e pueblo un derecho, pero e pueblo no sa mes. E no ta suficientemente informa pa sa kiko su derecho ta encera, te pa e yega na haci uso di dje debidamente. Mi ta haya cu e mester tabata un articulo den e ley aki, pa e gobierno aki especial pa obliganan duna informacion completo y concreto na e pueblo manera e mester ta. Pero mi ta spera, cu prensa na Aruba, instancianan cu tambe ta traha ariba e terreno aki di ayudo social y mi ta spera naturalmente tambe cu BC mes lo laga Voorlichtingsdienst haci un bon trabao cu pueblo lo haya sa debidamente y detayadamente ta kiko a worde haci akiden awe, pa kiko a worde tanto papia kiko nos a crea y kiko ta e beneficiosonan y con haci uso di dje. Mi ta spera cu e parti ey no bay perdi.
Manera mi a bisa un di e partinan di mas importante di henter e verordening aki. Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, den e promer ronde tin diferente preguntanan cu a worde haci y cu mi tambe tabata tin ariba mi lista cu no a worde contesta satisfactoriamente. Naturalmente e intencion no tabata pa nos sigi hammer ariba dje, pero e intencion ta pa nos concretisa e ley aki awe pa esnan cu tin cu use mayan tin un base solido pa traha cunele. p.e. e motibonan cu a worde duna pa e tardanza di e ley aki, cu ta awe a yega Parlamento no ta satisfactorio at all. No tabata tin motibo concreto pakiko e ley aki mester a tarda. Y mas aun ora cu nos weita cu despues di tanto anja nos mester a spera despues di promer ronde, 1½ hora pa e diputado por a verzamel tur e contestanan cu e tabata kier a duna, mi ta bisa kier pa motibo cu no ta tur a worde duna y un hora y mey esaki a tuma den beslag.
Manera mi a bisa no ta e intencion pa bay den repeticion, sino solamente pa nos por concretiza e asunto aki.
Mi a trece padilanti den promer ronde e asunto di personanan cu na e momento aki no tin nacionalidad Hulandes, pero pa motibo cu nan ta hayanan den cierto circunstancianan, e personanan aki ta haya ayudo di gobierno. Esaki mi no ta bay BC con e lo mester haciele, pero si mi tabata kier a mirele concretiza akiden nan si en caso BC ta sigi cu e maneho ey. Mi a tende di Sr. diputado si e ta keda algo excepcional. Semper e tabata algo excepcional, pero awor aki nos ta trahando un ley, caminda cu esaki por worde poni di un of otro manera. Nos por pone hasta p.e. den caso di noodgevallen, pero esaki mi ta lage na BC solamente mi kier a clarifica e punto aki.
Masha contento mi ta di tende cu porfin BC a dicidi cu lo bini un mehoranza den e asunto di pagamento di onderstand, p.e. cu tin e intencion di alivia nos onderstandtrekkernan, pa nan no tin nodi di para den solo mas of sinta ariba piedra of blokki, banda di e edificio di Maatschappelijk Zorg, pero e intencion ta pa construi un afdak y pone bankinan pa e personanan aki sinta. Pero cu esey nos no a trece e alivio completo. Mi a tende cu tin otro idea pa paga e personanan aki den e districto caminda nan ta biba. Mi ta kere cu e mihor cos cu ta pa nos evita mas tanto posibel cu e pueblo mester bay expone su mes pa asina bay cobra e onderstand aki. Mas tanto posibel nos mester weita pa nos yega na e pueblo en vez di nos laga pa e pueblo bini serca nos pa bin busca e placa. Si nos tin esey den nos mente anto kizas e ora no tin di hink ariba dos pensamento pero tuma un solo decision y bisa anto nos ta page na e districto, nos ta page serca di e cas caminda e personanan aki ta biba pa alivia nan tambe di bini e caminda largo, cu nan mester paga bus, auto, taxi kizas pa nan yega na e lugar di pagamento. Mi ta spera cu BC lo tene cuenta cu esey.
Strayami masha, ora cu mi a tende e contesta ariba articulo 9. Strayami masha hopi pa motibo cu ta promer biaha mi ta tende cu e fatale termijn ta traha na un manera contrario. Nos ta tende akinan for di BC, si 6 siman pasa y bo a haci peticion pa onderstand y bo no a haya contesta considera cu nos a nengabo. Esaki ta leuw di ta un maneho social. Leuw di esey. Pa motibo cu si en caso nos mester tuma un decision cu e termijn aki ta un fatale termijn, anto e fatale termijn aki mester traha na fabor di e peticionario. Na favor di esun cu a pidi e onderstand. Kiere decir cu si den 6 siman BC no a duna ningun contesta e mester accepta cu su peticion a worde accepta door di BC. Awor mescos mi a puntra tambe pa e periode di articulo 9 sub 3. Caminda e comision mester dicidi dentro di 1 luna ariba e apelacion.

Awor con lo nos interpreta esaki? Cu despues di 1 luna si bo no a tende nada di e comision anto bo apelacion tambe bo a perdele. Mi ta kere cu aki si falta un tiki seriedad. Mi ta yame seriedad, pasobra no ta pami mi kier tende e contesta aki. E contesta aki mi kier pa BC dune concretamente pa ora, manera mi a bisa un rato pasa, esnan cu bay traha cu e ley aki interpreta e articulo 9 cu nan por interprete manera e mester ta. Mi ta bolbe bisa cu si nos sali for di e punto di vista cu e peticionario mester considera cu despues di 6 siman, si e no haya contesta su peticion pa onderstand ta rechaza, anto e diputado ta bisa bon e por bay apela numa. Ata ela apela, mi no sa ariba ki base ainda, mi ta bini ariba esey, anto akinan articulo 9 sub 3 ta bisa cu dentro di un luna e comision aki mester duna su veredicto.
Atrobe nos ta haya cu comision ta bisa cu BC lo interpreta den e mesun linea caminda ela interpreta e promer parti di e articulo, e ta bisa anto cu si bo no haya contesta di e comision di apelacion dentro di un luna despues cu bo apela, considera cu bo apelacion a worde rechaza.
Akinan nos mester weita e asunto cu un tiki mas seriedad cu locual e ta worde expresa di parti di BC.
Na promer lugar BC mester duna segun articulo 9 mes, e contesta por escrito. Articulo 9 sub 1. Y e peticionario mester tin un base pa e apela ariba dje. E no por yega na e comision bisa e comision mi a bini apela pa motibo cu mi peticion no a worde contesta door di BC y mi mester considere como rechaza. No, e mester splica e comision ora cu e ta apela, e mester splike a base di kiko BC a rechaza su peticion. Y esaki solamente ta algo cu nos kier ilustra pa mayan ora cu e ley aki drenta den vigor, tur hende sa con nan ta para, pasobra esaki ta e rechtszekerheid cu cada individuo mester tin. E mester sa con e ta para, kiko su derechonan ta y kiko e obligacionnan di gobierno mester ta. Ta pesey ta stranjami masha hopi con un fatale termijn lo mester bay traha net contrario di e peticionario, saliendo for di e punto di vista cu nos ta tratando aki algo social.
Mi ta spera cu den di dos ronde, nos lo tende debidamente for di e gobierno aki kiko e interpretacion di articulo 9 ta. Nos no kier bini cu vraagpunten pa nos no tarda e reunion aki, ta pesey mi a warde atrobe pa den tweede ronde mi bini cunele. Mi ta spera cu den tweede ronde si lo mi haya un contesta concreto for di BC den e as3nto aki.
Pa termina mi kier tende for di BC con e nombracion di e comision di apelacion lo worde entama. Pasobra awor ey Sr. diputado a bisa cu Parlamento lo mester bay nombra. Naturalmente articulo 9 ta bisa cu Parlamento ta bay nombra, pero con BC ta pensa di entama e asunto, aki of BC ta lage over completamente na e Parlamento? Nos kier tende conretamente for di BC.
Y pa termina mi kier a bisa cu onderstand na e momento aki cu nos bay vota ariba e ley aki, cu onderstand a haya su base legal, nos no mester warda tampoco te ora cu e personanan mester bin pidi. Si gobierno constata situacionnan caminda un onderstand ta na su lugar, e mester por sosode ambtshalve. Kiere decir cu e punto aki mi ta lamenta y mi ta spera cu ta un slip of the pen, of slip of the tongue di BC, pa nos por rectifike promer cu e reunion caba cu BC ta laga e posibilidad habri cu por entama un onderstand ambtshalve. Esta di banda di BC mes. Te asina leuw den segundo ronde.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Senor Presidente, cu hopi satisfaccion mi

por a scucha e diputado informa cu e enfasis cu mi a buta ariba articulo 8 cu esey tambe lo ta e punto di salida di BC. Mi ta bisa esey pasobra e diputado a menciona tambe cu hopi trabao mester worde haci ariba e terreno encuanto e ley aki. Pero ami te ainda ta kere cu e trabaonan principal cu mester worde haci ariba e tereno aki lo ta e trabaonan cu lo sali for di e maatschappelijk werkernan. E personanan cu a sinta tras di e proyecto aki y tambe e ordenanza aki y tambe e personanan cu conoce caba nos comunidad y sa mucho mas mihor cu nos y ta al corriente di tur e dificultadnan cu ta reina ariba e terreno aki. Mi kier bisa esaki tambe pasobra atencion lo mester worde paga na nan ariba tur e terrenonan cu nan lo trece padilanti y for di cual mi ta verwacht cu e Eilandsbesluiten houdende Algemene Maatregelen lo mester sali. Y oido mester worde duna y accent mester worde buta ariba e punto aki pa asina ey e personanan den nos comunidad aki haya e yudanza necesario manera nos ta desea.
Si mi ta buta enfasis ariba e articulo aki ta pa motibo cu e personanan aki ta personanan cu a cana caba den e comunidad. Ta personanan cu sabi kiko y ki sorto di necesidadnan ta reina y ta existi. Mi por imaginami cu esakinan lo ta mucho mas tanto cu nos mes ta kere. Esaki mi ta trece padilanti especialmente for di e conversacion cu nos tabata tin e previlegio di tabata tin cu e personanan aki. Y for di e conversacion ey mi por a nota e seriedad y e urgencia cu e personanan aki a buta ariba e ordenanza aki.
Mi no kier papia di e cambionan cu lo mi desea di mira den e ordenanza aki. Lo mi kier laga e ordenanza aki como un raamwet pero lo mi kier laga e mesun personanan aki ora cu e ordenanza aki ta den vigor mira y recomenda kiko ta e cambionan necesario cu ta cuadra cu e necesidad di nos comunidad. Mi ta buta hopi confianza den e personanan aki. Y ta pa tal motibo lo mi no kier bay tanto den profundo den e cambionan necesario.
Si lo mi mester trece padilanti cu e splicacion di Sr. Boekhoudt, e diputado concerni, encuanto di e 6 siman, mi no kier bay den detayes di djele como cu dos orador promer cumi caba a duna nan punto di vista y mi pensamento ta cuadra cu e mesun forma di pensamento ey.
Mi no ta kere cu e ta prudente pa no contesta at all. Esey tambe ta perhudica trabao di e personanan cu ta haci e estudio encuanto di e asuntonan ey. Mas ainda lo mi kier a recomenda Sr. diputado si no por a baha e termino di un luna na dos siman, como cu un luna tambe pa un persona den cierto necesidad haci un peticion y e mester warda un luna pa haya contesta, mi ta kere cu ta 4 siman di dificultad nos ta buta pa e persona ey. E comision cu nos lo nombra mester haci su trabao mas rapido pa BC of pa e instancia concerni. E raamwet den su totalidad lo tin mi sosten. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente. Cu gran satisfaccion nos a scucha e profundo y detaya contestanan di e diputado concerni. E hecho cu e diputado a pidi suspension di e reunion pa e por trece e contestacionnan debidamente ta pasobra e tin hopi aspectonan cu a worde treci for di tur angulo y considerando e diputado su responsabilidad e no kier manda Eilandsraad tampoco cu un "kluitje in het riet", cu halve waarheden manera nos tabata conoce un diputado anteriormente cu awe no ta diputado mas. Pues e diputado aki ta reconoce aunke cu e ta domina su tereno y aunke cu e conoce e proyecto aki a fondo, cu promer cu e duna contesta

e ta verifia nan cu e conseheronan, dunando e conseheronan tambe nan reconocimiento, pasobra pakiko otro conseheronan ta worde invita pa bini den reunion di Eilandsraad, pa asina e duna e contestanan na nos miembro di Raad, na e legislativo di e poder maximo aki den Eilandsraad pa asina duna nos tambe e lugar y e valor cu nos merece. Y e manera cu e diputado a duna su contestacionnan, nos mester laga palabranan los di aprecio aunke cu kizas awor ey a worde interpreta e cuestion di fatale termijn, termino fatal, ariba e articulo den cual ta worde bisa cu nan lo mester articulo 9 lid 1, cu cualkier di e personanan cu haci un peticion lo mester haya un decision por escrito di BC.
Aunke cu e Eilandsbesluit no por a bini na vigor ainda, aunke cu por tin un concepto cla, no ta nifica cu loke ta den concepto ya caba a worde trata pa BC y semper recomendacionnan di Eilandsraad ta bon bini pa asina nos yega na un mayor reglamento di un asunto tan importante aki, na beneficio di nos pueblo y muy in principal na esnan di mas necesidad.
Den hopi ocasion nos ta mira con ciudadanonan, nan derechonan ta worde limita hopi biaha terecht, pa motibonan di interes general, saliendo for di e punto di vista cu nos ta sernan humano y saliendo for di esey, sernan social dependiendo di otro y nos derecho ta yega na unda di otro ta cuminza. Pues tin un interrelacion di cual nos mester tene cuenta cu otro siendo sernan social.
Pero sinembargo den e caso aki nos ta haya tambe cu un overheid, si acaso e tin deficiencia den su aparato e no mag di perhudica un derecho di un ciudadano.
Supongamos den e caso di e fatale termijn. Cu un persona a haci un peticion pa haya onderstand, ayudo social. Y despues pa motibo di un deficiencia di e funcionamiento di e aparato gubernamental, burocracia sea cual sea falta di motivacion di trahadornan, por ta cu un periodo ta pasa y si acaso cu e termino ta fatal pa esnan cu ta haci e peticion e por worde perhudica y nos no ta desea di mira esey di tal manera. Di otro banda un termina fatal no mester worde considera tampoco como un termino pa perhudica e pueblo y e persona cu ta haci e peticion. E por worde stipula di tal manera cu e ta un termino unda cu e ta obliga e gobierno pa funciona eficientemente pa bini cla dentro di tal termino of si acaso cu e termino ey a pasa e no haya un contestacion ta motibo mas pa nan bay den apelacion.
Ningun momento mester ta asina cu ora cu bo haci un peticion bo mester haya un contesta pa bay den apelacion. No, aki e no ta worde considera cu ela worde rechaza, sino un derecho e ta duna esun cu a haci e peticion pa bay directamente den apelacion. Pues aki nos ta bisa cu nos no kier considera loke cu a worde treci como un wet van Meden en Perzen. Por ta cu e concepto ta cla, pero e Eilandsbesluit houden de algemene maatregelen no por a worde pasa ainda, naturalmente BC ta habri pa tur recomendacion di parti di Eilandsraad. Pero e ta zona masha paradogal, e ta zona como contradictorio cu un gobierno cu ta tuma e corahe y bini cu e ley social na unda pues tur persona den nos comunidad cu ta worde considera kizas economicamente menos fuerte, cu awor e gobierno aki ta bini cu e provision, irrespecto e color politico, irrespecto nacionalidad, naturalmente dentro di e reglanan stipula. E gobierno aki ta duna na tur personas den nos comunidad e derecho pa haya un ayudo social.
Ta fresco den nos memoria kiko tabata sosode anteriormente.
Con ora cu nos tabata den oposicion nos ta pidi e pobernan cu kizas pa motibo cas di pueblo, of pa motibo di onderstand, pa motibo di trabao, pa motibo di nan conviccion politico ta worde perhudica. Nos ta pidi nan pa lanta para den tribuna pa nos por mustra cu loke nos ta papia no ta palabranan fofo. Awor cu tin un Movimiento Electoral di Pueblo,

un partido cu a sali for di e pueblo como un movimiento di ideologia social democrata, un partido cu continuamente ta den pueblo, den movimiento, ta bay den accion pa su libertad, pa garantiza na un y tur den nos comunidad su libertad. E partido aki lo por bini cu un ley cu por perhudica cualkier persona den nos pueblo? No, e ta zona contradictorio si nan mester haci tal insinuacion. E gobierno aki a bini cu e ley social aki pa duna tur esnan den necesidad, irrespecto color politico, irrespecto nacionalidad of decendencia dunanan e derecho pa haya ayudo social. Pasobra e gobierno aki ta considera su responsabilidad pa traha pa un y tur den nos comunidad. Tambe pa esunnan cu por a comete e pifia di vota ariba e partido PPA, tambe pa esûnnan cu por a comete e pifia di vota ariba e partido RUBA, tambe esunnan cu por a comete e pifia di vota ariba e partido AVP.

Pues Senor Presidente ora cu mi ta papiando cu nos ta treciendo e ley social aki, ta pa e pueblo en general. Y na e momento aki y principalmente despues di e luna di agosto 1977 ora cu e pueblo aki na un manera decidido a decidi di bay over na accion pa libertad y independencia di Aruba, anto ora nos a mira cierto politiconan tabata sconde den nan cachaca pa motibo kizas di e peliger. Ora cu Movimiento Electoral di Pueblo na un manera decidido na un manera cu no a laga lugar na duda a percura pa traha pa e causa aki, anto nos por bisa cu hopi votadornan cu a vota ariba otro partidonan a keda desapunta y awe nan ta bisa mihor nos a vota pa Movimiento Electoral di Pueblo, e partido cu ta dispuesto pa sacrifica bida di su integrantenan pa un causa sagrado.

Pues nos por continua ariba e proyecto aki y nos por bisa pueblo di Aruba palabra di felicitacion pa motibo cu pueblo di Aruba tin un partido al momento den e gobernacion di Aruba cu tabata tin e corahe, no solamente ariba e tereno constitucional, ariba terreno economico, ariba terreno ampliamente di industria en general, turismo, agricultura, cria y pesca. Loke cu den anjanan anterior hopi a worde neglisha y no a worde haci, a worde haci door di e gobierno aki, y awor nos ta mira ariba e terreno social, e proyecto pa duna ayudo social na nos pueblo en general lo bay conoce e claridad di un nacemento, pues cu e ta bay worde realiza.

Mi mester expresa den e segunda vuelta aki, considerando e actitud mezquino y poco denigrante di cierto miembronan di oposicion y awor si bisa no solamente e pueblo di Aruba felicitacion cu e ley social aki, pero felicita tambe e gobierno aki, e BC di Movimiento Electoral di Pueblo cu tabata sa di trece e proyecto aki Eilandsraad, y e lo worde aproba. Por ta cu tin miembronan den oposicion cu no ta di acuerdo, Movimiento Electoral di Pueblo ta duna e garantia cu e lo worde aproba den e Eilandsraad aki. Masha Danki.

DE VOORZITTER : A peticion di BC mi ta schors e reunion aki pa 10 minuut.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion. Promer cu mi duna palabra na diputado Boekhoudt, mi kier a participa den nomber di e Presidente di Huishoudelijke Vergadering cu e reunion di diarazon lo tuma lugar diahuebs envez di diarazon 4'or y mei. Palabra ta na diputado Boekhoudt.

DE HEER C. BOEKHOUDT, Gedeputeerde: Senor Presidente, contestando e miembronan di Parlamento den segunda tanda mi ta bay over di biaha ariba algun preguntanan y comentarionan cu miembro Frank Croes a haci na nos. Sr. Frank Croes ta keda para ariba e opinion cu BC kier wentel henter e asunto akinan ariba e instellingnan.
E ta di opinion cu BC di acuerdo cu e ley akinan ta trata di pone tur e encargo ariba e instellingen promer. E ta di opinion cu e intencion di gobierno mester ta mas progresivo y tuma e tarea akinan principalmente ariba nan encargo.
Di acuerdo cu loke ta sosode den e sala di Parlamento akinan ta un indicacion cu e BC akinan ta progresivo. Y ariba esey mi ta bolbe hammer ariba cu no ta e intencion di e BC akinan pa wentel ningun asunto over ariba ningun sorto di instelling. BC ta keda primeramente responsabel pa e asuntonan di cuido social y nos ta claramente especifica den e ley akinan kiko ta derecho di cada hende, cu di awor padilanti henter e asunto di cuido social akinan ta worde cubri pa ley y esaki no ta algo cu no ta bay mas den ningun sorto di arena politica. Ley ta cubri tur e aspectonan di cuido social aki.
Nos ta di opinion si cu nos no mester kita e iniciativo for di e instellingen. E instellingen mester sigi cu e ayudonan cu nan ta duna e instancianan cu ta aserca nan, e iniciativo aki nos mester sigi encurashe, nos no kier kita e tarea ey for di nan. Pero BC tambe ta sigi duna e ayudonan di acuerdo cu ley.
Un otro caso cu mi kier a hala Sr. Frank Croes su atencion ariba dje: Cu casonan di cuido social ta un ayudo social na e hendenan aki. Si e instellingen ta ricibi e hendenan y nan ta duna e hendenan cierto ayudo BC tambe mester tene cuenta cu esey pa no duna y bini cu duplicacion. Solamente e instellingennan ta duna ayudo y BC ta duna ayudo tambe na e mesun persona pa e mesun caso. BC mester ta di acuerdo cu ayudo mester worde duna, pero tambe ta laga e terreno liber pa e instellingen por haci e trabao cu nan ta haciendo.
Kiko ta e condicion cu lo bini den Eilandsbesluit? Ta un pregunta di Sr. Frank Croes. Manera tur hende sa un Eilandsbesluit ta algo cu ta toca BC. E ta un prerogativo di BC. Semper e base di Maatschappelijk Zorg ta cu e hendenan ta haya ayudo di acuerdo cu nan necesidad. BC ta tene cuenta cu esaki. Nos mester sigi tene cuenta tambe cu e entradanan cu e famia ta haya, pero tambe no ta asina cu bo no por bini Eilandsraad cada biaha cu cambionan cu mester worde haci, pasobra algo ora e ta toca un eilandsbesluit ta un cos cu ta toca e BC. Mi no por bisa awor akinan di biaha tur e condicionnan cu tin den e eilandsbesluit, atrobe e ta un asunto cu tin cu keda regla ainda, ta un caso cu mi a menciona di dos eilandsbesluit caba cu tin concepto traha ariba dje, cu mi a mencione asina pero e no ta un eilandsbesluit cu ya a worde aproba pa BC. Mi a mencione na miembronan di Eilandsraad, cu e dos besluitnan aki, especialmente esun di onderstand, mester worde refina ainda di cierto puntonan, aspectonan, cu mester worde teni cuenta cune di acuerdo cu consehonan di departamentonan combina, especialmente encuanto e cifranan cu mester bin ariba dje, e sumanan cu mester bini den e besluit akinan, pero cu e decision no ta cla ainda y cu e por worde cambia.
Especialmente ora cu mi ta trece esakinan padilanti pa miembronan di Parlamento, gustosamente e consehonan cu bini di sala di Parlamento tambe cu ainda nos por verwerk e den e eilandsbesluit akinan, gustosamente nos ta verwerk nan.

Sr. Frank Croes ta keda mantene ariba e aspecto di e parti schriftelijk y Sr. Vos tambe ta menciona esey mas despues, cu e ta haya esaki algo anti-social, apesar cu ta un derecho nos ta duna tur e hendenan cu ta bini den remarka pa e cuido social.
Esaki ta algo normal, cu ora cu ta toka asuntonan asina cu bo ta leg nan vast. E ta necesario pa bo tin algo op schrift. Y mi no ta haya cu bo no por acepta cierto cosnan solamente verbal. Ta necesario cu e peticion aki ta por escrito. Bo mester tene cuenta cu esey pa un bon maneho, pa un bon administracion, pa bo mes proteha e hendenan cu ta bini aplica akinan, pasina ora cu nan mester bay den beroep tin algo vastgelegd, tin algo schriftelijk. Especialmente esaki ta bay pa cierto miembronan, entre otro Sr. Frank Croes y Sr. Watty Vos, cu ta papia tambe cu nos ta exclui e parti di ambtshalve. No ta asina cu nos ta exclui cu ambtshalve tambe por bin recomendacionnan pa ayudo social. Pero atrobe mi ta bolbe bisa, aunke cu e ta sali for di escena di ambtenarij, tur caso den nos opinion di BC mester worde vastgelegd; e formulario mester worde yena, si ta e ambtenaar ta bay hiba e formulario pa yenele, of cu testigo of den ki forma cu ta, nos ta haya necesario pa esaki worde haci por escrito. Nos no ta exclui ningun hende y Gobierno ta akinan pa yuda especial esunnan den necesidad den ki forma cu ta cu nos ta haya cu mester yuda. Gobierno ta dispuesto pa yuda y ta pesey nos ta akiden awe, y ta pesey nos ta trece e asunto akinan pa sake for di tur e posibilidadnan politico, pa preveni cualkier malcomprendemiento; e Gobierno akinan progresivamente a traha ariba e rumbo akinan, cu awe nos ta sake for di arena politico y ta haci henter e asunto aki un ley!
Sr. Frank Croes ta sigi mantene su punta di bista cu e ta haya cu e articulo 14, lid 1, mester worde manteni. Atrobe mi ta bolbe bisa cu BC, mi a trece padilanti caba, no ta mira e necesidad pa mantene e articulo aki, y atrobe no ta un cos cu a sali for di BC, ta miembronan di Parlamento a trece hopi critico ariba e articulo akinan, nan a pidi pa cambia e articulo akinan of pa eliminele, nan tabata haya cu articulo 14, punta 1, ta demasiado amplio y cu e mester worde revisa y pa tal razon nos a elimina e articulo no. 14, pero esey no ta nifica cu ningun sorto di derecho a worde elimina, pasobra tur cos a keda mescos. Nos ta keda para ariba cu no ta necesario pa handhaaf e articulo 14, lid 1. Especialmente ora cu nos ta considera cu e ta un afwijking riba articulo 5.
Mi ta bolbe ripiti loke mi a haci den eerste ronde caba e parti di mas importante di e ley akinan cu ta articulo 5. Articulo 5a ta cubri un hende di nacionalidad Hulandes naci na Aruba, automaticamente tin derecho ariba onderstand, e ta bin den remarca pa haya onderstand. E tin nacionalidad Hulandes y e ta naci na Aruba. Un hende di nacionalidad Hulandes cu no ta naci na Aruba si e tin 3 anja na Aruba tin derecho ariba onderstand, tambe ta articulo 5a. Si un hende cu nacionalidad Hulandes y cu no ta naci na Aruba, por ehempel un Hulandes mes, cu no tin 3 anja na Aruba, esey tambe ta haya ayudo a base temporal. Prome fase di articulo 5 ta cubri e casonan aki.
E parti akinan ta un parti cu nos Gobierno for di un principio caba for di e referendum caba nos a mustra reconocimiento na e muchanan cu a nace na Aruba pero di parientenan estranhero cu nan mester worde reconoci. Y esaki especialmente pa Sr. Vos, cu esaki ta nos Gobierno sostene pa e partido MEP aki, a duna

e hendenan aki primeramente reconocimiento y ta pa e mesun razon aki nos ta inclui e articulo 19 den e ley aki.
Nos ta cubri tambe eseynan.
Sr. Vos kier bay un tiki mas leuw unda cu e ta bisa tambe cu nos mester inclui den e ley akinan e estranhero cu no a nace na Aruba. Den e caso akinan ....

DE HEER E.J. VOS: Punto di ordo pa mi clarifica algo cu Sr. Diputado ta bolbe bisa robes. Pa motibo cu mi no a bisa ningun momento cu mi kier pa e hendenan aki haya un derecho. Loke mi ta bisa ta cu na e momento aki nan tin e derecho pasobra excepcionnan ta worde haci. Y si BC lo tin e intencion di sigi cu e maneho aki pa concretisele. Esaki ta djies pa aclarea.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE (Vervolg): Senor Presidente, Sr. Watty Vos ta aclarea un cos prome cu mi a caba di papia, mi no a caba di splike prome y e ta lanta papia.
No ta un caso cu hendenan asina tin derecho ariba djele. Den casonan asina cu BC a haci excepcion y mi a specifica esaki caba den primera tanda. E hendenan aki no tin derecho y nos no por traha un ley den e forma akinan pa cubri tur e eventualidad den e caso di cuido social. Pesey esaki no por worde cubri den e ley macro aki. E por worde cubri en parti pa Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, of e ta keda como un parti cu BC por haci excepcion den caso similar asina.
Nos no por cubri e tipo di casonan, di tur caso di tur sorto di eventualidad den un ley macro di e forma aki. Esey ta loke cu mi ta trata di splike. Tur e casonan nos a cubri caba, segun nos articulo 5a tambe articulo 19, cu ta bini den remarca pa haya e cuido social. Nos no por cubri tur e eventualidad pa esnan cu mester di cuido social akinan, especial ora cu ta toca estranheronan, den un ley principal y den un ley mayor manera esaki.
Nos ta di acuerdo cu caso di hendenan estranhero cu a biba semper di nan bida aki na Aruba, nan a hayanan den cualkier problema cu BC lo considera e casonan, especialmente tambe consehonan cu nos ta haya di e departamentonan y di acuerdo cu e beroepscommissie.
Mescos tambe pa esun di Sr. Frank Croes unda cu e ta papia di jioenan di Arubiano cu a dicidi di bay biba na exterior.
Tampoco nos por cubrie den un ley general manera nos tin awe ta tratando akinan, bo no por. Ta dificil, pa bo por controla e hendenan, e muchanan, cu ta biba den exterior den e forma cu Sr. Frank Croes ta encera akinan. Bo no por cubrie, pa dune un derecho general pa cubri tur e eventualidadnan akinan. Dificil pa controla e casonan akinan di jioenan Arubiano cu no ta biba of a dicidi di bay biba den exterior.
Sr. Frank Croes a bolbe bin back ariba e aspecto di e parti di entrada cu e jioenan ta contribui na un cas, si e ta worde inclui den e entrada total di un famia. BC ta di opinion cu nos mester sigi tene cuenta cu e entrada total di e famia. Tin hopi caso cu jioenan ta contribui na e onderhoud di famia y ta casi un ley cu tur jioenan mester contribui den casnan di famia. Ela trece un bon ehempel padilanti, e caso di e muchanan cu ta cubri nan estudio. Nan ta haya cierto entrada, nan ta traha y e entrada akinan ta sirbi pa cubri nan estudio. Esaki BC ta na altura di e situacionnan aki y nos ta tuma debida cuenta cunele den Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen. Unda cu

esey ta worde exclui door di e entrada total di e famia.
Den e forma eynan bo ta trece un alivio grandi tambe na e situacion di e famia ey.
Den e caso cu e hende no kier traha Sr. Frank Croes a bolbe bin back ariba esey, cu esey no ta nifica cu necesariamente cu e ayudo ta termina, den esey tambe e tin cierto razon. Den casonan asina BC mester tene na prome lugar interes di e famia y e onderstand no por termina si e ta perhudica e famia y den forma nos mester cubriele pa e famia sigui haya su onderstand.
Splicacion ariba articulo 19, mas bien di esunnan cu a nace na Aruba pero jioe di estranhero, mi a conteste caba mas tempran.
Mi ta bolbe bisa atrobe cu esaki ta un beleid di BC pa nos duna e muchanan aki reconocimiento.
Pero nos ta haya cu esey ta cubri debidamente cu articulo 19, nos no ta mira necesidad pa exclui articulo 19 ey y incorpora of haci un cambio den articulo 5.
Tocante di e maatstaf pa ayudo social, e ta pidi pa e keda prerogativo di Raad. Mi ta bolbe bisa cu esaki den nos opinion mester keda den man di BC.
E maatstafnan aki ta cambia regularmente. Y ta mas eficiente mas practico pa esaki ta den un eilandsbesluit, unda cu BC ta dicidi ariba e cambionan akinan y preferiblemente pa nos no laga esaki den man di Raad. Mi ta kere pa mas eficiencia, pa mas practico ta preferible pa sigui mantene den e forma ey.
Cu nos ta tene cuenta cu costo di bida? BC akinan semper cu miras social ta tene cuenta cu aumenta di costo di bida y na unda cu por nos lo revisa e tarifanan, na unda cu por nos lo revisa pa drecha y trece mehoranza di esey y esey tambe ta cuadra cu aumentonan di costo di bida. Nos a hacie recientemente y ta pa e mesun razon eynan, nos ta haya cu ta mas consehabel pa e keda un eilandsbesluit.
Sr. Frank Croes a bolbe den su segunda buelta ariba su sugerencia, su recomendacion pa crea un college pa maatschappelijke hulp.
Esey atrobe nos BC ta di opinion cu no ta necesario. Nos no ta mira ningun eficiencia den esey e por crea mas burocracy y nos kier preveni esey.
BC a trece e asunto akinan y hacie ley pa duna cada hendenan nan derecho pa tur hende sa nan derecho y obligacionnan. Nos a sake for den esfera politico y nos ta kere cu esaki ta manera mas mihor pa hacIele, especialmente cu e Beroepscommissie y Beroepsinstantie cu nos a trece na vigor cu ta miembronan di Parlamento mes lo percura pa tin hendenan cualifica, e hendenan di bon caliber, pa traha den e commissie akinan y e college akinan pasobra Sr. Frank Croes ta bin cune, mi no sa si ta for di Hulanda ela bin cu e ideanan aki, pero nos no ta mirele necesario ni eficiente.
Pa laga e comision bira un comision di expertonan, esaki mi ta bolbe bisa ta un prerogativo di miembronan di Parlamento, mi ta sigur conociendo nos miembronan di Parlamento cu nan lo bini cu personanan cualifica pa bini como miembro di e commissie aki. Raad ta dicidi ariba esey.
Diferente miembro entre otro Sr. Trinidad nan no a keda satisfecho cu e motibonan cu nos a duna pa e tardanza. Esaki semper ta pasa den e parlamento akinan, masque con bo duna e contesta nan no ta keda satisfecho. Mi a duna e punta di bista di BC pakiko e tardanza ta. E necesidad pa traha ariba e eilandsbesluitnan. Mi a mustra ariba e deficiencia cu nos tabata tin den un di e departamentonan cu ta di suma importancia pa a traha ariba e eilandsbesluitnan y traha ariba e cambionan di e leynan aki. Esey ta

algun di e motibonan principal pakiko e tardanza aki a tuma lugar. Ela bin back atrobe ariba e asunto di uitvoeringsbesluit, e no kier papaie di e uitvoeringsbesluit. Ta claramente cu esaki ta un prerogativo di BC, BC lo mester traha ariba tur e detayanan di e Besluit houdende algemene maatregelen.
E ta lamenta cu e eilandsbesluit no ta cla. Naturalmente BC no por a bin cla completamente cu e eilandsbesluitnan, mi a admiti esey. Mi a duna e motibonan pakiko e eilandsbesluitnan no por ta completamente cla. Mi a menciona e dos eilandsbesluitnan cu nos a pone prerogativo ariba djele, cu ta esun pa onderstand y esun pa pleegkinderentoelage. Tambe mester bisa cu ta dificil pa bo por termina un eilandsbesluit completamente den tur su fase akinan cu tur detayenan prome cu Raad a aproba e ley akinan, pasobra bo no sabi ki cambio Raad por trece padilanti ariba e ley akinan, cu mester worde cambia ainda den e eilandsbesluitnan, cu mester worde agrega si tin recomendacion den e parlamento akinan cu nos por incorpore ainda den e Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen pa asina cubri tur e deseonan di e miembronan di Parlamento.
Y ta pesey tambe cu nos no por a finaliza e eilandsbesluitnan aki completamente. Awor cu e ley aki pasa den sala di Parlamento akinan nos ta bay over na finaliza e eilandsbesluitnan aki, especialmente tene na cuenta e deseonan cu a reina den e sala di Parlamento aki.
Sr. Trinidad a haci un recomendacion pa e social werkernan por haya opleiding den nos region. BC ta comparti e pensamento ey. Nos ta sigi traha pa mehora e situacion unda cu mas hende por haya e opleiding aki den nos regio mes y nos ta dispuesto tambe, nos a bay caba di acuerdo cu varios instancia cu muchanan cu ta studia na Hulanda y cu mester bin corre stage, cu nan ta haya tur e cooperacion di BC pa nan por corre stage aki na Aruba, na e organisacionnan aki na Aruba, na e departamentonan di Gobierno, pa asina nan por haya un mihor feeling di e situacion na cas. Y asina ta encourasha nan tambe pa mayan ora nan termina nan estudio na Hulanda, cu nos por incorpora, cu nos por haya mas di e socialwerker y werksternan aki pa bin traha na Aruba. E sugerencia aki ya BC a tume den debida consideracion.
Diferente miembro entre otro Sr. Trinidad, despues Sr. Vos tambe a bin ta papia den e mesun trent akinan, tocante e asunto di e articulo 9 ey, unda cu lunas largo ta pasa y e hendenan no ta haya contesta. Nan a bin back riba loke mi a trece padilanti cu ta cubri pa Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, cu despues di 6 siman si nan no haya contesta nan por bay den beroep, mi kier bisa cu esaki den nos pensamento ta algo normal. E ta sosode tur caminda y ley ta permiti esakinan. E ta worde considera un fatale termijn.
Nos mester duna e hendenan aki e contesta por escrito, esaki especialmente pa Sr. Vos tambe a ripiti esaki, ela haya contesta categoricamente di acuerdo cu articulo 9, BC ta obliga pa contesta e peticionario por escrito.
Esaki mi kier ta duidelijk cunele pa no tin malcomprendemiento. Tin hende a comprendemi malo den eerste ronde, pero di acuerdo cu articulo 9 nan mester haya contestacion por escrito.
Y esaki ta bay den tur dos caso, si nan worde rechaza tambe nan ta haya contestacion por escrito di BC. Si mi a menciona y mi ta bolbe menciona esaki cu ta keda tambe semper e caminda cu e hendenan aki di acuerdo cu ley cu si nan pa un of otro motibo cu awor akinan mi no por defini, cu nan no a haya e con-

testa durante e periode stipula aki cu nan por bini den re-marka, cu nan ta haya e derecho pa nan bay imediatamente den beroep si en caso nan ta sinti cu nan tin e derecho pa haya e onderstand ey. Esey ta e stipulacion di articulo 9.

Tocante e pregunta ariba e fatale termijn di e commissie van be-roep, of e termino cu a worde uza eynan di un luna, akinan si tin un caminda cu nos mester ainda haya conseho adicional ariba dje y gustosamente nos lo acepta mas recomendacionnan di miembronan di Parlamento, pasobra aki ta unda cu nos ta con-fronta cu un cuestion si considere como un richtlijn e ora e no ta bira un fatale termijn ta un posibilidad y e otro posibilidad ta cu bo ta dune considere, sin fatale termijn cu mester haya contestacion.

E ora pa falta cu e comision no a tuma decision ta wrde con-sidera cu nan ta haya e derecho akinan. Y esey nos ta bisa ta un sorto di conflicto pasobra e por ta net contrario di locual ta husto. Si BC a tuma un decision husto pa motibo cu e comision no por a actua durante e periode fatal akinan, cu e ley ta bay na vigor, aunke cu e ta inhusto door cu nan bay den beroep cunele. Pero esaki nos lo bini na concretisele mas awor cu nos ta trahando ariba e eilandsbesluitennan akinan, gustosa-mente tambe nos kier haya conseho di BC ariba e parti aki.

Diferente miembro, entre otro Sr. Ciro Pieters a papia tocante e importancia di duna informacion. Mi ta bolbe accentua esaki cu BC tambe sabi e importancia di duna informacion na e pueblo y esaki nos lo haciele debidamente. Mescos cu mi a bise den pri-mera tanda, mi ta bolbe ripitie akinan, cu informacion encuanto e detayasnan di e ley aki mester worde publica debidamente den tur media cu nos por haya posibel. Mester traha brochure pa informa e pueblo y cu e pueblo por haya tur e informacionnan cu nan ta desea. Nos lo sigi informa e pueblo ariba tur e aspecto di e ley importante aki cu awe BC a percura pa e bira ley. Sr. Vos a bolbe ripiti e cuestion cu e no ta di acuerdo cu e moti-bonan cu ela worde duna pa e tardanza, mi ta laga esey ta su opinion.

Tambe mi a contesta caba e pregunta cu tabata tini di e per-sonanan cu ta estranhero. Manera mi a menciona caba cu e ley general akinan no por cubri tur e eventualidad. Nos a yega di haci excepcion den pasado y lo nos por sigi haci excepcion den e anjanan venidero. Nos no por cubri tur esakinan pa e ley macro cu a worde presenta awe na sala di Parlamento.

Tocante di e asunto di alivia e situacion na e departamento cu e afdak y e bankinan, manera mi a bisa caba esey ta e intencion di BC nos ta trahando ariba esey pa trece mehoracion. Mi a trece mescos den primera tanda tambe cu nos lo bay over mas tanto cu ta posibel pa amplia esaki y hibe pa districto, mas tanto cu ta posibel. Pero tambe tin cierto cosnan akinan cu ta requeri preparacion y nos no ta corre bay pa cada districto si nos no ta bon prepara cu e materia aki.

Pero si nos ta sigi trata di mehora e servicio pa esnan cu ta haya onderstand y mehora e servicio en general pa e pueblo di Aruba.

Manera mi a contesta Sr. Vos ariba e cuestion di ambtshalve, BC no ta exclui esaki, pero si nos ta haya cu e mester worde vastgelegd. Lo ta mas aconsehabel pa por tin algo por escrito ariba casonan asina.

Sr. Ciro Pieters ta recomenda baha un luna pa dos siman, segun

mi a comprondo. Mi kier bisa cu esaki ta parti di e tarea di e commissie van beroep. Esaki ta un periodo maximo cu nan tin pa duna un contestacion. Nos ta sigur cu e personanan cualifica lo worde nombra den e comision akinan y cu nan lo duna contestacion di e hendenan cu a bini den beroep mas pronto cu ta posibel y hopi promer cu e periodo maximo di 1 luna aki.
Y asina Senor Presidente, mi a yega na termina di contesta e preguntanan den segundo ronde. Cualkier otro vraagpunten lo mi contesta. Danki.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER E.J. VOS: Un vraagpunt so, Senor Presidente. Un clarificacion. Kiere decir awor aki nos ta bay vota ariba e proyecto di ley aki. Naturalmente nos tur ta di acuerdo cu ne, pero nos ta tende di e diputado cu e beroepstermijn no ta regla ainda. Kiere decir cu e no sa ainda si e ta bira un fatale termijn of un termijn van orde.
Esey ainda falta recomendacionnan ariba dje. No ta asina? Kiere decir e no ta completo awor aki, ora nos caba.
Esey solamente un remarke cu mi kier a haci. Cu e estudio ariba e proyecto no a caba ainda anto?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, Gedeputeerde: Manera mi a menciona un problema cu tin ariba esun luna di beroep akinan, pero ta duidelijk den e ley akinan cu e periodo lo ta un luna, y esey ta un ley macro cu e periodo ta defini caba pa un luna.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no ta compronde, pasobra akinan den e texto ta poni un luna. Awor ora nos aproba e asunto aki kier meen cu cierto parti no ta conta anto. Si nos tin un cos cu nos a aproba, anto e diputado a bisa nos cu e parti aki no ta conta.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, Gedeputeerde: Senor Presidente. Mi kier a bay un biaha mas ariba e articulonan. Manera ta para den e ley akinan, nos ta considere como un termijn di orde. Esaki ta pa kita tur malcomprendemento cu por existi, nos ta considere como termijn di orde, solamente si Raad kier bini cu algo diferente.
Den e forma ey nos ta duna e miembronan di comision e derecho pa contesta e beroep akinan den e termino di esun luna aki.

DE HEER E.J. VOS: Masha danki Senor Presidente. Awor aki si mi ta satisfecho cu ne. E recomendacion a bini liher.

DE VOORZITTER: Nos ta bay trata e concepto di Ley akinan awor. Aanhef Hoofdstuk I. Algemene bepalingen, artikel 1. Instellingen voor maatschappelijk hulp artikel 2, artikel 3, artikel 4, Hoofdstuk III, Maatschappelijke hulp vanwege het eilandgebied, artikel 5 zoals gewijzigd, artikel 6, artikel 7, artikel 8, artikel 9 zoals gewijzigd. Hoofdstuk IV. Inlichtingen, verhaal en geheimhouding, artikel 10, artikel 11, artikel 12, artikel 13, artikel 14 zoals gewijzigd, Hoofdstuk VI Strafbepalingen, artikel 15, artikel 17 zoals vernummerd, artikel 18 zoals vernummerd, Hoofdstuk VII, Overgangs- en slotbepalingen, artikel 19 zoals vernummerd, artikel 19 nieuw, artikel 20.
Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Wij gaan over tot hoofdelijke stemming. Esun cu vota voor ta vota na favor di e proyecto di ley, y esun cu vota contra ta

vota pa rechaza e proyecto di ley.
VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, G. Bareno, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Lacle, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos, Th. Figaroa.
Mi ta constata cu e punto di agenda akinan a worde accepta cu 19 voto na favor y ningun en contra.
Awor nos ta bay over na agendapunt number 2: Luchtverkeersbeveiliging Aruba.
Palabra ta pa Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente. Casualmente awe mainta diputado di aeropuerto durante di un bon presentacion encuanto screenmento di pasaheronan, of di nan bagage, pa asina aumenta e seguridad den trafico aereo den e sentido cu menos peliger por ta existi pa cualkier posibel caso di hyjacking, nos por a tende for di experto di FAA aki na Aruba cu nos aeropuerto di Aruba, encuanto e seguridad, no solamente por worde considera den e 10 mihornan den Caribe, sino e 10 mihornan den henter mundo, aunke cu ainda tin cierto provisionan adicional cu lo mester worde haci.
Y manera ta conoci cu cierto companianan ta purba evita di ateriza na lugarnan na unda cu e seguridad aki no ta worde garantiza optimalmente y considerando e provisionnan aki, nos por bisa cu Aruba su aeropuerto ta cumpli cu e exigencianan moderna ariba e terreno aki, cual lo ta un atraccion pa e companianan decidi pa nan ateriza mas y mas aki na Aruba locual sigur, sigur lo ta algo masha grandi pa nos industria turistica. Y considerando cu nos industria turistica no solamente nos por bisa ta un di e pilarnan mas importante di nos economia, posiblemente ya caba ta e pilar mas importante di nos economia, nos mester trata di yega mas y mas na loke ta necesario na e facilidad pa asina nos por garantiza y consolida e industria aki.
Den e weekend cu a pasa nos a worde informa casualmente na e momento ey diputado Leo y mi persona tabata den un reunion na aeropuerto papiando ariba proyectonan adicional pa aeropuerto, muy en principal den e caso especifico di e cuestion di catering na aeropuerto, esey a sosode diahuebs mainta, y tabata tin un delegacion di e departamento di Luchtvaart di Corsow ta buscando apoyo for di e trahadornan aki na Aruba, pa motibo di un conflicto laboral pa bay den un huelga. Nos a ser informa ey immediatamente door di e hendenan local, cu nan ta considera nos industria turistica asina importante y e paz laboral na aeropuerto di vital importancia, cu nan no ta dispuesto pa bay huelga pa solamente un conflicto laboral. Aki no ta trata cuestion di independencia, ni libertad di Aruba, un cuestion pues general pa Aruba. Nan no tabata di acuerdo cu tal.
Kiko a sosode? Na e departamento na e isla di Corsow, empleadonan a bay over diadumingo na ccion, cu tabata tin como consecuencia cu Aruba como cu e radar ta centraliza y ta worde maneha aya, cu e avionnan na un distancia largo no por a worde treci pa Antiyas, pues nan tin e region di Antiyas, pa despues e por worde guia pa nos departamento aki na toren. E tabata tin como consecuencia cu 1 vuelo di American Airlines a worde cancela, courantnan ta menciona cu mas o menos 350 turista cu mester a bini den weekend Aruba.
Awe despues, aunke cu e diputado diligentemente a tuma accionnan

ayera y cu cooperacion di BC y cooperacion di Senor Presidente ya caba un telegram a worde manda pa Gobierno Central. Sinembargo nos ta di opinion pa laga e refleho di desaprobacion cu e cuestion di centralizacion aki por, awor aki tabata un dia ken sa kiko lo por sosode den futuro, por tin consecuencianan desastroso pa nos industria turistica y aunke cu henter e pueblo, autoridadnan, empleadonan ta di buena voluntad, nos ta para sin ningun poder, nos ta para machteloos dilanti di un asunto asina, pasobra for di Corsow nan tin e guia pa motibo di instalacionnan di radar etc. pa trece e avionnan den nos area.
Te hasta durante un estadia na Venezuela, mi a reuni cu algun representantenan di e aeroplanonan liher, e chikitonan, y aya a worde bisa cu continuamente nan ta worde guia pa e radar, esta pe e hendenan na Corsow, y te ora cu nan baha na cierto altura, Aruba por tuma over. Pero promer cu nan haya e aprobacion pa baha na e nivel, na unda cu Aruba lo por tuma over tin biaha nan no sa pakiko nan ta worde teni pendiente y nan ta keda circula innecesariamente y door di esey e ta disgusta hopi di e hendenan aki y nan ta prefera bay directamente pa Miami.
Pues considerando loke a sosode aki, y pa duna BC tur apoyo di e Conseho Legislativo pa trece e asunto aki bao di conocimiento di Gobierno Central y Gobierno Hulandes, nos ta desea di entrega dos telegram pa Raad aproba y pa manda ademas un mocion. Y mi ta sugeri cu aprobacion y pa nos por gana tempo pa nos por leza e contenidonan di biaha, y pa nos considera e vueltanan aki directamente cu nos por reacciona y trece sugerencianan encuanto e proposicionnan aki pa nos no tin nodi di bay den 6 ronde atrobe pa trata cada uno individualmente.
Mi ta sugeri esaki como un proposicion di orden pa nos trata nan tur hunto.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Punto di orde. Encuanto e proposicion di orde, mi no ta comprende exactamente kiko Sr. Croes kier meen. E ta leza e telegramnan? Mi ta haya logicio cu ora e caba di lezanan, nos ta studianan pasobra ora bo tende un cos bo no ta capta e tur ora. Ta bon pa bo studie un rato. Senor Presidente ta schors e reunion pa nos?

DE HEER C. PIETERS: Pero ta e intencion tambe cu nos por duna nos pensamento?

DE VOORZITTER: Claro, mi ta schors e reunion despues cu e lezanan.

DE HEER G.F. CROES: E promer ta:
Aan de Minister van Verkeer & Vervoer van de Nederlandse Antillen Willemstad, Curacao.
Protesteren tegen algehele centralistische controle over de luchtverkeersbeveiliging op de Antillen Stop Tengevolge arbeidsconflict op Departement Luchtvaart op Curacao gedurende weekend werd Aruba's toeristenindustrie getroffen Stop Aangezien toerisme een van de belangrijkste peilers is zo niet de belangrijkste van onze economie wordt aangedrongen op het in het leven roepen van die luchtvaartfaciliteiten teneinde een onafhankelijk functioneren van onze "international airport" te garanderen Stop Verzoeken Uw medewerking op korte termijn teneinde Aruba in de gelegenheid te stellen over een eigen radarinstallatie te be-

schikken alsmede een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N. (Aeronautical Fixed Telecommunication Network) Stop Verzoeke per omgaand onze raad op de hoogte te stellen van Uw zienswijze hieromtrent. De Eilandsraad van Aruba.
E siguiente ta bay pa:
Aan de Minister voor Nederlands-Antilliaanse Zaken van het Koninkrijk Der Nederlanden, Den Haag, Nederland.
Gedurende afgelopen weekeinde heeft de toeristenindustrie op Aruba een gevoelige slag geleden tengevolge van een arbeidsconflict op het departement van Luchtvaart op Curacao Stop Alhoewel de Arubaanse werknemers er niet bij betrokken waren stonden Arubaanse autoriteiten machteloos vanwege de centralisatie van luchtvaartfaciliteiten op Curacao Stop Teneinde erger in de toekomst te voorkomen wordt vanwege het eilandsbestuur projekten voorbereid ter voorziening in de gebleken behoeften Stop Dringen aan op Uw medewerking voor het bovenvermelde teneinde van de Arubaanse Luchthaven een "international Airport" te maken. De Eilandsraad van Aruba.
Despues mocion:
De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 19 december 1977.
Kennisgenomen van het arbeidsconflict op het Departement van Luchtvaart op Curacao gedurende het weekeinde van 17 en 18 december 1977, tengevolge waarvan de Toeristenindustrie op Aruba benadeeld werd;

Overwegende;

- dat het Toerisme een van de belangrijkste peilers - zo niet de belangrijkste is - van onze economie;
- dat deze industrie een gevoelige klap heeft geleden tengevolge van de centralisatie van luchtvaartfaciliteiten op Curacao;
- dat onverwijld stappen dienen te worden ondernomen teneinde van de Arubaanse luchthaven een "International Airport" te maken;
- dat hiervoor onontbeerlijk is de beschikking alhier van een "long-range" - Radarinstallatie, D.M.E. (Distance Measuring Equipment), I.L.S. (Instrument Landing System), alsmede een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N. (Aeronautical Fixed Telecommunication Network);
- dat het een bekend feit is dat deze zaken reeds geentameerd zijn door het Bestuurscollege van Aruba;

Besluit:

I. Te protesteren bij de Landsregering tegen de Centralisatie van Luchtvaartfaciliteiten op Curacao;
II. Het Bestuurscollege te machtigen op de ingeslagen weg verder te gaan met de realisering van bovengenoemde plannen;
III. De Centrale Regering en de Nederlandse Regering te verzoeken op korte termijn de nodige medewerking in deze te verlenen;
IV. Kopieen dezes te verzenden aan:
De Minister van het Koninkrijk voor Nederlands-Antilliaanse Zaken;
De Staten van de Nederlandse Antillen;
De Regering van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa duna ocasion pa studia e dos telegramnan y e mocion akinan.

De voorzitter hervat de vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente. Durante suspension di e reunion aki, nos a tuma e molester pa pasa den e mocion pa nos por haci algun correccion adicional in overleg cu nos experto Sr. John Booi. Y pa evita cu e miembronan di oposicion ta kere cu kizas nan ta bini cu mocionnan substancial, of amiendas substancial pa evita cu nan ta bini cu correccionnan redacional, nos a dicidi pa trece cambionan necesario redacionalmente, pero cu e contenido ta keda igual.
Pues den e principio: "tengevolge waarvan ook de Toeristenindustrie op Aruba benadeeld werd",
despues e promer consideracion: "dat het Toerisme een belangrijke - zo niet de belangrijkste peiler is van onze economie", segunda consideracion: "dat deze industrie een gevoelige klap heeft gekregen tengevolge van de centralisatie van de luchtvaartfaciliteiten op Curacao", den di tres consideracion no a bini ningun cambio redacional, den di cuater: "dat hiervoor onontbeerlijk is dat de Arubaanse luchthaven de beschikking krijgt over een "long-range" - Raderinstallatie, D.M.E. (Distance Measuring Equipment), I.L.S. (Instrument Landing System), alsmede van een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N. (Aeronautical Fixed Telecommunication Network);
e ultimo consideracion a worde cambia pa motibo di mas prudencia, aunke inhoudelijk ela keda mescos: "dat het Bestuurscollege van Aruba bedoelde projekten reeds aan het voorbereiden is: BESLUIT:

1. Bij de Landsregering te protesteren tegen de centralisatie van de Luchtvaartfaciliteiten op Curacao;
II. Het Bestuurscollege te machtigen op de ingeslagen weg verder te gaan met de realisering van de bovengenoemde projekten;
III. De Centrale Regering en de Nederlandse Regering te verzoeken daartoe op korte termijn de nodige medewerking te verlenen;"

Por lo demas ela keda mescos. Pues nos ta sugeri na Raad pa aproba e mocion pero tambe e dos telegramnan cu Eilandsraad lo manda: 1. pa e Minister di Verkeer en Vervoer di Nederlandse Antillen y e otro pa Minister di Asuntos di Antiyas Hulandes den e Gobierno di Reino Hulandes. Sperando ariba eventual proposicionnan di otro miembronan mi ta termina e promer ronde aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Senor Presidente, varios dia pasa nos por a tuma nota di e hecho cu na Corsow e personanan cu ta traha den Luchtverkeersbeveiliging, Air Traffic Control, nan a entama un proyecto na Gobierno Central, caminda cu nan tabata exigi e.o. aumento di salario, pero no ta mi intencion pa bay ariba e materia di e problema mes. Pero mi kier trece padilanti cu nos tabata basta dia na altura caba di e problema aki y mi ta accepta tambe esnan cu ta den gobierno cu ta carga un responsabilidad un poco mas halto cu di nos cu nan por a mira delanta posibel consecuencianan. Awor e personanan aki a strike y nos a haya nos cu e consecuencianan. Mi kier sali pues for di e punto di vista, cu di banda di Raad, especialmente e fraccion cu a presenta e telegramnan aki y e mocion cu ta reina un preocupacion sincero pa cu situacionnan cu por presenta afectuando asina nos aki na Aruba, muy en especial nos turismo. Mi no kier pensa mes cu e situacion por presenta su mes na Corsow y cu por afectua nos di un of otro manera cu nos kier bay hunga politica cu ne. Pues mi ta sali for di e punto di vista cu nos tin un preocupacion sincero y cu nos kier cubri nos mes pa cu e consecuencianan. Pesey mi ta pidi tambe pa conhuntamente nos mira tur cos den nan contexto y expresa nos mes tambe en relacion cu e hechonan manera nan ta.

Tin un telegram na promer lugar cu mester bay na Minister di Trafico den e Gobierno antiyano y mi tin cu bisa di mi parti si e intencion basico ta pa trece e preocupacion cu nos tur tin pa cu e situacionnan cu por presenta, si esey ta base di e telegram en principio lo mi ta di acuerdo cu ne. E texto di e telegram mi no ta completamente eens cu ne, y mi no ta bini awor aki den eerste ronde directamente cu nan como amendemente, pero mi kier trece nan si como recomendacion, sugerencia, y si ta necesario den tweede ronde lo mi bini cu amendementen.

E promer palabra cu ta bisa "protesteren" mi kier lage te mas aki un rato ora mi ta papia ariba e mocion, pasobra akinan tambe ta papia di "protesteren". Mi no ta haye un palabra na e momento aki y den e caso aki correcto, pero manera mi a bisa e asunto di "protesteren" mi ta lage ora mi yega na e mocion. "Protesteren tegen algehele centralistische controle over de luchtverkeersbeveiliging op de Antillen". Mi ta sugeri pa laga e palabra "algehele" cay, pasobra si bo bisa cu bo ta contra un centralistische controle, bo ta contra e idea cu e ta centraliza. Y no ta cuenta cu ta algeheel of no, bo ta contra e intencion cu e ta centraliza. Asina cu bo bisa algehele, nan ta bisa pero gedeeltelijk si. Pues mi ta sugeri pa laga "algehele" cay afor y papia di "centralistische controle over de luchtverkeersbeveiliging".

Tambe un punto cu mi a lubida, mi kier pa tuma nota tambe di e telegram cu BC a manda. Mi kier sa kiko e gobierno aki promer cu nos aki den Eilandsraad a bini hunto awe, kiko a pasa concerniente Aruba? Kiko BC a haci? Ayera nochi mi a scucha e diputado na t.v. Mi kier pa e duna nos aki den Raad toch un splicacion mas amplio. Ela a bisa cu nan a protesta ayera y lo protesta awe y mayan tambe. Mi kier sa den ki forma e protestanan a bay, e telegram.

Cu nos mester laga rezona palabranan di preocupacion, mi ta completamente di acuerdo y mi a bisa si esey ta base sigur lo mi coopera. Ta worde bisa luego: "tengevolge arbeidsconflict op departement luchtvaart op Curacao gedurende weekend werd Aruba's toeristenindustrie getroffen". Pa nos mes aki, promer cu nos bay manda un telegram, ami como miembro di Raad pa mi duna mi apoyo na dje, lo mi kier sa exactamente kiko tabata e consecuencianan pa nos toeristenindustrie. Con ela worde afectua? Kiko tabata e consecuencianan?

Cu toerismo ta un di e pilarnan importante di nos economia, ta un cos cu nos no tin mester di para keto na dje, esey nos tur ta conciente di dje. Y e telegram ta sigi papia: "in het leven roepen van die luchtvaartfaciliteiten teneinde een onafhankelijk functioneren van onze international airport te garanderen". Esaki tambe podise Secretario por polish e manera mi a tende awor ey. Pero mi no ta haya correcto caminda ta bisa: "aangezien toerisme een van de belangrijkste peilers is zo niet de belangrijkste", esaki ta e mesun construccion cu a worde cambia den e mocion dus e por worde cambia den e telegram tambe. Pero e ta pidi: in het leven roepen van die luchtvaartfaciliteiten teneinde", mi no ta haya cu e construccion ey ta klop: "die luchtvaartfaciliteiten die nodig zijn", "teneinde" taalkundig no ta klop cu otro. Pero esey manera mi a bisa e secretario mes, awor cu e presentador principal di e mocion a cuminza bay poco atras den su redacionnan mi ta kere cu e trabao ta hopi y e edad y cansancio ta subi, secretario ta take care di esey.

"teneinde een onafhankelijk functioneren van onze international airport te garanderen", kier meen nos tin un international airport cu ta pidi pa garantiza, mi no ta kere cu esey ta sali afor di tur e cosnan. Mi ta kere cu nos mester pidi en bez di "garanderen", "mogelijk te maken". "Garanderen" ta ora bo tin un cos y bo ta pidi pa bo "garantiza" su funcionamento, pero si bo no tin ne bo ta pidi pa hacie posibel. Mi ta kere cu en bez di "garanderen" nos mester bisa "mogelijk maken". Of nos tin cu constata cu nos tin un international airport. Mi kier pidi pues e diputado anto pa splicami ki ora un airport ta worde considera international airport. Ki facilidadesnan bo mester tin pa bo por worde considera international airport?
E telegram ta sigi bisa"verzoeken Uw medewerking op korte termijn teneinde Aruba in de gelegenheid te stellen over een eigen radarinstallatie te beschikken alsmede een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N." Mi kier a haya un splicacion kiko e medewerking aki ta encera? Kiko nos ta pidi den e medewerking? Si ta medewerking op financieel gebied, si ta ariba terreno legal cu cierto momento nos mester hayaposibilidad di tin e instalacionnan aki? Of cualkier sorto di medewerking. Kiko ta e medewerking cu nos ta pidi? Pasobra mi ta kere cu e pregunta aki lo por bini di e Minister concerni tambe cierto momento; ki forma di medewerking bosonan kier? Kiko bosonan tin na vista?
Papiando ariba un eigen radarinstallatie, lo mi tabata kier pa BC cu a entama e caso aki caba bisanos cuanto e asunto aki lo bay costa nos si ta nos mes mester bekostig e. Laga nos sali for di e punto di vista. Nos por pidi ayudo na Hulanda, pero nos a custumbra hopi cu ultimo tempo cu nan ta bisanos no, cu nan ta considera e cosnan ey luho pa nos of nan ta considera cu ta nos mes mester bekostig e. Kiko lo e por bay sali nos? Pasobra nos sa di un telefoonprojekt di 37 millon. Nos sa cu nos mes mester bay financia un unit di awa, Dios sa cuanto lo e bay costa nos. Awor nos ta bini cu un radar installatie. Tur e cosnan aki ta bunita, nos tur tin e deseo pa percura na un manera optimal pa nos pueblo, nos trece de lo mehor, pero nos no mester kere cu nos por coy cielo cu dos man. Di manera cu nos mester corda ariba nos draagkracht si ta nos mes mester financie. Pues mi kier sa kiko un aparato asina lo costa nos? Y mi kier algun informacion, pasobra si mi no ta ekiboca den tendemento of lezamento mi a tende algo di Philips cu lo a haci oferta, of cu ta bendiendo nos un instalacion asina aki. Lo mi kier a haya un poco mas informacion tocante esey? Mi no kier bay asina leuw di pensa cu nos ta usa esaki pa por hustifica un compra serca Philips cu ta prepara caba, pero mi ta warda splicacion di BC. Tambe mi kier a haya un splicacion ta kiko e organizacion aki ta precies: e A.F.T.N.? Kiko su trabaonan ta? Y si nos por afilia directamente na e organizacion aki of si e mester bay via otro canalnan, si ta paisnan so, of como parti di un pais tambe bo por ta afilia na dje?
Encuanto di e onafhankelijke aansluiting tambe mi kier sa kiko e ta encerra? Y si nos tin e benodigd personeel? Si nos tin hende prepara pa por haci e trabaonan ey, ora nos haya un onafhankelijke aansluiting. Si nos por carga e responsabilidad ey of si nos mester laga prepara hende pe, cuanto hende , y cuanto tempo ta tuma pa preparanan?
E telegram cu ta bay Hulanda; akinan nos ta papia di un "gevoelige slag geleden". Mi ta kere cu akinan tambe e motie ta papia di un "gevoelige klap gekregen", mi kier bini back ariba loke mi a puntra, kiko ta e consecuencianan cu nos a sufri. Pasobra e

ministro aki cierto momento, nan a bisa diferente biaha cu nan ta deal cu Gobierno Central, ora nan haya un telegram asina aki, mi ta kere cu e minister lo informa via Kabinet van de Nederlandse Antillen of directamente na Gobierno Central kiko a pasa precies y nos no mester haci nos mes ridiculo, ora nan informa no tin tal gravedad. Mi ta asumi cu verdad tabata tin cosnan grave y cu nos a sufri danjonan considerabel. Mi kier pa BC pone nos na altura. Como miembronan di Raad nos mester worde informa ariba e sla pisa cu nos a sufri aki.
Ta worde bisa tambe na e minister hulandes cu e autoridadnan arubano tabata machteloos vanwege de centralisatie van luchtvaartfaciliteiten. Awor ora bo bisa bo ta machteloos, anto mi ta puntra BC kiko ta e posibilidadan cu tabata habri? Nos sa diferente dia caba cu tin algo pendiente y como gobernante alerto bo sa kiko lo por bay pasa y con lo e por bay afectabo y bo ta tuma bo medidanan preventibo. Kiko tabata e posibilidadnan cu tabata tin pa evita e efecto pa nos (no e strike)? Cual tabata e posibilidadnan cu tabata habri? Y kiko BC a haci pa evita e danjo cu nos a sufri? Mi kier sa si verdad tur porta tabata cera pa evita e danjo cu nos ta bisa cu nos a sufri, cu actualmente ainda como miembro di Raad mi no ta completamente na altura di dje. "Machteloos". Pasobra atrobe mi ta kere cu nan lo bay informa ayanan locual mi ta puntra aki: Kiko BC por haci pa evita loke a pasa?
Eilandsraad lo manda pidi "teneinde erger in de toekomst te voorkomen wordt vanwege het eilandsbestuur projecten voorbereid ter voorziening in de gebleken behoeften". Tambe mi kier sa si e behoeftenan aki, e necesidadnan aki a bini door di e strike cu tabata tin na Corsow of ta necesidadnan cu nos a sinti caba. Pasobra mi no ta kere lo ta bon, mi no ta kere esey ta e intencion pero mi kier tin siguranza ariba dje. Mi no ta kere cu ta e intencion pa nos usa loke a pasa pa nos justifica e ayudo cu nos a pidi. Mi kier sa si e gebleken behoeften ta awor ela blijk? Of cu ya nos a ripare den pasado caba?
Encuanto e mocion mes, "kennisgenomen van de arbeidsconflict etc. etc. tengevolge waarvan de Toeristenindustrie op Aruba benadeeld werd". Mi a tende cu tabata tin un Jumbojet cu no a bini y mi ta convenci cu esey ta perhudica nos turismo. Mi kier sa si fuera di esey tabata tin mas perhudicacion? Si tabata tin mas nadeel pa nos? Kiko mas a sosede cu a perhudica nos turismo? Y kiko tabata e motibo pakiko e vuelo ey no a bay door? Kiko tabata e motibo exacto cu e vuelo ey no a bay door?
Den e consideracionnan a worde bisa atrobe cu toerismo ta un di e pilarnan importante di nos economia, nos tur ta convenci di dje. Ta worde bisa atrobe cu nos industria a haya "een gevoelige klap". Mi kier tende dus e detayesnan di e gevoelige klap aki y diferente caminda a worde papia y aki atrobe di "centralisatie van luchtvaartfaciliteiten op Curacao". Mi kier sa si esaki ta correcto si of no, pasobra aki nos tin hopi luchtvaartfaciliteiten tambe. Mi kier puntra mi mes si mas bien nos no kier meen luchtvaartbeveiligingsfaciliteiten? Si esey no ta expresa mas correcto locual nos kier meen y mi kier trece esaki na atencion di e iniciador of iniciadornan di e mocion, pasobra mi kier trece como un cambio, dus pa nos papia di "luchtvaartbeveiligingsfaciliteiten" cu ta expresa exactamente loke nos kier meen. Pasobra luchtvaartfaciliteiten nos tin. Nos tin un streep grandi, nos tin un edficio, nos tin suficiente luchtvaartfaciliteiten. Laganos bisa exactamente loke nos kier meen.

"Dat onverwijld stappen dient te worden ondernomen teneinde van de Arubaanse luchthaven een International Airport te maken" mi a puntra diputado caba, ta ki ora ta un International Airport, pasobra mi ta ripara cu tin diferente contradiccion usando e terminologia aki.
Tambe mi kier haya un splicacion di e diputado pasobra mi kier sa ta kiko ta e cosnan cu nos mester "onontbeerlijk" cu nos no por sin e "Long Range - Radarinstallatie", mi ta mira un komma, mi kier sa si esey ta algo otro, cu e "D.M.E." of ta e mesun cos? "Long Range - Radarinstallatie, D.M.E. (Distance Measuring Equipment)" si ta e mesun cos? Pasobra mi ta mira un komma su tras. "I.L.S." tambe mi kier a haya un splicacion ta kiko e aparato ey ta? "alsmede een onafhankelijke aansluiting" mi kier a worde informa ariba origen di e aansluitingnan ey, ta con esey ta tuma lugar y ta con e ta bay si nos por ta aangesloten? Ki condicionnan? Y kiko ta e resultado di esey?
E besluit ta papia di "te protesteren bij de Landsregering". Y akinan mi ta bin atrobe riba e aanhef di e telegram. Si nos protesta cerca Landsregering, den e caso aki cu e strike a bin y cu ta e origen di e telegram di e mocion aki, ta parce manera cu nos ta culpa Gobierno Central di e resultado cu e tabata tin pa Aruba, mientras ki sentimiento cu nos por tin pa cu Gobierno, nos tin cu bisa cu no ta directamente ta nan a pone cu e strike a bini. Si tabata tin un conflicto laboral entre Gobierno y trahadornan, nos no mester mete den e conflicto ey y si nos bisa nos ta protesta ta haci manera nos ta duna nan falta. Mescos nos por a protesta contra e trahadornan tambe. Y si nos protesta y Gobierno haya nos protesta y bisa masha bunita ter kennisgeving aangenomen, nos no a gana nada. Kier meen mi ta prefera pa nos no protesta, pero pa nos dring aan op decentralisatie di e facilidadnan cu tin. Mi no ta kere cu un protest ta duna e efecto cu nos kier. Mi ta kere cu si bo pidi un cos concreto e ta yuda mas mihor, nos bisa wel door du e facilidadnan ta centralisa, ora cu algo pasa nos ta sufri danjo, kier meen decentralisa e facilidadnan.
Mi a puntra caba pa gastonan di e dictum II, ora cu nos sigui ariba e caminda di e aparatonan ey. Y akinan tambe mi kier sa den ki sentido e iniciadornan ta pensa den dictum III, cu Gobierno Central y Gobierno Hulandes mester duna "medewerking". Kiko ta e "medewerking" cu nos kier ricibi di nan? Y mi ta spera e contestacionnan pa mi por fiha y concretisa mi punta di bista riba e telegramnan y e mocion.
Manera mi a bisa e idea basico cu mi ta supone cu tin pa e asuntonan aki ta cu door di circumstancianan cierto momento nos por haya nos den situacion cu nos no ta desea, y cu nos no por haci nada contra dje. Si ta esey ta e base anto en principio nan tin mi apoyo si nos por yega na un concensus riba nan.

<u>DE HEER J. NOGUERA:</u> Senor Presidente, tocante e dos telegramnan aki y e mocion akinan, Sr. Guillermo Trinidad a cubri loke mi tabata tin ariba e dos telegramnan, pero ariba e mocion akinan mi tin algun pregunta y algun remarca pa haci. Prome pregunta ta ora cu nos por a lesa siman pasa cu lo bin un problema laboral den e controladornan di trafico aereo kiko Gobierno Insular a haci? Ki pasonan ela tuma pa trata di preveni pa e cos aki no causa danjo na nos turismo.
Tambe si e Gobierno di Aruba a worde informa door di e Gobierno Central cu por bin un problema y ki pasonan lo nan haci pa preveni algun problema cu por tin consecuencianan pa e turismo di

Aruba. Ami ta haya Gobierno Central mester eherce su responsabilidad y avisa e departamento aereo di Aruba. Bisanan ta bin un problema y tal pasonan mester worde haci pa preveni e cos akinan. Pasobra e maneho di controlamento di e trafico aereo ta den man di Gobierno Central. Y si bin un problema e por afecta Boneiro e por afecta Aruba y Gobierno Central mester tin un responsabilidad y bisa, wel tende un cos aki Aruba por haya problema pa aeroplano baha akinan, tal cosnan por worde hasi pa e no stroba avionnan di baha na Aruba.
Laga nos bisa, manera KLM a baha na Auba usando e sistema di Maiquetia. ALM tambe a bula normal usando e sistema di controlamento di trafico aereo, uzando e sistema di Maiquetia. Awor mi ta puntra pakiko American Airlines no por a haci mescos. Nan a worde avisa cu tin un problema cu nan por baha na Aruba uzando e mesun sistema cu KLM a usa y ALM. Si BC por a duna un splicacion di con KLM por a hacie, ALM por a hacie y American Airlines si a cancela su vuelo? Esey mi kier a haya un splicacion. Ki e diferencia ta entre KLM y ALM y American Airlines cu a cancela su vuelo? Mi ta haya si KLM por a usa Maiquetia pa baha akinan, American Airlines tambe por a usele. Awor e motibo pakiko e no a worde usa, mi kier sa e motibo. Asina ta, talbez Gobierno Central no a avisa nos na tempo, no a tuma ningun paso pa yuda Aruba den e caso aki pa American Airlines.
Tocante e "Long Range - Radar" akinan. Poco dia ey mi a weita den courant unda Phillips a entrega un proyecto na BC. Asina ta esaki no ta nada nobo, pasobra BC ta trahando ariba e proyecto aki caba, pero nos no a tende nada di dje ainda. Den e tratamento di e presupuesto 78 den Huishoudelijk nos a puntra pregunta ariba e instalacion akinan, pero ainda nos no a haya contestanan, esey lo ta otro anja. Pero awor akinan mi kier sabi si loke ta scirbi akiden, e D.M.E. aki ta e mesun cu Philips a entrega un paquete na BC poco dia ey? Mi kier sa tambe cuanto e aparato aki ta costa? Cuanto hende ta bay traha, opera, usando e aparato akinan? Y si tin hende caba cu e training na Aruba pa opera e aparato aki? Y si no tin si BC ta pensa di manda hende bay studia pa opera e "Long-Distance Radar." akinan?
E "Instrument Landing System" tambe mi kier sa cuanto e ta costa? Mi kier a haya un splicacion ariba e A.F.T.N. (Aeronautical Fixed Telecommunication Network). Si esaki ta encera cu nos mester tin un radio emisora especial ta conecta, e ta dependientemente ariba e sistema akinan?
Y tambe si ta encera un radio station cu antenna especial, cuanto esakinan ta bay costa?
Senor Presidente, mi no por bisa ainda cu mi ta contra e mocion akinan, pasobra mi ta haya cu Aruba su aeropuerto mester ta independiente. Cu si tin un problema na un otro isla pa no afecta nos turismo akinan. Mi ta full di acuerdo cu nos mester ta completamente independiente, pero mi kier haya sa ken ta financia e aparatonan aki? Y cuanto nan ta costa? Specifica un pa uno mas o menos. Danki.

DE HEER C. PIETERS: Senor Presidente, mi por bay di acuerdo cu e pensamento di Sr. Trinidad encuanto di e telegramnan. Over di e mocion mi kier puntra lo siguiente. Mi ta mira akinan cu nos a "neem kennis di e arbeidsconflict". Gustosamente mi kier sa si e arbeidsconflict ey a worde anticipa den un nota door

di luchtverkeersbeveiliging? Ta asina ora cu bo tin un A.T.C. cada 24 ora bo mester saca un notum tambe, asina ta cu luchtverkeersbeveiliging mester a anticipa e dificultad aki tambe den un notum cu asina ey nos por tabata sa di e problema aki. E A.T.C. cu tin na Corsow, si mo no ta equivoca ta un A.T.C. cu ta instala mas o menos un 4 anja of un 3 anja y mey. Dus esey caba ta buta cu e posibilidadnan cu nos por a anticipa e dificultad aki tabata existi, pa e simpel motibo cu nos por a usa e Maiquetia ATC. Pero ta importante tambe pa nos corda cu si American Airlines su vuelo no a baha akinan ta mas bien un Company Policy. E lo ta un policy pasobra ATC tabata on strike. E ta mas bien un company policy. Prueba di esey ta por ehempel cu KLM a usa ATC Myc, caba aerodrome Aruba. Dus e entrada pa Aruba fuera di e ATC ta zuiver un company policy e tabata cu American Airlines no a drenta riba djele.
Mi ta totalmente di acuerdo ora nos papia pa nos buta un D.M.E. Mi ta kere manera Sr. Trinidad a bisa di e komma e mester worde kita. Mi ta totalmente di acuerdo pa nos tin un D.M.E. pero e importancia di dje ta cu lo ta bon anto pa nos cuminza prepara e personal, cu ta tuma e temponan necesario tambe pa bo por bini cla cu tur e cosnan aki conhuntamente. Pasobra si bo tin e aparaturanan aki y pa nan keda para y tuma anjas pa bo haci e preparacion pa e personal, esey tampoco no ta un yudanza pa bo luchtbeveiligingsfaciliteiten. E "Instrument Landing System" tambe ta un cos cu mi ta kere cu nos aeropuerto tin un gran necesidad di dje. Nos mester corda cu akinan na Aruba nos aeropuerto tin e aterisahenan di vuelonan directamente for di Europa, directamente for di Canada y aki poco dia cu hopi chartersnan cu ta drenta aki, mi ta mira cu e charternan aki por bini for di hopi parti, continente tambe, for di Central America, mayoria parti di e vuelonan aki por yega den dia, pero tambe nan por yega despues di 6'or. Mi ta masha contento tambe cu mi ta mira akinan e cambio caminda ta bisa cu "bedoelde proyecten reeds aan het voorbereiden is". Mi tambe ta kere cu ta iniciativa cu nos mes mester tuma. No ta iniciativa di ningun Gobierno, e instalacion y nos esfuerzonan y nos interes pa instala un I.L.S. ni tampoco un D.M.E. Ta un cuestion si nos por cubriele of con nos ta trata na mira cu nos por haya yudanza den esaki pa instalele. Dus punto aki nan buta cu e proyecto akinan ta encaminando caba y preparacionnan ta worde haci, semper mi ta contento di por mira esey y e lo tin mi apoyo tambe, como cu mi ta totalmente di acuerdo pa e aparatonan aki worde instala riba nos aeropuerto.
Na varios ocasion tambe mi a trece padilanti e importancia di e aeropuerto aki y tambe e importancia di e aparaturanan aki. Pero semper tene na cuenta e preparacion di e personal cu ta di hopi importancia pa e D.M.E.
Un otro punto tambe cu ta di gran importancia ta e huisvesting di e radar-equipment aki. Nos por nota por ehempel cu Corsow mes tin su dificultad cu su D.M.E., como cu esey ta na Mahuma, mientras cu e Airport ta ey canto di laman na Hato.
E pida diferencia ey ta trece pabo cu ki ora cu un piloto por ehempel pidi su informacion y su distancia ariba e D.M.E. na Mahuma, e ta hayele cu un diferencia di 3 miya. Pasobra ora cu e radar pasele over riba tower y puntra tower su distancia, tower tambe ta bisele un, pero di djele e ora ey tin un diferencia den dje. E simpel motibo ta cu e D.M.E. ta na Mahuma y e verkeerstoren si ta ariba e Luchthaven, pues mi ta kere cu lo no tin e dificultad ey, si nos por huisveste nos D.M.E. mas

practico.
Mi ta kere cu lo no tin dificultad tampoco den e aansluiting riba e "Aeronautical Fixed Telecommunication Network". Mas bien mi ta mira cu e por trece e vertraging den duna nos e ora ey e region cu nos lo mester cubri. Como cu Maiquetia-Corsow, ta un diferencia di 20 minuut, Santo Domingo-Kingston.
Esun di Corsow si mi no ta equivoca ta cubri riba derecho te Boneiro, esta Aruba-Corsow-Boneiro y na robez te Jamaica. Dus mi ta kere ora cu nos ta aangesloten riba e A.F.T.N. aki, ta solamente e particion di zona lo por trece e dificultadnan necesario, como cu e region entre Maiquetia-Aruba y Corsow, ta hopi sera cu hopi. Pero esey no mester kita absolutamente cu nos mester bini cu nos mes "Distance Measuring Equipment".
Un otro punto cu mi kier trece padilanti ta cu mi tur respect pa e A.T.C. controleursnan aki, pero nan mester tene cuenta tambe si, cu nan controle ta un controle internacional. Nan ta aangesloten riba A.F.T.N., dus si nan tabata tin conflicto mes cu Corsow, tabata nan obligacion di mester ocupa nan posicion pa vuelonan cu ta cruza nan aerea cu no tin dificultad pa cu nan. Esey si mi ta kere cu tabata un cos cu for di ora cu nos a anticipe nos mester a buta nan compronde.
ImaginaBo cu e D.M.E. na Maiquetia tabata danja. Tabata automaticamente e ora ey cu lo tabata e D.M.E. di Corsow cu lo mester a cubri e zona. E ora ey si mi no ta kere cu nan a keda sin ocupa nan posicion, pasobra nan lo no a strobe VIASA di drenta den e aerodrome te ora cu e haya comunicacion cu toren di Maiquetia. Dus mi ta kere y ta pesey mi kier mira den e telegram tambe, mientras tanto cu nos ta preparando nos mes pa cu un I.L.S. pa cu un D.M.E., cu nos mester mustra nan riba e punto di bista cu si e conflicto di nan por tin directamente di haci cu Corsow e region den su totalidad den cual nos tambe ta cay no tin derecho di haya e mesun trato.
Esey si mi ta kere cu nos mester por mustra nan ariba esey. Pero mi ta kere tambe fuera di esey ta semper bon pa nos tuma e alternativa di Maiquetia. Mescos cu KLM a haci, KLM a tuma e alternativa di Maiquetia y ta pesey su vuelonan no a worde cancela. Lo mi kier sa si con leuw BC ta caba cu e preparacionnan pa e proyecto aki y corda semper pa combina nan cu e personal cu ta di suma importancia. Esey ta tur Senor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Senor Presidente, como cu varios oradornan prome cumi ya a lanza un avalancha di preguntas, no a kedami mucho cos, pero toch lo mi kier a haci algun pregunta na BC. Primeramente, Senor Presidente, e telegram cu lo bay pa e Minister di asuntonan Antiyano na Hulanda. Den cual den e ultimo regel ta para "dringen aan op Uw medewerking voor het bovenvermelde". Awor e bovenvermelde aki segun e zin aki na kiko e ta referi. E ta referi, e ta masha vaag, e ta referi na centralisatie di luchtvaartfaciliteiten of e ta referi pa pone na discusion cierto fondonan pa cumpra e aparatonan pa asina haci di Aruba un International Airport. Pasobra e telegram aki ta masha dificil pa compronde. Bo no sa riba kiko e bovenvermelde aki ta cay. Mi ta kere cu ariba esaki tambe mester bin un polishing pa parti di nos Eilandssekretaris, pa asina nan no kere na Hulanda cu nos ta manda algo y eigenlijk nan no ta compronde kiko ta para den dje.
Mi kier a haya un splicacion di BC kiko nan kier meen precies cu e bovenvermelde, si ta protesta contra e centralisatie di e

luchtvaartfaciliteiten of cu ta haci un apelacion fuerte pa asina bin cla cu e fondo pa financia e aparatonan aki? Y si encaso e ta referi na e aparatonan cu mester worde compra, mi kier a puntra BC si Hulanda ya ta dispone di e proyekt-dossier aki pa nan sa de que se trata? Pasobra si no ta e caso nan lo puntra nan mes ta kiko e telegram aki ta referi na dje. Den e telegram cu ta worde manda pa Minister van Verkeer en Vervoer na Willemstad Curacao. E telegram aki ta cuminza masha nechi: nos ta protesta contra e centralistische controle luchtbeveiliging. E telegram ta sigi bisa cu e industria turistico ta haya un klap masha severo pavia di e strike na Corsow y cu no ta e intencion di BC pa haci nos independiente di e isla di Corsow pa asina nos por maneha e Aeropuerto aki mas eficiente.
Pero e ta cuminza cu un protesta y ta caba "verzoeke per omgaande onze Raad op de hoogte te stellen van Uw zienswijze". Mi ta haya cu e cabamento di e telegram aki ta masha infantil. Bo ta puntra un Minister kiko ta su zienswijze ariba esaki. Mi kier meen si bo ta cuminza protesta, pone mas concreto kiko ta bo deseo. En bez di manda un carta cu mi ta comprende cu ta worde traha den un ratito masha pura, pero toch mi ta kere cu si e ta bini di Eilandsraad di Aruba, di esnan cu ta presentele un otro biaha, please dedica mas atencion pa nos no worde mira como hendenan di un caliber menos.
Tocante di e mocion mes mi kier a haci algun pregunta, ela worde haci caba, ta cuanto mas o menos e "Long Range - Radarsystem" aki lo costa? Y mi kier a puntra si ta solamente Philips ta fabrica e aparatonan aki. Pasobra ultimamente Philips ta masha in na Aruba. Telefoon, luz di trafico, awor aki ta un otro proyecto cu Philips ta bay gana ariba dje. Mi kier a puntra si tin otro fabricanan aki na mundo na Merca, of unda cu ta cu kizas tambe por traha e mesun aparato na un prijs mas aceptabel aki na Aruba, como cu nos no ta dispone di fondonan asina grandi. Tambe papiando di un internacionale luchthaven - International Airport - mi ta kere como cu BC ta pensa ariba un, lagami bisa den un futuro cercano tambe di un decentralisatie di nos meteorologische instituut, pasobra mi ta compronde cu si bo kier haciele un Airport International bo tin cu dispone tambe di un instituto cu ta haci cierto servicionan meteorologico, esaki tambe ta pa seguridad di cada vuelo. Mi kier a haya sa di BC, si esaki tambe no ta necesario pa haci nos airport mas grandi y mas importante pa e companianan cu ta bula ariba djele? Si una bez cu nos kier saka henter e controle for di man di Gobierno Central.
Tambe loke a pasa ultimamente a demostra claramente na un y tur, cu ora bo ta depende di un otro isla of di otro pais, kizas door di un strike, un welga, bo por sali perhudica. Ta pesey esaki kizas ta un bon les pa e BC aki y tambe pa e diputadonan cu lo tin intencion di por ehempel di bay trece un pipa di Venezuela pa akinan pa transportacion di gas of di awa of di corriente, pasobra ayanan tambe por tin un welga y esaki tambe por perhudica no solamente turismo, pero henter e poblacion Arubano.
Kizas mi ta kere cu esaki ta un les pa nos lubida locual tabata e pensamento di BC y laga nos bira enberdad independiente, pasobra no ta solamente na Corsow nan por perhudica turismo, pero otro paisnan tambe.
Mi kier a haya sa e punto di bista di BC riba e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Senor Presidente, hopi oradornan mi dilanti a haci diferente preguntanan, especialmente e parti technico. En todo caso, mi kier a puntra con bini ta te awor ta bini protesta - manera ta ser poni akinan - contra e centralisacion di e luchtvaartfaciliteiten? Mi ta kere cu no mester a warda pa awor cu e luchtverkeersleidernan na Corsow a dicidi di bay den accion pa corre protesta contra e sistema aki.
Ademas di esey, mi kier a puntra BC, si contacto a ser tuma cu e luchtverkeersleidernan na Aruba? Como cu nos sa cu esnan na Corsow no ta den servicio di Gobierno Insular pero di Gobierno Central. Y nan a bini cu diferente exigencia encuanto nan posicion. Pa tal motibo mi kier a ser informa si e luchtverkeersleidernan di Aruba tambe por a acerca BC pa haya e cierto garantianan aki. Nos por a tende na television cu esunnan na Corsow na prome instancia a exigi pa nan ser iguala cu e loodsen, y despues ora di combersacion cu e Minister Presidente a laga esaki cay contal nan haya cierto montante di salario of di placa pa anja retroactivo, contal bini cu nan ta worde saca for di e paquete of bezoldigingsregeling di ambtenaren y traha un apart pa nan.
Esaki ya a ser ofreci na nan of en todo caso priminti? Como cu nos ta papia awor aki di e strike cu tabata tin na Corsow of e accion y por a causa nos turismo, pero nos por corda tambe bon cla, con poco tempo ey tambe aki na Aruba tabata tin cierto accion y lo mi kier puntra si e riesgo no tey cu pa motibo di malcontento, kizas e luchtverkeersleiders di Aruba tambe tuma igual sorto di accion cu nan coleganan na Corsow?
Naturalmente esaki lo perhudica e turismo tambe manera poni den e mocion y telegramnan y pa tal motibo mi kier a puntra BC categoricamente si ora cu e problema aki a surgi na Corsow si nan a sinta na mesa tambe cu esunnan di Aruba y trata na check si no tin ningun malcontento y si ta asina ey si tin cierto no satisfaccion y si esey a ser trata na ser alivia.
Nos mester wak tambe e manera con e mocion y e telegramnan ta ser dirigi. Mi por a ripara diferente orador a trece e puntonan dilanti, pero mi ta kere cu mas bien lo ta cu prome cu termina pa yega na votamento ariba e asunto aki cu e lo ser correctamente formula pasobra ta causa en berdad un mal impresion na Hulanda si nan haya poco papelnan sin pia ni cabez cu nan mes no por saca afo ta kiko precies Aruba ta protesta atrobe. Y mi ta bisa atrobe como cu ultimo tempo aki ta cada minuut of cada dia ta bay un of otro protesta na direccion di Hulanda of Gobierno Central. Pa tal motibo mi ta kere cu nos mester formula e cosnan aki bon cla pa nan compronde kiko ta precies e dolor.
Danki Senor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, manera Bo mes por a ripara, mayoria di mi coleganan a haci e preguntanan encuanto tanto e telegramnan como e mocion cu a worde presenta door di MEP. Naturalmente nos aki na Aruba no tabata tin parti den e accionnan cu a tuma lugar na Corsow den sentido cu nos no tabata den e posicion cu nos por a evita e accionnan aki, pero tampoco nos lo kier a worde encera den e consecuencianan di e accion aki. Esey ta e motibo cu lo mi ta di acuerdo pa nos laga un protesta resona contra locual cu a sosode aki. Pero no den sentido manera ela worde treci padilanti den e telegramnan. Pa motibo cu nos lo no mester crea e impresion cu nos ta bay pone nos mes

tampoco den zapato di e personal di ATC. Pa motibo cu cada obrero sabi pakiko e ta tuma su accionnan y kiko ta locual cu e kier logra cu su accionnan. Naturalmente manera mi a bisa si nan mester a tene cuenta cu e accion cu nan a entama lo a perhudica nos isla manera a sosode. Pero nos lo no mester bay crea e impresion como sifuera nos ta contra nan accionnan, pasobra mi no ta kere cu ns por bay husga pa ningun drero kiko nan mester gana y kiko nan no mester gana. Ta pesey den e telegram pa Gobierno Central ta poni "tengevolge arbeids-conflict op Departement Luchtvaart op Curacao gedurende week-end werd Aruba's toeristenindustrie getroffen". Pa nos no bay crea e impresion aki cu nos ta duna Gobierno Central e culpa cu e asunto aki a tuma lugar, pa motibo e ora ey nos ta duna personal di Air Traffic Control razon den nan accionnan, locual nos no por huzga di aki pa motibo cu nos no ta na altura kiko ta e personanan aki nan exigencianan. Pa motibo den courant mes ta poni awe cu tabata tin un misunderstanding riba e exigencianan di e personanan aki.
Asina ta cu e redactie di e telegramnan lo nos mester trata pa scirbinan di un manera cu nos no ta envolvi nos mes den conflicto di ningun obrero cu Gobierno Central.
Den e telegram cu ta bay pa Gobierno Central naturalmente tabata tin algun pregunta caba cu a worde haci, pero mi kier a enfatisa un di e preguntanan cu ta esaki: "Verzoeken Uw medewerking op korte termijn teneinde Aruba in de gelegenheid te stellen over een eigen radarinstallatie te beschikken alsmede een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N. (AERONAUTICAL FIXED TELECOMMUNICATION NETWORK)". Awor mi kier a puntra si nos mester cooperacion di Gobierno Central pa instalacion di e radar aki y tambe e aansluiting riba e A.F.T.N.? Si nos mester cooperacion di Gobierno Central ariba dje? Y tambe mi kier weita mescos cu mi colega Sr. Rudy Frank a trece padilanti, e ultimo parti di e telegram aki cambia den un otro tono, pa motibo cu nos ta cuminza cu un tono y despues e ta bay manera un nachtkaars.
Tambe mi tabata kier a compara e dos telegramnan cu otro. Nos ta ripara cu esun cu ta bay na Minister van Nederlands-Antilliaanse Zaken ta bisa: "Dringen aan op Uw medewerking voor het bovenvermelde teneinde van de Arubaanse Luchthaven een "International Airport " te maken" y den e otro nos ta bisa "Teneinde een onafhankelijk functioneren van onze "International Airport" te garanderen". Awor den un nos ta reconoce cu nos tin un international airport, den e otro nos ta pidi cooperacion pa haci nos airport international. Asina ta den e discrepancia aki nos mester elimine, naturalmente mi ta lage over na e indieners di e mocion y esnan cu a traha e telegramnan aki, pa asina nos duna nos apoyo na algo cu ta digno di e Parlamento aki, Senor Presidente.
Pendiente di e contestanan nos lo bin den tweede ronde.

DE HEER C. LACLE: Senor Presidente, mi lo ta masha corto, pero toch mi mester expresa den e forma aki e viaha aki.
E palabra "protesta" mi ta haya un palabra hopi suave ainda pa e hecho atrobe con Aruba ta expresa su mes na Gobierno Central. Mi no ta kere cu nos mester usa palabranan mas suave pa suavisa e hendenan, podice e Statenledennan no ta gusta palabranan di protesta di Aruba, pasobra asina Aruba manda protesta palabra no ta worde mucho gusta. Pasobra akiden nos ta un

mensahero di e pueblo pafo. E lo worde transmiti den e manera con e pueblo Arubano ta pensa. Palabra "protesta" pami ta keda gehandhaafd. Y sin tin palabra mas fuerte usele.
Tocante e mocion mi ta compronde e ta traha hopi liher, pero toch mi ta kere diferente miembro a pidi pa Senor Secretario modela e mocion aki pero toch den di dos overweging a keda diferente biaha ariba dje, wak kiko e otro miembronan ta bisa, mi ta kere cu mester trece padilanti" dat deze industrie een gevoelige klap heeft geleden tengevolge van de centralisatie van luchtvaartfaciliteiten op Curacao." Mi ta duna un sugrencia pa motibo cu nos a haya un gevoelige klap no ta pavia di centralisatie. Nos a haya e gevoelige klap pa via di e arbeidsconflict, pa usa e arbeidsconflict cu a tuma luga e weekend di 17 - 18 di december pa e hendenan hinke akiden. Bisando asina cu "door het feit van de gecentraliseerde verkeersfaciliteiten, die op Curacao gevestigd zijn". Nan ta establece na Corsow den e sentido ey mi ta desea pa e cos worde modela.
Tocante e dos telegramnan mi lo duna un sugerencia pa e inhoud, esta e telegram aan de Minister van Verkeer en Vervoer Nederlandse Antillen, mustrando ariba e decentralisatie proces ontwikkeling op politiek.
Mustrando landsregering ariba e hecho cu nos ta sigi ariba decentralisatie politiek. Nos mester por ehempel, esaki ta un di e puntonan Verkeersleiding pa Aruba. Tambe pa usa e nomber di nos Airport, "Prinses Beatrix Airport tot een 'Internationale Airport'".
Tocante e telegram pa Minister na Hulanda mi tin e sugerencia pa BC pa usa e palabra "in het kader van technische bijstand." Raad ta haci apelacion na Hulanda tambe "in het kader van technische bijstand" tambe decentralisatie proces cu ta tumando luga, pa nos independencia.
Awor un paar di pregunta chikito. Si BC a haya reaccion caba di AHATA of di e director di e empresa aki? Tambe si di Camara di Comercio, pasobra nos a tende cu nos a haya influencianan di e hecho cu e hendenan aki a strike? Mi kier sa esey pasobra den AHATAnan ta hendenan cu ta mesora pa kritiek.
Tambe ta remarcable ora cu Minister Chance problema ta surgi e sabi di esey, e ta baha bay Hulanda.
Tambe masha stranjo ta cu American Airlines no por baha na Aruba cu e vuelo di 350 pasahero. Mi a lesa den courant cu e Senor aki tambe por tin accion den American Airlines. Pero mi no sa si BC por bevestig esaki, pero mi ta puntra BC toch si un minister tin accion den American Airlines? Pasobra den corant e ta para asina grandi y mi kier worde debidamente informa si ta berdad. Pasobra ta remarcable cu ta American Airlines no a baha. Voor de rest mi a duna mi sugerencia y mi ta bay completamente di acuerdo cu e telegram aki. Si mi por haya di BC un telegram mas fuerte, mas lo mi apoye, pero nada di cuenta di suavisa telegram, pasobra aki nos no ta suavisa. Nos ta aki pa defende nos pueblo y esun cu no ta gusta, laga.
Masha danki, Senor Presidente.

<u>DE HEER R.V. HENRIQUEZ:</u> Senor Presidente, e ta un punto cu lo mi ta masha corto, pero cu ta afecta nos turismo masha hopi. Cu American Airlines a cancela un vuelo ta un feit. Sea cu e ta un Company Policy of no, e ta pa motibo cu tabata tin un disturbio na Corsow cu a afecta Aruba. Y lo mi limitami den prome

ronde masha poco y tambe mi kier puntra BC: Den courant mi a leza "e avion di ALM a bula ariba su propio risico", ki esey kier meen? E pasaheronan, ki garantia nan tin aden ora cu un avion bula ariba su propio risico? Internacionalmente tambe con bo ta splica propio risico pa un pasahero, pa toerismo? Tur esey den prome ronde.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, nos por ripara cu atrobe nos ta hinca, nos por yamele cu problema, pasobra ainda Aruba ta hinca den e Constelacion Antiyano.
Ayera esta ayera mainta tempran, mi a worde yama for di aereopuerto di Aruba pa e Air Traffic Control cu tabata trahando, na unda cu nan a dunami di conoce cu un welga a cuminza 12'or di anochi na Corsow na e Departamento di Luchtvaart, esta esun cu ta cay bao Land.
Nan a bisami cu door di e welga aki cu a cuminza na Corsow nan trabao no por sigi normal mas, esta cu nan ta hayanan cu cierto problema y tin problema cu por bira serio comoquiera cu nan no tin e contacto cu avionnan cu ta pafo di 25 miya for di Aruba door cu e radar na Corsow no ta funcionando y nan no ta haya for di toren di Corsow, e contacto pa dunanan di conoce si avion por baha, con e tempo ta, e weer anto, y cu nan por duna greenlight na e toren di Aruba ora cu avion drenta den e grens cu e toren di Aruba por tuma e decision, nan no tin e contacto ey!
E momento ey mi a puntranan, kiko ela causa te awor aki? Nan a di cumi, loke cu nan sa ta, cu e manager of e director aki na Aruba di American Airlines a tuma contacto cu Merca pa e Jumbo 747, cu mester a baha ayera tardi lo no bin mas, comokiera cu e avion aki mester sali for di Merca pasa via e toren di Santo Domingo, ora cu e sali for di djele, biniendo pa Aruba, e tin di bin cay den e radar di Corsow. E momento cu e no cay den e radar di Corsow e pilotonan cu ta bulando e avion ta bay tuma un risico grandi comokiera cu nan no tin e contacto di e tempo cu tin rond, esta Corsow cu Aruba, y cu e ta un risico cu nan no por tuma, cu cualkier cos por sosede y e radar no ta funciona, nan no tin contacto absoluto cu e avion. Aruba tampoco no tin contacto y ta irresponsabel pa un avion jumbo 747 cu 300 of mas pasahero abordo bini Aruba.
Mi a puntra nan kiko mas ela causa? Nan di cumi cu e avion di ALM cu lo mester sali for di Corsow pa 10.30 te e ora mainta ey ningun decision no a cay cu e ta bula, comokiera cu esaki ta bay cay riba risico di pilotonan.
E momento ey mi a tuma contacto mesora cu e manager directo, Sr. Nicolaas, cu ta acting manager di aeropuerto y ela dunami di conoce cu di madruga caba ela haya contacto, esta di 5.30 tocante esaki.
E momento cu mi a ripara cu esaki ta algo serio mi a tuma contacto cu Senor Presidente, ayera diadomingo mainta, y nos a discuti e problema aki na telefoon y a keda dicidi cu nos ta tuma contacto cu parti di BC nos por comunica pa nos weita pa nos manda un telegram pa mustra nos preocupacion locual ta pasando y cu nos ta manda telegram pa Minister di Asunto di Comunicacion, esta Sr. Winklaar. Y un copia lo bay pa Sr. Catalina, como director di e departamento di Luchtvaart. Nos a manda telegram den nomber di BC di Aruba.
Nos a keda den contacto cu toren y contacto cu e acting manager di e aeropuerto pa nos por haya sa kiko mas ta sosediendo y pa nan duna nos di conoce e peligernan cu tin.

Sr. Henriquez na ultimo akinan a haci e pregunta eynan tocante e propio risico cu e pilotonan ta tuma. E aeropuerto di Aruba a tuma un decision ayera mainta, cu tur avion cu kier lanta for di Aruba si ta avion priva of ta avion comercial, e tin di toren di conoce pa e bin ariba e sinta di Aeropuerto y e caha den avion, duna na toren cu e ta bay bula awor aki riba su propio risico. Esey ta keda, pasobra toren ta bisele cu toren no ta keda responsabel pa su salida, comokiera cu ariba 6.000 pia no tin contacto cune.
Si ta jet e ta, e ta lanta di biaha y ta den un rato e ta ariba 6.000 pia, si ta avionnan di propeller of otro avionnan chikito eseynan por bula abao di 6.000 pia y nan por keda den contacto cu toren te cierto momento. Pero ta yega un momento cu no tin comunicacion cu e toren di Aruba, ta te despues cu nan yega - si ta Corsow nan ta bay - nan ta yega den e area di Corsow e ora nan ta haya contacto cu toren, pasobra e toren di Eilandgebied Curacao, esta e luchtverkeersleidersnan di Corsow di Eilandgebied si a traha. Esunnan di Land tabata na welga.
Asina ta cu e toren di Corsow pa parti di luchtverkeersleidernan esey tabata funcionando y nan tabata duna e avionnan cu lanta di aki, of e avionnan cu lanta for di Corsow riba "own risk" nan ta dunanan di conoce cu ta asina cu nan no ta responsabel pa e vuelo si e piloto mes ta tuma e responsabilidad.
ALM a tuma e responsabilidad, pilotonan a bula ariba nan propio risico y awe mainta tempran - no ta bula mi ta bula van haak op de tak - pero awe mainta tempran mi a tene un reunion na Aeropuerto cu President van Kamer van Koophandel, President di AHATA, Sr. de Ruyter, cu Sr. King, cu Sr. Nicolaas. Y ayera mainta mesora cu mi a tende, cu nan a yamami for di aeropuerto, mi a yama Sr. de Ruyter na Hotel avisele, ya cu nan sa caba cu e avion di awe tardi no ta bini y asina e turistanan cu ta den hotel pa nan no laganan check out y bay aeropuerto por nada. Y mi a tuma contacto tambe cu Kamer van Koophandel ayera, mi a yama na cas di President, mi no a haye, mi a yama na cas di Sr. Kuiperi, ey mi a haya un persona, - Sr. Kuiperi tabata na Corsow y ele lo bini cu e vuelo di 12.30 di merdia.
Mas den dia tambe Sr. Boekhoudt mi kier sa a tuma contacto cu Sr. de Ruyter tambe, asina ta cu nos tabata tin contacto cu hotelnan y cu Camara di Comercio y awe mainta tempran un reunion a worde teni na Aeropuerto.
Asina ta di parti di BC nos a coy e caso aki, nos a tume den serio. Y siguiendo ariba locual a sosode of locual ta sosodiendo ayera cu avionetas y otro avionnan mas grandi cu nan tabata bula ariba nan mes cuenta, pero si tabata tin un momento, y esey mi a pidi Aeropuerto nos kier un rapport ki ora un persona di Aruba a haya comunicacion for di Corsow cu e welga lo ta tumanb lugar.
Pasobra ayera nochi parce cu tabata tin persona, un trahador di Gobierno a bay television of nan a entreviste, mi no a weitele, pero mi a pidi un rapport ariba dje si pa BC. Un rapport cu nos kier haya ta kiko a worde papia ayera nochi.
Mi a pidi un rapport tambe ariba un vuelo di ALM, pasobra Sr. Henriquez a bini cune padilanti, e ta di importancia, ariba un buelo di ALM y cu un avion di LAV. Mi a pidinan nos kier un rapport kiko a sosode cu e dos avionnan aki den laria. Pasobra tabata tin un momento door cu no tabata tin comunicacion cu Corsow - e avionnan ta bula pa direccion di Aruba, nan ta busca ariba V.U.R., esun cu ta keda ariba Arikok - dos avion a topa na un distancia hopi cerca for di otro, cu bista di un piloto di un

di avionnan aki. Y nos kier un rapport pa sabi kiko a sosode! Pasobra esaki si tabata algo por a sosode tabata tin un desgracia grandi pa causa cu nos no tin nos radar aki na Aruba, algo cu mester a worde trecé, no den e ultimo 2 aña manera mi a tende awor ey, tin hende cu a sinta cantidad den Gobierno nan por a move pa esey, anos a trata tur sorto di manera cu ta awor aki nos ta asina leeuw cu nos por papia cu Aruba ta bay haya su radar. Na Hulanda nos a entama e caso aki, cerca Señor Elezerman, Señor Betico Croes cu mi persona, nos a papia ariba un package completo pa Aeropuerto tocante di taxibaan, tocante di radar, I.L.S., D.M.E., nos a splica Señor Elserman y tur su otro funcionarionan di Gobierno Hulandes, cu nos no kier sigi depende mas ariba Corsow pa Aeropuerto di Aruba.
Tabata alrededor di 3 siman pa 4 siman pasa, nos tabata tin e combersacion akim nos a publicé tambe dia cu nos a bin back y awor aki, loke a sosode ayera, Hulanda a haya comproba anto cu loke nos a splicanan ta berdad. Pasobra nos a splica nan si algo sosode na Corsow, Aruba ta kita pa cierto vuelonan for di e net, Trafico Aereo, pasobra nos ta depende ariba e radar na Corsow. Ayera mainta berdad, Señor Wernet como Gezaghebber, a puntrami si ta posibel pa nos contact Toren y puntra nan kiko ta eposibilidad di usa Maiquetia? Mi a yama Aeropuerto pa mi haya sa kiko ta e posibilidad pa usa Maiquetia. Berdad cu Maiquetia por bin den nos zona, pero Maiquetia a worde avisa hopi laat, door cu nos parti di Aruba tabata depende di Corsow, esta na e momento e ora mainta cu e toren di Aruba, esta e luchtverkeersleidersnan, a haya comunicacion cu na e Aeropuerto di Aruba cierto avionnan no ta bay baha awe esta ayera anto e momento ey Maiquetia a haya for di Corsow, pasobra e luchtverkeersleidersnan cu ta traha pa Departamento di Land sí a comunica rond cu nan ta na welga.
Y maiquetia a tuma su preocupacion pa esaki pasobra nan tambe tabata tin vuelo pa sali cu ta bini Corsow of pa Aruba.
Y awe mainta mi por a haya un confirmacion for den di e reunion cu nos tabata den cu tabata tin cierto avionnan cu mester a bini, hasta personanan cu mester a firma algo aki na Aruba, nan no a bini nan ta calcula cu e pilotonan no ta tuma risico. Tin cierto pilotonan cu maske cuanto bo bisanan nan por bula ariba nan mes risico, nan no ta tumé.
Tin cu ta tumele, tin cu conoce e trayecto asina bon cu nan ta bula cu seguridad cu nan ta pensa cu nan tini, pero e peliger a keda semper ayera cu por a sosode algo.
Y mi ta spera ora cu e rapport ta cla cu e por worde duna di conocé na e miembronan di Parlamento, pa nan por haya confirmacion kiko por a sosode ayera. Pasobra awe mainta manera mi ta tende awor aki den nan, cu na cierto criticanan, e cos aki, ta hopi aña pasa mester a sosode cu Aruba tin su mes radar, pero semper bay bo ta haya personanan cu tin meido di Gobierno Central, pero den e momento aki nos a entama e caso aki di radar.
No awor, nos ta andando cune basta tempo, e security cu awe mainta a worde poni den funcion, cu di solamente oposicion mi kier sa, ta un miembro a bay, laga nos bisa nan tabata ocupa mi no sa, pero en todo caso a pone e equipo di seguridad den funcion y esey tambe ta algo cu ta masha tempo e mester a bini. No ta awe mainta nos mester a cuminza cunele pero nos a tuma paso si pa cuminza cunele, y awe mainta nos por a tende, esey lo sali den courant, Kiko Señor Foutes a trece padilanti tocante e seguridad cu nos a pone na Aeropuerto di Aruba cu ta e unico cu tini den Antiyas Hulandes na e momento aki. En todo caso nos reunion ta trata otro punto awor aki.
Ayera tardi mi a tuma contacto cu Aeropuerto atrobe cu Señor Nicolaas pa nos por haya sa precies con ta andando. Pa 4.30 di atardi e welga tabata andando tur cos tabata mescos cu e tabata mainta y na e momento ey, mi a bay television banda di 5 'or di atardi mi a graba, pasobra awor bo no por bay "LIVE" bo tin di graba, mi a graba ayera atardi y despues cu mi a graba alrededor di un ora of un ora y pico despues e welga a caba na Corsow.

Di parti di Gobierno nos a tuma e contactonan cu nos ta kere cu ta necesario. Como presidente di Bestuurscollege e persona cu nos mester tuma contacto cunele den e caso aki sigur, pasobra mester bay sali un telegram e mester ta na altura locual ta pasando, pasobra Aeropuerto ta cay bao di nos y contactonan a worde haci cu secretaria di Teritorio Insular y cu e acting manager, di Aeropuerto. Fuera di esey contacto a worde tuma mesora cu e Presidente di AHATA y tambe cu Kamer van Koophandel cu nos no por a beriek ni e president, ni e sekretaris, na cas di un di e miembronan di e bestuur ey sí mi a haya contacto y mi a splicanan ongeveer pakiko mi ta busca e persona pa mi duna un splicacion kiko tabata pasando, pero e mes tabata na altura como cu e tabata na Corsow. En todo caso esey pa parti di Gobierno nos a cuminza haci ayera. Pero manera mi a bisa caba mi a pidi awe mainta pa nos haya rapport cu mester ta urgente pa nos, pa nos haya sa, ki ora un funcionario di Gobierno a haya comunicacion cu e welga aki ta tumando luga.

Y tambe tocante loke a worde papia ayera nichi, cu parce cu esaki no tabata di gravedad. Pero esey mi no a scuchele, pesey mi a pidi un rapport tambe ariba djele.

Tocante loke cierto pilotonan a haci no ta tur compania nan a bula ariba nan mes responsabilidad, esey a keda responsabel pa e compania di aviacion si algo por a sosode.

Asina ta cu e toren di Aruba keto bay tabata graba y nan tin cu dune cla pa e bin ariba cinta cu e ta bay lanta awor aki ariba su mes responsabilidad, pa nos cubri, pasobra si algo sosode e mester bini cu investigacionnan internacional y e cinta di Aeropuerto y e cinta den e avion lo mester bay comproba ta kiko a sosode of cu ta e piloto mes a tuma decision pa lanta e avion y bay.
Asina ta cu nos a cubri nos mes pa tin seguridad pa e Aeropuerto di Aruba su nomber keda bon.

Señor Trinidad a trece padilanti cu ta basta dia caba Gobierno di Aruba tabata na altura. Mi no sa con Señor Trinidad a trece padilanti mi no sa cu e ta kere, cu ora bo lesa algo den courant y nos a tuma paso mesora papiando cu nos trahadornan den Toren.
Diahuebs siman pasa pa nos no tabata dia di fiesta, pero en todo caso nan ta yame un dia di fiesta te awor, nos tabata tin reunion na aero puerto cu AIM, y na momento cu nos a tende cu tin un grupo cu a yega for di Corsow cu a bay Toren, mi a yama Toren for di den reunion na Aeropuerto, pidiendo pa esun cu tabata e leider den toren e dia mainta.
Ora mi a haya e Señor aki na Telefoon mi a puntrele kiko e personanan di Corsow a bin haci, ela bisami. Mi di cunele abosonan ta keda responsabel cu nos, Gobierno di Aruba, nos ta sinta na mesa cu boso si ta di salario nos tin cu discuti nos ta dicuti cu boso salario. Boso no tin nada di haci cu e trahadornan ey, pasobra kiko ta porta nan un bledo si Aruba bay atras. Abosonan ta traha cu nos, nos ta paga boso y nos kier sinta cu boso tambe. Nos a palabra cu awe mainta despues di e inauguracion di e aparato di seguridad na Aeropuerto, nos lo sinta combersa.
Despues djey berdaderamente nos a keda cu e persona di FEE y nos a combersa. E tabata corto cu e trahadornan, tabata solamente 3 nós por a haya na e momento ey, cu e combersacion ta sigi y anos ta esun cu ta dicidi hunto cu nan kiko ta bay sosode. No tin cuenta çu ta di Corsow ta bin bisa aki na Aruba ta kiko e Toren di Aruba mester haci.

Nan no tin nada di haci akinan den e Toren di Aruba, nos trahadornan ta hendenan conciente, hendenan cu sa kiko ta nan deber y responsabilidad tambe. Esey nos ta reconoce di nos trahadornan aki y nos kier pa nan sinta cu nos y nos ta bay weita con e solucion lo mester bini.
Pasobra si mester paga mas, mester waak e salarionan cu ta worde paga otro caminda y tambe nos ta sinta pa discuti e trabao cu nan tin di responsabilidad. Nan tin nan cierto responsabilidadnan serio pasobra personanan aki ta hendenan cu no por keda laat, si nan traha pa su mayan, nan no por keda laat pafo, nan mester drumi na tempo. Hendenan cu no por bay fiesta manera cualkier otro hende na nan antoho, nan no por haci cierto luhonan, nan tin cu descansa mas cu cualkier otro persona pasobra nan ta responsabel pa duna e piloto di conoce kiko e piloto tin di haci ora e ta bay ateriza of ora e ta bay lanta e avion. Asina ta ta cu e personanan aki ta personanan cu nos tin aprecio pa nan y berdaderamente ayera nan a mustra cu nan ta persona di responsabilidad.

Y si nos tabata sa cu esaki ta bay sosode? Nos no tabata sa cu seguridad cu e ta bay sosode, pero nos lo no por a bestel un radar tampoco den 2 siman di tempo, trecé, poné na Aeropuerto. Pa cuminza bo tin di manda hende bay studia, esey a worde papia awe mainta den reunion cu Kamer y cu AHATA hunta cu Aropuerto cu nos tin di bai weita personanan cu cierto opleiding voor opleiding, pa e personanan aki haya un estudio ariba e tereno aki y tambe personanan cu ta trahando cu nos na Aeropuerto ta haya cierto estudio caba na Inglatera of na Merca, tambe por bin den aanmerking pa bay den direccion di radar y e otro aparatonan necesario cu lo mester worde busca y otro persona lo bin den nan funcion,, esta MTS er of otro persona HTS er of personanan cu tin HAVO cu wiskunde. Asina ta awe mainta nos a discuti esaki den reunion pasobra nos no por warda te ora cu un calamidad bini.

Berdad ta cu nos a perde ayera, pasobra American Airlines cu su 300 y pico pasahero a keda sin bini ayera caba ya ta un daño di conoce na Merca cu esaki no ta pa falta di Aeropuerto di Aruba ni pa parti di Gobierno.

Tambe mi ta kere cu nos mester saca cierto noticianan international pa laga sa cu esaki no tabata tin nada di haci cu nos trahadornan na Aeropuerto, esaki ta door cu nan a blokea nos, door di e sistema cu nos ta den, e sistema di Constelacion Antiyana, cu nos ta un isla cu ta depende di un otro isla y asina nos ta haya nos den problema.
Te awor aki esaki tabata Land, Nan a cumpra e aparatonan aki den tempo pasa na Corsow y ta pesey mes nos ta acerca Gobierno Central y nos ta manda un mocion pa Gobierno Central, pero tambe na unda cu nos a discuti esaki na Hulanda y Señor Elserman y otro personanan cu tabata cunele a pidi nos pa traha un proyecto completo di locual nos ta trece padilanti, tur locual Aeropuerto di Aruba mester, tin di nan cu a worde ingediend caba, esta e Aerocargo, esey ta pa parti di Eiland.
Esun di catering ta pa parti di Land esta ALM. Y di nos banda nos por bisa cu un di e proyectonan ey, esta esun di catering ta positivo y e otronan di taxibaan, radar, ILS y otro instrumentonan cu mester. Nos mester hiba un paket completo, e mester pasa via Gobierno Central caminda cu nos mester pasa via Gobierno Central caminda cu nos mester pasa semper pa e proyectonan aki yega cerca Gobierno Hulandes.

Cu e politiconan na Hulanda tambe, cierto politico di cierto partido, cu te awor aki podice ta bay traha hunto den Gobierno, tambe nos a trece padilanti, pa asina ya nan ta conciente caba kiko ta locual nos a dicuti na e Kabinet di casonan di Antiyas Hulandes.

A worde puntra door di Señor Trinidad ki ora un Aeropuerto ta internacional?
E aeropuerto aki ta worde reconocí Internacional nan a rate e 7.
Su landingsstrip mester ta mas cu 2000 meter; e mester ta equipa cu aparatonan independiente, por ehempel radar, ILS, DME e mester ta equipa cunan; mester tin e sistema di V.U.R. esey nos tini; e mester ta equipa cu personanan den servicio cu tin e certificadonan cu ta worde exigi pa FAA y esakinan nos tin nan den Toren, pasobra e personanan di nos ta worde getrain door di CAO y esakinan ta personanan cualifica pa traha den toren di nos Aeropuerto. E manager na e moemnto aki ta un persona cu nos tin pa 1 á 2 aña y e persona cu ta bay bira manager ta un persona cu nos tur sabi su diplomanan ta Internacional y cu e lo bay tuma over otro aña. Asina ta ki ora cu nan yega pa controla nos Aeropuerto tambe e fire department di Aeropuerto mester ta bon equipa. Esey a worde haci tambe.
Nos tin aparatonan moderno, crashtender cu nan ta exihí pasobra si nan no tey bo no ta haya ni jumbo ni DC 10 baha, comokiera cu e avionnan aki ta avionnan cu ta bay cu mas cu 300 pasahero, bo mester tin e crashtendernan aki, pa cualkier cos cu por sosode cu por worde salba algo, pasobra otro aparato no ta sirbi.
Y e training di nos personal ta worde haci profesional na Fire Departament y nos tur por weita ta kiko ta worde haci na e departamento aki pa asina nos cumpli cu exigencianan di CAO, FAA, pa un aeropuerto internacional.

Awe mainta nos tabatatin e persona di FAA na Aruba, ela bin pa e aparato di seguridad pa duna splicaciones tabata tey, ela duna splicaciones completo manera cu e por duna y despues di esey nos tabata tin discucion cunele ariba loke a sosode ayera.

Pa parti politico nan no ta mete nan at all den djele, pero pa e parti technico si ela duna nos di conoce cu nos aeropuerto ta un aeropuerto cu mester keda riba un rating halto y nos lo mester tin radar di otro aparatonan moderno.

Mas despues lo mi bini ariba e radar, pasobra mi ta kere cu tin basta miembro ta bin ariba djele.

Señor Trinidad a bin ariba dje berdad, mi ta weita akinan.
Nos no a manda pidi ningun pafo anto, Nos a haya di Philips door cu nan a tende cu nos ta trahando ariba un proyecto asina pero lo bini diferente otro ofertasnan di Aruba, no solamente di Hulanda, pero lo bini di diferente otro caminda, pasobra Merca tambe ta conoci pa fabrica e aparato radar, ILS,DME y tambe Alemania Occidental ta conoci, Inglatera ta conoci, Suisa ta conoci. Asina ta cu nos tin diferente pais cu tin e aparatonan aki moderno y conoci caba internacional.

Mi a sinti for di algun miembro e insinuacion cu Philips ta den picture ultimo tempo, pero en todo caso laga esey pa nan, pasobra mi sa bisa caba, den cos di caminda di hanchi mi no ta bay.

Pero ta asina cu a worde puntra tocante e A.F.T.N. ta kiko e ta?
Kiko su trabao ta? Un miembro Señor Pieters a bin ariba dje caba.
Bo ta hayabo cu diferente Aeropuerto den un region, tin paisnan grandisimo cu podise aeropuertonan ta keda leeuw for di otro, pero nos ta pega cu un parti di Sur America, esta cu e Aeropuerto di Baranquilla, Aeropuerto di Maiquetia, Corsow, Boneiro, den e region aki, nos ta pega cu diferente Aeropuerto cerca di nos y mester bin un particion di zona,

esta e comunicacion keda entre e aeropuerto y cada un sabi e region of e zona cu ta pertenece na djele. Bo por tin un long-range radarsystem y esaki por bay bastante leeuw e por bay mas cu 1000 kilometer, pero bo ta hayabo den un zona di diferente otro aeropuerto cu ta keda den e region cu abò ta. Anto door di un systeem cu e acuerdonan ta worde regla internacional bo ta haya e zona cu ta pertenece na bo.
Awor aki a nos no tinele, nos no tin comunicacion cu esaki, comokiera cu nos no tin radar, door di esey nos tin cu depende ariba e radar di Corsow pa avionnan cu ta bula na tur e bandanan di Aruba.

Un avion saliendo por ehempel for di Maiquetia ta sali ariba e radar di Maiquetia ora cu e yega cierto distancia for di Maiquetia a ta bin cay den e radar, esta e zona di Corsow, e ta pasele si ta pa Aruba e avion ta bulando, e ta pasele pa e toren di Aruba, avisando Toren di Aruba cu tal avion ta bulando ariba ral number di vuelo, un avion comercial, e ta dune tur di conoce con e ta bulando, cu tanto pasahero, anto bo ta haya sa.
E radar ta keda cu e avion te ora cu e yega den e zona di 25 miya cu e toren di Aruba ta tuma over for di e radar di Corsow. E momento cu e Toren ta tuma over e toren ta keda guie via V.O.R. pa trecele pa e bin biaha na Aruba.
Esey nos no tin, pasobra nos no tin radar systeem. Y ta pesey mes, nos ta bay traha ariba djele pa mas pronto cu ta posibel Aruba lo mester bin cu su systema di radar, awe mainta mi a bise tambe cu nos por regla nos mes asuntonan.
No mester ta asina aki cu mester ta un proyecto di tanto miyones, bo ta haya radarnan cu ta costa menos y bo tin di bay sinta weita cual lo ta miho sistema pasobra pa parti di nos nos no ta experto, pero nos expertonan na aeropuerto y otro expertonan cu nos por haya yudanza di nan esta di UNDP of otro organizacionnan cu por duna nos e ayudo tecnico con y kiko nos mester instala aki na Aruba. Y nos mes lo mester sa tambe pa parti di aeropuerto kiko lo ta e mihor sistema pa nos aeropuerto.

Tocante nos hendenan pa radar. Esey mi a bisa di dje caba.

Tocante e sla pisa, den e telegram cu mester bay Hulanda.
Nos ta keda ariba cu e ta un sla pa nos comokiera cu nos ta hinca den e Constelacion Antiyano aki nos ta haya sla pisa, pasobra Land te awor aki tin e parti aki, esta di Radar, e tin ne den su man, Mi kier sa ta for di 1970 e ta, y esey tambe mi kier sa cu Señor Frank Croes of Señor Trnidad a puntrele pakiko ta protesta awor aki y e cos a sosode ayera. Ta di 1970 esaki a sosode. Den pasado a bay protesta caba tocante esaki.
Mi ta corda tempo di e sala bieuw den Emanstraat, e tempo ey caba bos a trece padilanti tocante di aeropuerto. Y nos di nos parti a keda para ariba, y nos partido y Bestuurscollege a keda para ariba cu nos ta sigi protesta y nos ta bay bringa esaki. Nos no ta bisa cu nos ta bay te final, pero nos ta bay sí door di tur locual nos por haya den caminda pa stroba nos, nos lo pasanan pa nos por logra pa Aruba tin su mes sistema di radar pa nos no sigi depende mas y pa sosode loke cu a sosode ayera.

Tocante e vuelo di American Airlines, mi a splicé na principio pakiko e no a sigi. Nan ta haya irresponsabel pa bini cu un vuelo asina Aruba. Awor si tin hende ta kere cu nan ta mas sabi cu e pilotonan di American Airlines, por ta cu nan ta mas sabi cu nan , por ta cu nan tin mas responsabilidad cu e compania, anto nan por manda un telegram di protesta pa American Airlines bisando nan cu anan si ta kere cu e avion por a baha na Aruba ayera.

Anos si ta haya irresponsabel, pasobra nos no kier pa nada sosode cu un avion cu ta biniendo regularmente Aruba, cu ta treciendo miles di turista pa aña Aruba, pa algo por sosode cunele.

Kiko ta splicacion di Instrument Landing System?
Esey ta un aparato cu ora di awacero pisa, manera a sosode poco tempo pasa, tempo cu e grupo di Parlamento Latino a bini Aruba, un grupo a bini atardi y un otro grupo mester a bini anochi.
E grupo di anochi no a yega y nos a bay informa pakiko nan no a bini.
Awa tabata cay e dia anochi y avion no por a baha na Aruba.
Y no ta pesey ta manda buskele, pero bo por hayabo confronta cu un tempo pisa di awa y e avionnan no por baha si no tin instrument Landing System, esaki ta e sistema automatico pa e pilot. E pilot ta haya su contacto directo cu e aparato aki cu ta bini canto di e pista, y e piloto por baha ariba e sistema di e instrument aki, cu toren control dunando e di conoce tocante yobida y e velocidad di biento y e ta baha ariba e aparato aki cu su aparatonan automatico, esta e sistema di cumputor cu nan tini. Esaki nos mester di djele, lo e costa nos alrededor di trescien mil.
Un radar sistema por ehempel di Siemans of un otro compania por sali tambe alrededor di 1.5 miyon y tin mas aparato DMI. Na tur hunto ta yega alrededor di 3 miyon of e por pasele. Pesey nos por bisa cu Aruba no por keda sin e aparatonan aki si nos kier keda mantene y conoce cu turismo no por bay atras pa falta di nos aeropuerto.

Tocante e huelga si nos tabata sa cu e ta bini? Esey ta un cos cu nos tabata sa. Pero Señor Noguera ta puntra nos manera cos cu gobierno tabata sa cu heulga ta bini. A nos no ta importa nos un bledo kiko ta sosode na Corsow, pero nos no kier pa nan corta radar di Aruba na Corsow. Esey nos no kier.
Si nan kier huelga, trahadornan kier mas salario , nos no tin nada contra.
Pasobra ami tambe na 1976 a lanta e bond di hospitaal pasobra e trahadornan tabata gana poco y prijs di hospitaal a bay laira e tempo ey mi ta corda.
Mi a haya critica ariba djele, pasobra nos a bringa pa e trahadornan.
Mi tabata un lider sindical e tempo ey, pasobra no ta importa nos basta trabao ta sigi, Pasobra trahadornan bo no por paga nan coy kens. Awor si e trahadornan aki ta bringa pa nan derecho, ta nan asunto nan ta bringé.
Pero Gobierno Central tabata sa, sinta cu nan na mesa, bini cu un solucion of dunanan di conoce cu nan no por perhudica e aeropuerto di Aruba, Bonairo, of otro lugar. Pero basta sí, anos ta keda para ariba cu ta falta di Gobierno Central loke a sosode y nos no ta stop di criticanan.

3 minister di Aruba den Gobierno Central, nan tabata sa di 2 siman pasa, ningun hende di oposicion a critica ningun minister of Señor Lacle a bini cunele, tocante e minister cu a baha na awa y otro minister cu no a haci nada.
Pero voor de rest tur hende a zwijg pa esaki.
Ta Eilandgebied Aruba lo tin falta cu a sosode algo ayera na Corsow?
Ey nos ta weita den un posicion personanan cu ta grita, pero nan contacto cu Gobierno Central lo ta mucho bon cu nan no por critica nan.

Tocante kende lo financia? Si den pasado Gobierno Central por a financia e aparatonan aki pa e aeropuerto di Corsow, nos ta encamina pa nan por financia nan tambe pa Aruba. Y nos a splica Hulanda cu nos mester di nan.
Si ta asina ta bay pasobra si tin hende aki den ta haci e pregunta aki y sabiendo kiko ta sosode na e moemnto aki, cu tin 3 minister den un Gobierno cu 2 minister di Staten cu ta sostene nan, anto bo no ta tende un palabra ta bay den e dereccion eynan, pero ta solamente ta kende lo financia,

ta kede ta haci kiko, ta Aruba lo tin fo ut, Bestuurscollege di Aruba no a actua bon. Pero aki nos ta keda bati cu Gobierno Central a pifia ayera y Gobierno Insular di Aruba a tuma paso.

Señor Pieters a puntra si a bini for di Corsow nota for di Luchtverkeersbeveiliging pa Aruba si nan a manda bisa nos di antemano cu nan lo bay huelga? Nan a bini conversa cu nos trahadornan, esey nan a bin haci, Gobierno di Aruba no a haya ningun notificacion cu lo bini un heulga.
Y te awor aki mi ta kere cu ni Señor Presidente ni Secretario a haya un telegram cu nan a huelga na Corsow. Nos a haya sa via nos toren di Aruba cu tin un huelga ta andando na Corsow y ta perhudica nos isla.
Y ta pesey mes awe mainta nos a tene un reunion na aeropuerto. Nos a descuti locual cu nos a kere ta pa Aruba y e partinan cu tabata na e reunion awe mainta a keda satisfecho cu nos ta bay pusha ariba e aparatonan aki mas pronto cu ta posibel, pa nos hendenan cuminza bay afor pa entrena y asina cu nos ta bon prepara pa e aparatonan aki dia cu nan yega pa nan bini den funcion.

Señor Pieters a trece padilanti e peligernan cu lo por tini y con e avionnan ta bula, el a duna un esplicacion ariba esey.
Y e ta un persona cu lo sa ariba e tereno aki, comokiera cu e tabata hopi aña den aviacion y tambe e ta un persona di un compania recien lanta aki na Aruba. Pero en todo caso nos no a haya ningun notificacion y pa parti di Bestuurscollege nos a pidi, manera mi a bisa caba, pa rapport bini pa nos, pa nos sa precies ki hora nan a bisa Aruba tal cos y kiko a sosode den e dia di ayera cu e avionnan cu tabata bula rond of biniendo pa Aruba.

Señor Frank a trece padilanti cu e telegram ta infantiel. Manera mi a bisa caba den e asunto di "Haanchie" mi no ta bay, pero sí si Hulanda ta dispone di un proyecto-dossier, si nan a cuminza traha ariba djele den tempo cu nan tabata den gobierno nan lo a bin cla cune y nos lo a hibele Hulanda. Pero nan no a haci nada ariba e tereno aki, ta nos mester haci tur e cosnan aki, treciendo hendenan di afo pa nos aeropuerto bin traha pa yuda nos pa dos aña of mas. Awor aki nos por bay traha ariba cierto proyectonan pa nos aeropuerto cu antes nan a laga sinta. Pasobra e aparatonan aki no ta awor nos mester traha ariba nan, pero e aparatonan aki ta di hopi tempo.
Mescos cu esun di seguridad cu awe mainta nos a pone den funcion oficialmente, ta algo cu ta hopi tempo caba mester tabata den funcion, pero ta nos mester a bin ariba dje, bin Parlamento, busca trahador, entrenanan via Polis. Nos tin di gradici cuerpo policial y cuerpo di mariniers cu a yuda nos cu e damasnan a haya entrenamento y awe mainta nos por a weita demostracion di e aparatonan y con nan ta funciona, piki arma, sacanan for di maleta di e personanan cu ta viaha. Ya nos muchanan a haya un training completo y nos lo sigi entrena mas y yudanan cu asina nan por bira profesional ariba e tereno aki.

Cuanto Long-Range lo costa? Nos no tin ofertanan cu prijs, pero sí nos lo bay busca ofertanan for di diferente compania of fabricanan, cu ta fabrica aparatonan di radar ILS of di DMI.
Asina ta cu nos no ta bay den awa cu un compania, pero nos kier haya ofertanan y nos kier pa nan worde studia pa personanan cu sabi kiko ta e aparatonan aki.

Tocante si Meteorologische Dienst por bira Eiland? Nos no ta den Gobierno Central pa hacie Eiland, pero sí nos lo sigi cu nos protestanan y nos ta sigi door di miembronan di Staten, cu e departamentonan bao Land cu por mas pronto cu ta posible bini bao Eiland.

Tocante awa y gas for di Venezuela.
Mi no ta bini ariba esey, pasobra pami e cosnan aki no ta alcaso e momento aki, mi ta papiando tocante e aeropuerto di Aruba.

Loke Señor Frank Croes a trece padilanti: ta con bini cu ta te awor?
Ta for di 1970 caba e cos ey ta sosodiendo, pero semper bay bo ta haya cu e partido cu e tabata pertenece na djele, tabata esun cu mas tanto tabata den Gobierno, awor den ultimo tempo atrobe e ta den gobierno, pero e no ta su partido mas. En todo caso nos ta kere cu di nos banda cu nos prtestanan cu awe lo sali for di e reunion aki, y cu ayera a bay nan lo ripara cu nos no kier ta mas dependiente di e departamentonan cu por perhudica nos.
Maske cu e trahadornan di Meteorologische Dienst aki na Aruba ta traha den un bon esfera cu nos trahadornan na aeropuerto, en todo caso e ta keda un Landsdepartament cu no lo kier haya den nos man.

Si e luchtverkeersleidersnan di Aruba a tuma contacto cu nos?
Nos a tuma contacto cu nan. Mi a tuma contacto cu nan siman pasa, no un pero dos biaha y awe mainta atrobe nos no ta warda te ora nan bini serca nos, nos mes ta bay sercanan pa asina nos haya sa kiko por ta grieven of kiko por tin cu nos por solucciona conhuntamente.

Tocante cu luna di augustus nos aeropuerto lo tabat den problema; e tempo ey cu orgullo como diputado di aeropuerto y cu boca grandi mi ta bisa pa e lucha di Aruba akinan nos ta pasa den hopi cos, nos por pasa hopi cos ainda. Pero esaki ta e lucha di independencia. No tin ningun pais cu por a logra su independencia sin sacrificio. Y anos por sacrifica, nos sa cu nos ta haciele, y nos sa cuanto tempo nos por mantene.
E dia ey ta pa un par di hora aeropuerto ey a worde sera, e momento cu e mester a worde habri comokiera cu nos ta den e sistema di Constelacion Antiyano cu un Gobierno Central, e minister a dicidí cu é ta sere e ora.
Asina ta cu e preguntanan aki ta preguntanan cu mi no kier bay den discusion ariba nan, ta siman di Pasco pero den otro oportunidad of dia di presupuesto of cualkier momento, unda cu nan kier nos ta cla pa debati ariba e tereno aki, pasobra pa independencia di nos pueblo manera nos a bisa akiden caba sin cobardia sin sconde, nos a demostra esey na augustus nos ta bay den bataya tur momento. Man bashi ultimo bez, nos no sa kiko den futuro, pero cobardia si nos no tini.

Cu nos ta protesta sin pia ni cabez. Mi ta legé pa su consenshi pasobra aki tambe bo ta ripará cu ki mishi un Parlamentario ta bini puntra cu bo ta bay manda protestá sin pia ni cabez. Manera un cos e no sabi kiko a sosode ayera. Nada no a sosode eyera, tur cos ta normal, tur cos ta bon pa Aruba, avion por dal den otro, accidente por sosode, e ta sin pia sin cabez.
Pero ya esey ta keda pa su mentalidad.

Manera mi a bisa poco rato pasa ey, tocante e trahadornan na Corsow por ta bringa pa nan derecho, esey ta nan derecho, nos aki na Aruba ta bringa pa nos isla y nos no kier pa nos isla worde perhudica pa falta di Gobierno Central cu no a sinta cu e personanan aki discuti e problema, resolve e problema.Nan no a haciele, nan a warda diadumingo, ora cu e welga a cuminza pa nan purba di trata resolve e problema.

Pero esaki, e protestanan, lo sigi y nos ta laga e companianan di aviacionnan afo sa, ta kiko a sosode pasobra nos no tin nada di sconde, nos ta laga nan sa via telex, kiko a sosode aki na Aruba cu e aeropuerto di Aruba no tabata tin ningun culpa.

Ta door cu nos no tin e sistema di radar, cu nos ta depende ariba Corsow ta door di esey nos a haya nos den problema diadumingo cu a pasa.

Pero bo no ta tende di parti di oposicion, berdaderamente un miembro mi tin di bisa cu a laga su boz resona fuerte, Señor Lacle pero bo no ta ripara cu nan ta sinti cu ta Gobierno Central, ta Gobierno Insular di Aruba.

Tocante decentralisatie, esey ta cosnan cu nos mester sigi discuti y cu nos lo pidié si ta necesario pa nos yuda cu personanan cu por yuda nos cu sistema di radar y otro sistemanan cu nos mester na aeropuerto.
Si nos haya reaccion di Kamer di Koophandel of Ahata, nos a tuma contacto cu nan ayera y awe mainta nos tabata tin reunion cu nan, pero te awor aki, mi no sa si despues di merdia of mainta tambe por a sali telegram di nan parti di protesta. Mi no sa si nan a hacie, pero nos sí di nos banda di Gobierno, nos a tuma contacto cu nan y nos a dunanan di conoce kiko nos ta haciendo na e momento aki, pesey mes awe mainta mi a tene reunion na Aeropuerto, hunto cu Señor King cu Señor Nicolaas pa asina e cos aki worde discuti na e caminda cu nos mester ta. No na kantoor aki, pero na Aeropuerto, pa asina cada ken sa kiko ta sosodiendo y kiko ta e peliger tambe. E dos personanan aki a sinta den reunion y nan a scucha for di e dos Señores di Aeropuerto kiko tabata e peligernan cu tabata tin ayera y kiko por a sosode ayera. Y nan a haci nan preguntanan cu nan ta haya cu ta necesario y nan a haya nan contestanan cu mi ta kere cu e dos personanan aki na Aeropuerto a duna un splicacion en extenso na e dos personanan aki, esta president di AHATA y president di Kamer van Koophandel. Esey a tuma lugar awe mainta na Aeropuerto.

Tocante cu e minister Chance a bay Hulanda, mi no sa nada cu ela bay Hulanda, pero conociendo e persona aki, ta personanan cu ora tin peliger of ora cu tin presion ta huy ta huy, ta hopi nan ta asina, nan ta sconde ora di cierto accionnan, otro politico ta sconde, y asina bo ta haya e grupo di balente.

En todo caso no ta importa nos nada, loke ta importa nos ta Aruba, e pueblo y nos turismo den e caso aki, pasobra nos ta sinti ta nos responsabilidad pa nos yuda nos pueblo. Ningun momento nos kier laga nos pueblo na caya, pasobra esey no ta interesa nos, loke ta interesa nos pa nos pueblo ta bon prepara cu nos pueblo por haya locual cu e merece.

Asina ta Señor Presidente, esey tabata un relato chikito tocante e preguntanan y locual cu a worde discuti ariba djele.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señores no obstante e vergevorderd uur, laganos semper keda den e linea, manera semper Aruba tabata ta ora nos ta sali na vanguardia di nos interes pa nos por haya otro na caminda pa asina e mustra un poco mas solido, mucho mas serio y nos por logra tambe locual cu nos kier logra. Nos ta bay awor pa e segunda tanda. Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa esnan cu na e oranan laat di e anochi aki ainda ta scuchando e reunion mi kier e refresca memoria cu ta Movimiento Electoral di Pueblo a trece e punto di agenda aki y den nos afan pa protesta na vanguardia di nos pueblo nos ta mira cu casi tur e miembronan di oposicion casi a pega soño. Ta solamente Movimiento Electoral di Pueblo ta alerto, vivo, cla pa defende e causa di nos pueblo.

Y nos por bisa si despues di e tiroteo, bombardero di e diputado Daniel Leo cu awor poco poco nan ta pipitea drenta den sala back, pa asina bin pone punto final na e punto di agenda aki.

Mi kier a cuminza pa bisa cu ta bon mes cu e reunion a worde suspendi un rato cu nos mes a trece correccionnan redaccional den e mocion cu nos a presenta pasobra ora cu nos por a scucha Señor Trinidad trece su remarcanan, mi no kier papia nada denigrante di mi propio profesion, es ta maestro di school, pero sí ela para cu su santo pasenshi ta papia unda cu ta falta unda cu ta falta un komma, si tin un streep, si nan ta pertenece na otro of no, pasobra tras di " radar-installatie" tin comma.
Si e ta pertenece na DME of no? Casi nos por a puntra, ela lubida di puntra ta pakiko e streepnan dialnti di e consideracionnan ta?
Nos ta contento cu nos por a trece e cambionan redaccional pa polish e mocion aki cu berdaderamente no inhoudelijk pero sí a worde traha hopi liher y cu despues nan por a worde corigi.
Sinembargo, ora ta trata di un asunto tan importante, di e asunto den cual manera diputado tambe a splica, nos aeropuerto casi por worde isolá.
Cu si ela dura mas casi nos por a worde perhudica mucho mas, anto nos ta tende preguntanan wel ki mede-werking nos ta pidi, ki cooperacion?
Ki financiamento nos ta pidi? Cu si acaso nos kier radar-installatie ta bunita, pero cuanto e lo costa? Asina Señor Trinidad ta haci pregunta.
Cu si acaso esaki ta pa hustifica un otro compra na Philips? Te hasta a worde murmura cuestion di Solar-Energy tambe, cu si acaso e por besteld tambe na Philips. Puntra kiko e onafhankelijke ta nifica?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Persoonlijk feit. Señor Presidente ami no a puntra nada di Solar-Energy di Philips. Esey ta un compra nobo cu mi no sa di dje.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente mi a bisa cu a worde murmura den pasado, pero asina pa nos weita con e personanan aki falta di seriedad den nan remarcanan.

Awor ora cu nos ta papia, y esaki ta referi na Señor Trbidad, u ora cu bo ta papia di bo industria turistica, cu e ta e pilar di mas importante di bo economia, cu si bo mester di un radar.instalatie, mientras cu Gobierno Central a percura pa un bon radar installatie pa Corsow, bo ta puntra cuanto e lo costa, Y si e costa tanto anto nos lo no bay buske? Anto semper lo nos keda dependiente di e radarinstallatie na Corsow, cu si tin conflicto laboral den futuro anto nos ta keda plat aki, cu tur consequencianan relaciona cu esey, cu nos industria turista aki lo cay plat tambe? No, nos ta bisa cu e radarinstallatie mester bini aki na Aruba. Sea cu Hulanda ta yuda nos cu financiamento, sea cu Gobierno Central ta percura pa financiamento, mescos cu nan a percura pa e isla di Corsow. Pasobra aunque cu e Departamento di Luchthaven ta algo di Gobierno Central e ta ariba e isla di Corsow y e lo keda pa e isla di Corsow. Asina ta, sea cual sea, e instalacion di e radar mester bini Aruba pa nos por garantiza nos industria turistica aki na Aruba.

Ora nos ta papia di asuntonan asina, nos ta tende Señor Watty Vos ta puntra laganos no mescla nos mes den conflicto Laboral cu Gobierno Central.
Aki no ta cuestion di conflicto laboral. Pero nos no ta permiti cu un grupo di obrero na un otro isla, cualkier conflicto laboral cu nan por tin aunke cu e por ta hustifica, e por bin paralisa nos trafico aerreo y e por kibra nos turismo aki na Aruba.

DE HEER E.J.VOS: Persoonlijk Feit. Señor Presidente, ora cu Señor Croes haal aan loke mi a bisa e mester haal e aan completamente, pasobra loke cu ela caba di bisa ultimo ey, tambe mi a bisa. Laga nos no entremete nos mes cu e conflicto laboral, pero como cu nos no tabata tin arte ni parte den e conflicto aki, nos no por carga e consequencianan tampoco di dje.
Esey mi a bisa duidelijk Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente no ta importa nos ki indole e conflicto laboral por tin na Corsow. Por ta cu loke nan ta pidi ta hustifica, pero esey no ta nos cuenta. Esey ta cuenta di ayabanda y di e autoridadnan competente y ningun momento nan ta mescla nos mes den e conflicto laboral di otro isla. Sea cual sea, hustifica of no hustifica, un conflicto laboral na un otro isla no tin mag di paralisa nos trafico aereo cu por ta detrimental pa nos industria turistica.
Pues ora nos a tende Señor Vos ta haci cierto remarca. Nos ta tende di Señor Trnidad. Nos ta tende Señor Rudy Frank ta papia di aard-gasleiding, relacione cu e dependencia for di Gobierno Central.
Manera cu a worde bisa door di Señor Pieters cierto momento cu si acaso e instalacion na Venezuela mester cay afo pa motibonan di pactonan internacional, esun di Corsow lo cay aden pa duna garantia. Pero esun di Corsow lo no cay aden pa yuda nos, pasobra nos ta worde considera como teritorio di Corsow. Teritorio den Antiyas, pero na e momento cu Aruba ta independiente y si Aruba haya su instalacionnan independiente, Aruba por yega na pacto bilateral cu otro pais y a base di esey e respeto mutuo nos por duna otro servicio.

Pero kiko ta sosode awor aki? Señor Pieters tabata tin razon, laga si e aparato na Venezuela mester tabata daña. Weita con e departamento di Luchtvaart mes ora a cay aden, aunke cu kizas nan por tin welga, pero pa yuda Venezuela, pa cumpli cu un convenio cu un otro pais.
Pero den e caso aki algun grupo na Corsow tabata tin un conflicto cu Gobieno Central nan a dicidi cu nan ta pone plat, no ta porta Boneiro, no ta porta Aruba, pasobra nan ta worde considera den e mesun teritorio.
Ta pesey no ta porta nos cuanto e ta costa pa refuta loke Señor Trinidad a trece padilanti. Tampoco ta porta nos cu e welga ta hustifica of no ta hustifica pa refuta loke Señor Vos ta trece padilanti, pasobra nos ta di opinion cu nos interes na prome luga ta aki y nos mester percura pa e industria turistica no worde perhudica.

Awor mi kier a trece padilanti si cu naturalmente despues cu nos a trece cambionan redaccionnal den e mocion nos por a pase tambe over den e telegramnan, pero nos ta sali for di e punto di bista cu akiden tur hende ta maduro, cu na e moemnto cu bo trece cambionan bo no ta core haci tur cambionan te den detayes, pasobra nos ta hende grandi, nos ta sali for di tal comprendimiento. E ta bay secretariado y secretariado ta persura pa e ehecusion.

Sinembargo ya cu nos ta mira cu preguntanan a worde haci pa no kere cu kizas nos lo no bini prepara pa e asunto aki y si acaso cu nos a laga di haci algo, si acaso cu e Bestuurscollege a laga di ta deligente, si acaso cu nos fraccion a laga di reacciona, mes ora oposicion ta cla, boso ta weita, unda interes di Aruba a keda?

Anto awor aki cu Bestuurscollege tabata deligente y Movimiento Electoral di Pueblo tabata deligente nos ta tende: e no por a worde formula otro? Unda e strepi a keda? Unda e strepi ta pertenece? Ey ta un punto mester of un punt-komma? Cuanto e ta costa? Laga nos no mescla den conflicto na Corsow!

Nos a bini aki den pa nos protesta y manera Señor Presidente di, nos ta spera cu mayoría di Raad bay di acuerdo.
Si nos tuma por ehempel, eyden Señor Trinidad tabata tin razon, ora cu nos weita e telegramnan: " Protesteren tegen algehele centralistische controle over de luchtverkeersbeveiliging op de Antillen". Cu e palabra "algehele" cay nos no tin nada contra. Pero sí nos ta keda protesta contra e centralisacion, pasobra hopi biaha nos mes no tabata sa con leuw Aruba ta cay bao di e dominio di e politica di centralisacion na Corsow.

Mi ta duna un otro ehempel. Diabierna cu a pasa a worde hiba deliberacionnan na Corsow, pa bini cu un satelite den futuro chikito na e isla di Corsow, anto despues di tempo cambia esun chikito ey pone ariba St. Maarten, pa pone un grandi na e isla di Corsow. Kabelproyect, e tempo ey Señor Trinidad, y te awe Señor Pieters ta pertenece na PPA, a pasa di St. Thomas, pa St. Maarten pa Corsow. Aruba a keda afo.
E Columbus proyect atrobe nos ta mira e comunicacion di Venezuela pa Corsow nan ta traha ariba dje. Sateliet-verbinding awor nan ta deliberando caba un satelite chikito pa Corsow, despues di tempo e ta bay St. Maarten un grandi pa Corsow.

Esey mi a mencione pa motibo hopi biaha ora cu nos ta papia di centralisacion anto nos ta spreek nos bezorgdheid uit.
Nso preocupacion nos a exprecé te cu ela pasa hariña. Nos ta den e esfera continua contra e dominio di Gobierno Central. Mas ainda awor cu poco persona sin escrupulo ta bendiendo nos interesnan aya den Gobierno Central. Y te awe nos no a haya un declaracion di Señor Pieters claramente ta con e por ta respaldando e Gobierno aki ainda? Pasobra aki mi tin por ehempel pa menciona pasobra nos lo bini ariba dje, tur e proteccionnan di mercado, monopolio, etc. den un mapa pa mustra con nan ta purba lasa nos economicamente aki poco tempo ideologicamente tambe. Culturalmente ya indoctrinacion ta tumando luga den nos educacion.

Mi ta continua cu e telegram. Nos no tin nada contra e "Algehele" pero "protesteren" sí, nos ta den e esfera di protesta contra e politica aki.
" Tengevolge arbeidersconflict op Departement Luchtvaart op Curacao gedurende weekeinde werd Aruba's toeristenindustrie getroffen".
E no a worde getroffen? Awor nan ta puntra con ela worde getroffen?
Di kiko ta e magnitud? Nos tur sá cu ela worde getroffem, despues cu nos a haya e splicacion aki, kizas nos lo por a papia di desastre!
Ela worde getroffen! Y un avion a cancela su vuelo cu 350 pasahero, ela worde getroffen. Sea cu ela worde mata, Dios Gracias cu e no a worde mata, pero nos mester protesta fuertemente pa e minimo cu ela worde afecta.

" Aangezien toerisme" y aki Señor Triñidad tabata tin razon, nos ta bay adaptá di acuerdo cu e coreccion den e mocion, " een belangrijke zo niet de belangrijkste peiler is van onze economie wordt aangedrongen op het in het leven roepen van die luchtvaartfaciliteiten teneinde een onafhankelijk functioneren can onze "International Airport" te garanderen."

Na e momento cu bo ta papia aya ariba, den e segunda frase di " Luchtverkeersbeveiliging", ora cu bo ta papia di e " Luchtvaartfaciliteiten" pa garantiza un operacion, funcionamiento independiente di bo International Airport, bo ta doele cu e luchtvaartfaciliteitennan ey ta den esfera di luchtverkeersbeveiliging.

Señor Vos den e saki ta bisa con bo por ta papia aki " ten einde een onafhankelijk functioneren van onze " International Airport" te garanderen" e ta purba troce e asunto como sifuera cu aki bo ta papia cu no tin un "International Airport" y den e segundo mocion pa Hulanda bo ta bisa: " ten einde van de Arubaanse Luchthaven een " International Airport" te maken". Un parti bo ta papia cu bo tin un international airport, otro parti bo ta papia cu ta awor bo ta bay traha un international airport.
Pero Señor Vos no a lesa bon cu e "garanderen" ta cay ariba e " onafhankelijk functioneren", ariba e funcionamento independiente.
E " garanderen" aki no ta cay ariba e " International Airport", e ta cay ariba e funcionamiento independiente. Pues e ta completamente correcto manera e ta formula.

" Verzoeken uw medewerking op korte termijn teneinde Aruba in de gelegenheid te stellen over een eigen radarinstallatie te beschikken alsmede een onafhankelijke aansluiting op de A.F.T.N."
Aki a worde remarca kiko ta e medewerking? E medewerking ta worde poni den e mas amplio sentido di palabra. Cu sea cu Gobierno Central pa legislacion of no, financiamento of no, duna su cooperacion.
Ta nifica cu e ta worde laga habri pa duna nos tur clase di cooperacion y despues den e deliberacionnan mester resulta kiko concretamente nan lo ta.
Y e "onafhankelijk aansluiting op de A.F.T.N." ta juist pa nos no tin nodo di ta keda dependiente di e operacion na e isla di corsow.
Y esaki a worde verifica tambe cu nos expertonan di Aeropuerto cu ta esey ta e formulacion mas adecuado. Y den pasado mi ta corda aki den cu ora nos ta papia di onafhankelijk van Curacao, nos a bisa ban laga van Curacao afo, ban usa solamente e palabra onafhankelijk.
Y esaki ta e " onafhankelijk aansluiting op de A.F.T.N."

Finalmente ta para como cu e ta worde bisa door di Señor Vos, otro ta bisa cu e ta worde debilita, "verzoeke per omgaand onze Raad op de hoogte te stellen van Uw zienswijze hieromtrent".
Esaki ta un peticion pa pone nos na altura, no ricibi e protesta aki hinke den laachi. Pone nos na altura bo ta di acuerdo of bo no ta di acuerdo.
Si bo ta di acuerdo nos ta continua cu proceder y nos por bay weita con nos ta bay realiza conhuntamente e proyectonan aki. Pero si bo no ta di acuerdo pa nos sá pa nos bay weita ta na cua otro instancia nos lo bay bati na porta pa asina nos realiza e instalacion di radar aki y e otro instalacionnan, pero independiente, irrespecto e resultado di e contestacion aki, e instalacion di radar y otro facilidadnan lo bini na Aruba.

Gusta of esunnan cu no ta gusta of kizas den nan mente nan lo ta desea pa Aruba keda districto, manera cu e ta worde considera na e momento aki di e isla di Corsow, cu nan ta gusta of nan laga di gusta, Aruba ta haya su propio instalacion di radar y otro instalacionnan necesario pa asina garantiza Aruba su aeropuerto, un aeropuerto completo cu ta funciona internacionalmente.

Ariba e otro mocion: " Gedurende afgelopen weekeinde heeft de toeristenindustrie op Aruba een gevoelige klap gekregen"

Señor Trinidad a papia di "slag geleden", mi a menciona desde principio caba cu e palabra "slag" pa"Klap", pero aki nos lo bay di acuerdo pa usa e mes teminologia " werd getroffen". "gevoelig klap" ya bo ta papiando den un cierto graduacion, un cierto intensidad, pues ban usa e mesun terminologia " werd getroffen", nos ta laat e in het midden in hoeverre ela worde getroffen.

" Tengevolge van een arbeidsconflict op het Departament van Luchtvaart op Curacao. Alhoewel de Arubaanse werknemers er nier bij betrokken waren stonden Arubaanse autoriteiten machteloos vanwege de centralisatie van luchtvaartfaciliteiten op Curacao". Esaki nos ta mira nos ta para machteloos, autoridadnan, pa motibo cu tur hende tabata di buena voluntad na Aruba. Tur e departamento, tur e diensthoofden, tur e comunidad, tur e obreronan, pero kiko ta sosode? Pa motibo di e centralisacion nan a tuma medida aya y e tabata tin su efecto aki na Aruba. Nos no ta weita nada, pero nada pakiko esaki mester worde cambia.

"Teneinde erger in de toekomst te voorkomen wordt vanwege het eilandsbestuur proyecten voorbereid ter voorziening in de gebleken behoeften. Dringen aan op Uw medewerking voor het bovenvermelde teneinde van de Arubaanse Luchthaven een " International Airport" te maken".
Aki tambe nos a bisa e " bovenvermelde" cu ta pa e proyectonan.
Naturalmente bo por bay yega na specificacion, bay detaya, pero ningun persona naturalmente esunnan cu ta busca di piki pieuw, esunnan cu kizas ta lamenta cu nan no a bin cu un mocion of cu nan a laga di reacciona debidamente, awor nan ta bin purba bin piki pieuw, como sifuera cu "Bovenvermelde" na kiko e ta referi.
Ora cu bo ta pidi: " teneinde erger in de toekomst te voorkomen wordt vanwege behoeften. Dringen aan op Uw medewerking voor het bovenvermelde teneinde van de Arubaanse luchthaven een " International Airport te maken"
Tur hende cu dos placa di sintí ta compronde e bovenvermelde aki ta dal back ariba e projectennan.

Pues ora cu nos ta mira cu ta worde trata di ridiculiza algo, pero sa bon cu bo tin e competencia pa ridiculiza. Pasobra ora cu ta worde bisa infantil: " Verzoeke per omgaand onze Raad op de hoogte te stellen van Uw zienswijze hieromtrent", awor lo mi kier sa di e persona, Señor Rudy Frank, cu ainda e ta para ariba e punto di bista ey cu esey ta infantil despues di e splicacion?
Infantil sí ta, ora bo ta bisa, corda cu Aruba cu e aardgasleiding sí ta keda dependiente di Venezuela.
Nos no ta purba ridiculiza hende demasiado, pero Señor Frank mes ta invita pa trece su infantilismo den pensamento padilanti na e momento cu e ta compara e dos asuntonan aki.
Y te hasta Señor Trinidad ta bisa cu nos ta culpa Gobierno Central.
Mester culpa Gobierno Central. Ta Gobierno Central su culpa cu awe tur cos ta centralisa ariba e isla di Corsow.

Señor Watty Vos ta bisa cu nos lo mester cooperacion di Gobierno Central. Nos ta desea e cooperacion di Gobierno Central den e caso aki na bienestar di Aruba, pero si acaso cu Gobierno Central nenga di coopera nos lo bay percura pa bay pasa Gobierno Central pa e bini toch na Aruba. Pero no ta nos intencion, pasobra mescos cu Gobierno Central sa di subsidia un isla a costo di nos, anto nos mester por pone Gobierno Central bao di e presion necesario pa bini cu e facilidadnan na Aruba.

Pues nos ta suplica na bienestar di Aruba, na bienestar di funcionameinto di nos Aeropuerto, na bienestar di nos industria turistica cooperacion pa e mocionnan aki. Manera cu e mocion a worde coregi door di nos fraccion mes den cooperacion cu nos experto Eilandssekretaris, nos ta weita motibo mas pa trece cambio den e mocion, pero sí nos no tin nada contra pa uza e mesun terminologia, en bez di " een gevoelige klap gekregen" den un parti di e mocion, nos ta papia " werd de toeristenindustrie op Aruba getroffen".

Anto na e otro parti na unda ta worde papia di " algehele", nos ta di acuerdo pa laga esun palabra ey cay y ademas e cuestion di " belangrijke peiler" lo worde cambia di acuerdo cu e formulacion den e consideracion di e mocion. Masha Dank Señor Presidente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente fraccion di MEP a bini cu un mocion y dos telegram y nan ta verwacht nos cooperacion pa e asunto aki, pero esunnan cu ta scuchando awor aki e reunion, nan ta capaz di kere cu ta nos di oposicion a trece tur e problema aeronautico cu ta existi, pasobra mi ta imaginami cu si nos a bisa cu nos ta bay sin haci ningun pregunta nos ta bay eens cu e mocionnan aki, no tabata tin nada pa fulmina contra dje .
Mi ta weita un telegram cu ta bay di Bestuurscollege,. mi ta mira un telegram cu nan a propone pata-pata di fout, mi ta spera cu nos secretario lo haci un bon trabao y bari tur e irregularidadnan cu tin aden. Apara bira awor cu bo no por haci pregunta. Ta bin cu telegram cu mocion y Gobierno cu mester informa, nos a pidi splicacion bisanos kiko ta pasando bisanos e pakiko y awor ta parce manera ta oposicion a trece e problema.
Nó, pero mi ta compronde sí cu e intencion di e mocionnan aki, manera mi a bisa si tabata un preocupacion basico cu nos ta comparti, si ta esey so, si no tabata tin nodo di saca hugo politico for di dje, lo el a bay completamente otro.

Mi ta contento cu Señor Croes mes a admiti, e ta bisa nos ta piki pieuw, pero cu nos a saca hopi fout Pasobra tin dos cos, preocupacion, protesta y formula algo pone ariba papel. No t'ami por yuda cu ela bay atras.
No t'ami por yuda cu awor ora sinta formula e cosnan aki nan ta yen di fout.
E mester sacanan afo.
Pero nos a bisa for di tempo e idea basico nos ta di acuerdo cune, awor mi a pidi tambe pa no protesta pero pa cambia. Pasobra si bo protesta nan ta pone un banda bo no ta tende nunca mas di dje.
Pesey mi tin un proposicion, pasobra mi no ta haya cu protesta ta suficiente. Protestasnan ta neem e ter kennis bo no ta tende nada mas di dje.

Mi proposicion ta pa forma un delegacion pa bay pone infasis tras di e protesta aki. Y mi kier pa den e delegacion ey Diputado Daniel Leo y Señor Betico Croes tuma parti aden pa mi tende e mesun tono cu mi a tende den Eilandsraad aki ayanan ora cu nan yega. No ta prome biaha!
Mi ta pone un proposicion pa e telegramnan aki bay razona nan, trece padilanti pakiko, mi kier tene e mesun tono di Eilandsraad y mi kier pa e biaha aki Señor Betico Croes no bula pipa. Tuma sede den e comision. Ban Corsow, anto nos ta bay papia ayanan. Pasobra akinan ta haci politica y yega ayanan nos ta tende completamente algo otro. Pesey e proposicion ey. Nos ta di acuerdo cu e idea.........

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit. Mi ta kere cu te awe esunnan cu conocemi na unda cu mi tabata ta, den e ocasion cu mi tabata ta, mi tabata sa di trece nos punto di bista na e manera debido padilanti.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Naturalmente, Señor Presidente, pero ora bo no bay, bo por bisa wel mi no tabata tey pa trece e punto di bista padilanti. Pesey mi ta pidi pa e bay y e biaha aki no bisa, nó, no nenga, bay, y trece e punta di bista debidamente padilanti.
Pues esey ta un proposicion cu mi tin, mi a bisa e idea basico cu nos tin, nos a haci hopi pregunta pa nos haya splicacion den un discurso cortico e diputado a duna e splicacionnan necesario. Y manera mi abisa apesar cu tin hopi foutnan, hopi irregularidad aden, nos ta di acuerdo cu e idea basico, cu nos no por tolera cu fuera di nos alcance nos por worde perhudica.

Pero e mester ta den un forma correcto. Y e forma correcto laga nos lage den man di e Secretario pa saka e otro cosnan, fuera di loke nan mes a cambia, imaginabo, bo ta haya un mocion, bo ta bay studie ora bo bini, cantidad di cambio a bin aden. Awor nan ta bisa, si, e cambionan aki no ta cambio inhoudelijk, ta cambionan di redaccion, pero e ta mustra manera cu e asunto aki a worde trata. Yega na un pensamento, concretise pa voer e uit ta dos diferente cos, pero parce awor aki cu nan no por haci un trabao completo. E pensamento so tey, pero e uitvoering formulacion no ta paga debido tempo na dje y atencion. Y como cu ta un mocion cu mester bira algo di Eilandsraad, mi no kier pa bay un cos caminda Eilandsraad, cu nos tambe ta forma parti di dje, ta haci nos mes ridiculo cu cierto formulacionnan, tegenstrijdigheden, cosnan cu ta contradici otro, un caminda ta papia di " International Airport" otro caminda cu nos mester bira ainda, pero manera mi a bisa laga nos laga esey, pa e Secretario sacanan y mi kier tende kiko e personanan cu a trece e mocionnan aki padilanti, tendiendo e tono di e discursonan, kiko nan ta pensa di mi proposicion pa pone poco mas forza na e mocionnan aki y percura pa nan no worde ricibi y poni un banda hinca den laachi no, laga nos bay discutie y mescos cu aki den a worde splica e pakiko y con, laga nos bay aya y haci e mesun cos. Masha Danki Señor Presidente.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente den e tanda aki lo mi ta corto. Loke mi a bisa den prome tanda mi no ta kere cu diputado a comprondemi bon. Pasobra mi a bisa cu e maneho di e trafficcontrol aki cu a strike ta cay bao di Gobierno Central. Asina ta si nos a haya un sla, culpa ta di Gobierno Central, pasobra nan ta maneha e hendenan aki, ta nan maneho.
No ta e maneho di nos parti.

Awo mi a comenta tambe cu nos por a purba preveni e asunto, pero manera mi a compronde e asunto aki a pasa asina rapido y ningun hende tabata sperele podicer Gobierno Central mes lo tabata sorpresa cu e hendenan aki a strike diripiente asina. Pasobra ningun paso a worde tuma pa e cos aki no afectua Aruba.

Tambe mi no ta comprонde di con diputado no a gusta e preguntanan cu mi a haci. Pasobra mi a bisa tur loke Aruba su Aeropuerto para ariba su mes pia, mi ta di acuerdo cune. Den prome tanda mi a bisele. Pasobra mescos cu Corsow tine, Aruba tambe por tinele. Si tin un problema ayanan mayan, nos no kier pa e efecta nos akinan. Pesey mi no ta comprонde di con diputado no a gusta e preguntanan cu mi a haci.

Un di e preguntanan cu no a worde contesta cu mi kier a haya contesta ariba djele ta, ki sorto di equipo ta e ncera pa nos ta conecta ariba e A.F.T.N.? Esey ta un pregunta cu mi a haci y mi no a haya un contesta.
Ki sorto di equiponan ta encera pa nos worde conecta ariba esaki?

Asina ta, e mocion aki lo mi bay di acuerdo cunele, manera mi a bisa den prome tanda, pasobra esaki ta algo cu nos mester di dje pa nos mantene nos turismo, nos aerop uerto. E ta hopi importante. E bista cu nos ta tira tur dia, cuanto avion ta baha, cuanto hende ta bini, awe mes ora cu mi ta bin e reunion akinan, mi a weita dos avion DC 10 para banda di otro y mi por a imaginami cuanto hende lo a baha for di e avionnan aki.
Asina ta esaki ta un mocion cu mi por bay di acuerdo cune, pasobra e ta pone nos aeropuerto para riba su mes pia, nos no ta depende di un otro isla pa nos por funciona. Esey ta tur Señor Presidente.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente Ami semper tabata un persona cu a trata di trece padilanti e importancia di nos aeropuerto den tur presupuesto of tratamento di presupuesto, semper mi a trata na mustra e importancia di nos aeropuerto y mi ta contento cu e puntonan aki, kizas desafortunadamente e strike aki mester a tuma luga, pero mi ta contento cu e strike ta duna awor aki e importancia di nos aeropuerto, un punto cu semper cu mi a trata na trece padilanti.

Den e telegramnan mi a trece padilanti tambe, cu den uno nos ta papia, especialmente esun cu nos ta manda Hulanda, nos ta papia di e behoeftenan di cual mi tabata di acuerdo cune, pero den esnan pa Corsow nos ta papia solamente di radarinstallatie y mi a pidi pa buta e Instrument Landing System tambe acerca. Dus: " Radarinstallatie en Instrument Landing Syste" of behoefte, Asina cu nos ta cubri tur cos tambe, mescos cu nos ta cubri den e mocion.
No ta mi intencion, pa lanza critica riba ningun persona den e caso aki, pero ora cu mi a puntra si nos por a anticipa e dificultadnan aki, mi a trece padilanti si e asunto aki tabata aparece ariba e " notam", esaki ta un informacion cu ta sali cada 24 ora cu ta "notice to airmen" for di ATC Mi a trece esaki padilanti, pa motibo cu aki na Aruba tambe nos tin un persona cu ta encarga cu Luchtverkeersbeveiliging. Y e persona aki mester por tabata na altura encuanto di e dificultadnan cu tabata reinando. Y si e tabata na altura di e dificultadnan cu tabata reinando, e mester a buta Luchthavenmeester na su turno na altura di esaki y mi conocé sapacidad di e persona cu ta den entrnemiento pa Luchthavenmeester, mi ta kere cu ta un persona cu tin e calidades y e inteligencia, cu e tabata sa con pa capta e posibilidadnan aki y busca alternativa.

No cu mi kier trece, ni ta bolbe bisa, critica pero esaki por a worde soluciona si e persona encarga cu Luchtverkeersbeveiliging tabata tin un comunicacion y participa esaki tambe den e informacion di "notice to airmen", cu ta sali cada 24 ora. Esey por a buta e ora ey cu e Luchthavenmeester mes lo por a trata mucho mas antes pa ocupa A.T.C. Maiquetia pa cubra e vuelonan pa nos.

Tambe mi a trece padilanti, mi ta spera anto cu e Secretario lo por incorporele of den telegram of si e personanan concerni ta bay di acuerdo pa cubri of den telegram of den mocion cu ATC mester tene na cuenta cu si tin e clase di conflictonan aki en lo futuro, mientras tanto cu nos mes no ta prepara ainda den e direccion cu nos ta desea di bay aki, cu mi ta di acuerdo cune ancuanto di nos D.E.M. y nos I.L.S., cu nan mester tene cuenta cu nan responsabilidad pa e Air Traffic Control no ta pa Corsow so, Pero tambe pa e otro regionnan den cual nos ta cay independiente abao.

Esey pa nos ta importancia, si nan kier cubri e Air Traffic Control di vuelonan cu ta bay Corsow, esey no mester kitanan di cubra e vuelonan cu ta bay otro destinacion. Mi no sa con e formulacion ey lo por ta mas mihor, pero mi ta kere cu lo ta recomendable pa por introduci e pensamento ey cu tambe ta un alternatica hunto cu Miquetia e por ta un alternativa pa asina ey, mientra tanto cu nos no ta prepara ainda ariba nos mes radar-installatie pa esey por worde cubri.

E no tin efecto riba nos Instrument Landing System, pero sí lo e tin efecto riba nos radar-installätie m ientras tanto cu nos no ta cubri.
Pasobra no lubida instalacion di e radar no ta tur e cos, preparacion di e personal ta esun di mas importancia cu e por tuma nos su 2 aña prome cu nos bini ta prepara y cla pa nos por equipa y prepara nos mes personal encuanto di esaki.

No ta pa critica mi a trece cu e cuelonan cu ta bula ariba responsabilidad di companianan di aviacion, ta asina berdad cu e vuelonan ta sali ariba responsabilidad di e companianan di aviacion, pero no lubida cu hopi vuelo internacional ta carga tambe responsabilidad di companíanan di aviacion ariba e flight information radium, pasobra no ta tur caminda bo ta cay den e zona di radar tin caminda cu bo ta cay den zona di check-points, dus e facilidad cu bo ta sali cunele cu ta bo responsabilidad, semper bo ta cargele. Semper un apitan ta cargele.

Ta pesey ami ta kere, of a lo mehor mi tin e presentimiento cu e informacion na American Airlines pa cancela su Vuelonan tabata masha prematura.
Esey ta loke mi kier a trece padilanti. No cu mi kier a bisa cu esaki no ta e razon cu American Airlines por a cancela su vuelo, pero mi ta kere sí cu cancelacion di e cuelo tabata mucho prematurro hací, e por a worde prepara atrobe si tabata tin anticipacion prome encuanto di e strike aki.
Cu e cambionan ey, mi por bay di acuerdo cu e asunto aki, cu ta un asunto cu ta toca nos Aeropuerto Internacional, mas ainda ora cu e vuelonan cu ta ateriza y ta take-off for di nos Aeropuerto Internacional practicamente caba ta exihi di nos pa tin e instrumentonan aki ariba nos aeropuerto.

Nos no mester lubida, manera mi a bisa awor ey, cu nos tin vuelonan directamente for di Europa cu ta yegando nos Aeropuerto.
Y ken a bisa cu e buelonan aki lo no bira mas? Nos tin vuelonan cu ta sali directamente for di Canada. Directamente pa Aruba. Y cu tur e charternan cu ta bini Aruba for di Estados Unidos den su total. Saliendo for di San Francisco, luganan di distancianan largo, cu automaticamente ta obliganos caba di bay den e direccion di tin e instrumente aki ariba nos aeropuerto y pa tal motibo mi ta totalmente di acuerdo pa nos haci tur nos esfuerzonan necesario pa nos por bini na e instrumentonan aki.
Masha Danki.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, malamente nos a worde bisa cu nos a cuminza solamente piki pieuw riba cierto telegramnan cu mester worde manda na cierto instancianan guvernamental na Hulanda y na Antiyas.
E prome persona cu a cuminza ta piki pieuw tabata Señor Betico Croes mes cu a haci mas o menos un binti cambio den un mocion cu mi ta sopone cu a worde redactá pa su persona. Esaki tabata kizas un hint na adres di oposicion, kizas pa nan tambe bay sigi saca e foutnan cu a worde comete den telegramnan cu lo worde manda, no solamente pa Corsow, pero tambe pa Hulanda caminda kizas e redaccion di e telegramnan aki lo haci un impresion malisimo cual lo a refleha no solamente ariba Bestuurscollege, pero tambe ariba Raad.

Ta bon mes, cu tabata di 3 'or di marduga cu nos a cuminza ta piki pieuw, pasobra si tabata mas tempran, si e curpa tabata mas den condicion, mi ta kere kizas lo ta hopi mas lo a sali den claridad awe nochi.

Pero en todo caso mi ta kere cu e piki pieuw aki toch a resulta pasobra e toelichting cu nos por a tende despues dor di boca di Señor Croes ya ta un indicacion cu ela comrponde cu cierto cambionan mester worde treci den e telegramnan aki. Pasobra mi no por imaginami nos ta manda un telegram y banda di e telegram nos ta manda e toelichting di Señor Betico cu a worde duna y a worde poni ariba tape, pa asina e Gobierno Hulandes lesa e telegram y tira un bista den e toelichting cu a worde duna door di Señor Croes. E telegram mester papia pa su mes, e mester ta comprendible na e prome instancia cu mester lesele. Pero manera ta worde bisa na Spaño,"el mehor escribón hecha borón" y ta comprendible pasobra ta lastima cu tur e tarea di traha mocion, redacta telegramnan awendia ta cay ariba schouder di un solo persona den e partido aki. Y mi ta comprende e ta bira mas y ora cu trabao bira di mas, esaki ta aplicabel pa tur hende, cu foutnan por worde cometi

Nos no kier tuma Señor Croes na malo e hecho cu e telegramnan aki no a worde redactá manera debe ser. Nos kier a mustra nos comprension pa cu telegramnan aki. Nos kier a mustra cu nos tambe di nos parti nos kier duna nos cooperacion pa ora e Gobierno Hulandes haya e telegramnan aki cu sali for di Eilandsraad, cu nan por comprende " Caramba, esaki ta un telegram cu nos por comprende. Nos ta lesele y nan por haya un mihor impresion di Eilandsraad".
Pasobra si bo tira un bista mes ariba e telegram cu a worde manda caba pa Señor Catalina, ta papia: " Bestuurscollege van Aruba zeer bezorgd".
Mi ta mira e cara caba di Señor Croes ora cu nan ta bisa" nos ta zeer bezorgd cu e circumstancianan aki".
Esaki no ta un protesta, esaki ta un carta cu bo ta bisa " Carambe, ta un protesta e ta? Te asina nos ta di bo isla? Nó, mester poné mas fuerte, pa mustranan cu nos a sufri door di e welga na Corsow, nos kier mustranan cu nos kier nos mes facilidadnan aki na Aruba pa asina nos guia nos aeroplanonan ora nan drenta, sin cu nos ta depende di e isla di Corsow.
Y ta pesey mi a usa e palabra infantil. E palabra infantil nifica Kinderlijk. E stijl di e telegram ta kinderlijk y asina e ta keda, pero Señor Croes a compronde ya e a saka e foutnan, nan a bay den e toelichting, mi ta kere cu e polishmento lo bin despues door di nos secretaris.

Mi a duna e ehempel di " aardgasleiding" pasobra esaki tambe kizas e ehempel locual a pasa den weekend, por ta un ehempel den futuro pasobra por tin un welga tambe na Venezuela, eynan nan por sera e kraanchi y nos ta keda sin aardgasleiding sin awa sin corriente y esaki lo ta mas peror ainda cu si American Airlines keda sin baha un biaha.

En todo caso, nos ta pro mocion, nos ta pro e telegram manera gewijzigd y ta spera cu enberdad Aruba por disfruta den un tempo hopi cortico si su mes = Longrange Radar System" pero mi tin di bisa no ta necesariamente e mester ta un di Philips.
Masha Danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, encuanto di e redaccion di e mocion y telegram nan ya mi a bin ariba dje dem prome tanda y te hasta mi por a tende e contesta back manera e lider di MEP a titule "bombardeo of e tiroteo" di e diputado concerni.

En todo caso mi mester bisa cu mi ta contento di banda di Bestuurscollege of mihor bisa di banda di e diputado concerni toch mesora contact a ser tuma cu e empleadonan of mihor bisa e luchtverkeersleidersnan, cu ta den servicio di Gobierno Insular pasobra semper manera e dicho ta bisa " een schip op strand is een balen in zee" y mi ta kere cu locual a sosode na Corsow mester ta algo seguramente mester ser refleha akinan y ser usa pa evita cu den futuro esaki por sosode akinan, cual directamente ta mas cerca di cas tambe lo ta algo desastroso pa nos economia, en todo caso pa e industria cu ta un di e pilarnan di nos economia, cual ta turismo.
Locual si mi por a nota sumamente interesante y tin mi apoyo ta enberdad e locual a ser treci padilanti door di Señor Trinidad. Caminda cu a ser menciona cu pa solamente manda un papel como protesta no ta suficiente y tampoco ta bastante fuerte y mi ta kere cu mihor ta enberdad si por nombra un Raadsdelegatie y bay papia na Corsow cu Ministerraad en torno pa di e " no lone ranger" pero e " Longrange Radar system" y laga e voz rezoné fuerte den e Ministerraad ariba e topico aki, pa Aruba su Airport pronto por ta Internacional.

Pesey pues di mi banda mi por bisa cu tal proposicion lo por tin mi aporte. Masha Dank.

DE HEER E .J.VOS: Strañami masha hopi cu despues cu nos a trata di trece mehoracion tanto den e mocion como den e dos telegramnan a worde considera como sifuera ta nos a causa e problema cu a surgi cu e personal di A.T.C. Naturalmente ora cu bo duna un declaracion, bo ta duné den su contexto of ora cu bo ta expresa algo, bo ta exprese den su contexto y ora cu e worde saca for di su contexto e significacion tambe ta otro.
Y esey mi ta lamenta pa motibo cu locual cu mi a trece padilanti den prome ronde tabata cu nos no tabata tin ni arte ni parte den e problemanan cu tabata tin na Corsow y mi a bisa aserca tambe, pasobra nos no tabata den e posicion ni pa evita e problema aki. Ta con nos mester bay wanta e consequencianan di e problemanan akinan? Esaki ta exactamente loke cu mi a trece padilanti, pero ta di compronde, cu akinan mester bin un fulminacion pa motibo cu no tabata tin un otro ocasion pa fulmina y aki ta e ocasion pa fulmina contra ken cu e sea pa un satisfaccion propio.
Naturalmente nos lo no bay den fulminacion aki, pa motibo cu esaki nos no ta logra nada pa nos isla si nos no weita e realidad dilanti nos.
E realidad cu mi kier meen aki ta cu ora cu mi a trece padilanti pa nos pone e dos telegramnan klop cu otro ta pasobra e realidad ta cu den e telegram cu ta bay pa Minister voor Nederlands - Antilliaanse Zaken ta poní: = Ten einde van de Arubaanse Luchthaven een " International Airport" te maken" y den e otro cu ta bay pa Minister van Verkeer en Vervoer ta poní " Teneinde een onafhankelijk functioneren van onze " International Airport" te garanderen. No tin nada di bira akinan, ni di troce, pa motibo cu mi sabi por ehempel na e moemnto cu Minister voor Nederlans- Antilliaans Zaken haya e telegran aki muy probable lo e bay pleeg overleg of yama of manda copia di djele na Gobierno Central y eynan e dos telegramnan ta worde compara cu otro. Pero si tabata sabi di e telegram cu Bestuurscollege a manda pa tanto pa Minister van Verkeer en Vervoer y pa Señor Catalina, Director di e departamento di Luchtvaart, lo mi no a bay ni den detayes ariba e dos otro telegramnan. Ni den detayes lo mi a bay pa motibo cu aki nos ta ripara cu e ta un caso incomprendible cu e telegram cu ta bay pa Minister van Verkeer en Vervoer ta bisa " Bestuurscollege Aruba zeer bezorgd met ontstane situatie onder algemene luchtverkeersleiders van het Departament van Luchtvaart, waarbij buiten haar macht om, zwaar benadeld wordt inzake internationale vluchten, met alle economische gevolgen van dien STOP.

Verzoeke dringend, met meeste spoed, oplossing dezer situatie STOP.
Bestuurscollege Aruba.

E telegram aki no ta refleha ni e minimo cu locual nos a tende awe nochi door di Bestuurscollege of door di Señor Croes.
Pa motibo cu e tono cu a worde fulmina contra personanan cu di antemano a bisa cu nos ta di acuerdo cu e mocion, cu nos ta di acuerdo cu e telegram. Solamente nos tabata kier a modifica e telegramnan y mocion pa nan por cuadra cu locual nos kier meen. Y muy en particular, proposicionnan gramatical a bin padilanti, proposicionnan gramatical mescos cu e cambio cu Secretaris a haci den e mocion cu bo por bisa cu ta masha hopi cambio ela haci, ainda a keda cosnan cu lo mester worde cambia. Y asina ta cu cambionan gramatical a worde trece padilanti no ta cambio pa cambia e contexto di e telegramnan ni e contexto di e mocion.

Pero manera mi ta bisa cu si mi tabata sa di e telegram di Bestuurscollege cu a bay pa Gobierno Central caba, ni papia lo mi a papia ariba e telegram pa motibo cu lo mi por a ripara mesora cu den Bestuurscollege tin un otro tono pa acerca Gobierno Central y den Parlamento MEP tin un otro tono pa acerca Gobierno Central.
Esaki si ta incomprendible pami pa motibo cu nos mester comprende cu si den e ultimo delegacion, manera nos por a tende for di e miembronan di delegacion, cu a bay papia cu Gobierno Central ariba asunto di ICT, cu cierto momento Minister Presidente a bisa " nos ta papia di Gobierno pa Gobierno".
Awor ora cu e haya e telegram di Gobierno y e ta haya e telegram di Eilandsraad caminda nos ta pone enfasis, nos ta pone fuerte ariba locual cu a pasa y e ta haya un telegram di Bestuurscollege, anto e ora ey porta cu e persona y mi no ta papia di e persona ey so, cualkier persona cu por ricibi dos telegram asina banda di otro, ta puntra su mes si ta e mesun persona tabata envolvi den mandamento di e dos telegramnan aki.
Y ta pesey, mi no ta comprende e sistema cu MEP ta trata den esaki, pa motibo cu si ta pa pone e telegram fuerte, nos tur ta di acuerdo pa pone fuerte. Mas fuerte mas mihor pa motibo cu nos a bisa caba cu nos no kier pa nos ta meti den ningun consequencianan di locual cu nos no ta tuma parti den djele. Es ta e problema laboral cu tabata tin na Corsow, nos no tabata tini arte ni parte den dje, pero nos ta sufri e consecuencianan di dje.

Asina ta pa e parti ey nos ta bisa di antemano cu nos ta di acuerdo cu e telegramnan nos ta di acuerdo cu e mocion, pero sí ta strañanos cu Bestruurscollege ta manda un telegram di amistad pa Gobierno Central, mescos cu bo ta manda telegram pa un amigo pa e no rabia cu masha delicadesa.
Señor Presidente............

DE VOORZITTER: Señor Vos, tocante e prome telegram di Bestuurscollege den cual cu ami a yuda formula, mi kier a bisa lo sigiente, mescos cu Señor Vos ta bisa cu bo mester coy cada cos den su contexto y na e momento, esaki tambe ta un di e cosnan cu nos mester tene cuenta na ki ora e telegram aki a bay, e telegram aki a bay na e momento cu nos a ser poni na altura cu tin un welga sin ainda nos por a imaginanos ki consequencia esaki por tabata tin. Y nos a pidi su mediacion teneindo cuanta cu e resultadonan cu e por tin pa Aruba, en berdad casi bo por bisa amicalmente, pa evitá lo peor. Pero tin un distincion grandi entre manda un telegram diadomingo mainta of manda un telegram diamars mainta.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente lo cual ta di importancia pa nos ta cu ta cu eora ey e personal di ATC tabata na welga y na e momento cu e tabata na welga caba nos sabi di antemano kiko ta e consequencianan cu lo bini pa nos, manera nos por a tende awe for di boca di e mesun diputado cu ela splicanos con e asunto techniconan tabata den otro, asina ta eseynan nos sabi di antemano.

Pero mi ta masha sorprendi, mi mester bolbe ripiti, cu e tono cu e telegram aki a bay siendo cu e situacion aki tabata andando, nos sabi masha bon kiko ta e consequencianan cu lo bin, nos ta culpa Gobierno Central den e telegram cu a worde manda door di Bestuurscollege.
Y ta pesey mi ta bisa cu e telegram por a worde manda diadumingo pero e welga a tuma luga caba diadumingo. Ta e mesun diadumingo cu e diputado a bay television y ela fulmina tambe contra Gobierno Central pero e fulminacion no ta di acuerdo cu e telegram aki.
Ta esey mi ta compronde Señor Guillermo Trnidad, mi colega, su preocupacion cu ela bin cu un proposicion cu mi ta respalda tambe, cu e ta bisa cu un proposicion cu mi ta respalda tambe, cu e ta bisa cu mihor traha un delegacion, pa e delegacion aki bay bisa ayanan aki a bay mainta y e diputado ta bisa cu ela graba e programa merdia, anto e ora ey e diferencia di ora no tabata asina grandi si bo compare cu e diferencia di tono di e telegram y e diferecia di tono y expresionnan di e diputado na television.

Y tambe manera mi a bisa den principio tabata tin un cierto mal comprendemiento pa motibo cu mi ta tende cu na e moemnto cu diputado a bay television ela haci expresionnan y un rato despues personanan por a weita na television otro persona cu ta traha den Gobierno ta duna un expresion cu ta contrario na e preocupacionnan cu nos a sinta ora a tende locual cu e diputado a bisa.

Mi ta bolbe ripiti cu nos ta di acuerdo cu e mocion, pa motibo cu nos ta haya un necesidad, e mocion aki, y tambe e telegramnan sin keda di expresa nos preocupacion y tambe nos sorpresa di e discrepancia di e dos telegramnan aki. Tanto e telegram cu a bay pa Gobierno Central caba, como e dosnan cu ta bayendo awor aki.
Te asina leuw.

DE HEER C.F.LACLE: Señor Presidente den e segunda buelta mi tin pa expresa mimes den e forma aki di gradici e diputado, Señor Leo, pa su contestacionnan y alavez pa e sugerencianan treci padilanti por ehempel esun di technische bijstand, decentralisatie, cu debidamente lo worde usa, Señor Presidente.
Palabra di elogio!

Tambe nos ta sinti e peso di e mocion ta carga un responsabilidad basta pisa ariba nos schouder. Mi no ta kere cu nos taki pa haci chercha di otro, pa bin sugerencianan mi no ta yame infantil, pero sugerencianan cu no ta pertenece na e momento aki na mesa. E ta algo serio, Serio, pasobra na e forma aki nos ta haya nos manera pa expresa nos mes pa nos luga, pero tambe e ta sigi mas aleeuw door di e staten ledennan, cu mi ta kere cu akiden diferente miembronan ta purba pa scapa e capa di e statenledennan nan responsablidad den Staten.

Y pa esey mi lo bin un biaha mas cu un sugerencia, Mi lo sugeri partido MEP y e representante Señor Guillermo Trinidad pa bin sigi ariba e mocion aki den Staten, cu un mocion di Aruba.

Esey ta mi sugerencia pasobra ya caba ta bin hugando wega di, ta duel mi, un cos cu ta di asina hopi importancia pa nos, mi no ta mira e cos aki bay den un bon canal. Nos ta aki pero nos voz no por yega hopi leuw, pero mi ta kere cu e Statenledennan mester tumé over y sigi cu e responsabilidad. Y cu mucho gusto, mi kier tende a pesar cu Bestuurscollege no ta bisa nada ariba e Statenledennan, mi kier tende con e sugerencia aki lo cay pa Bestuurscollege pa realisacion di mi deseo.
Danki.

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Señor Presidente di dos ronde e tono a cambia. Prome ronde hopi miembro a purba haci e asunto aki un mofa chikito, haci varios pregunta. Pero despues di e contesta di e diputado nan a fiha nan pifia di prome ronde y nan a compronde cu nan votadornan tambe por sinti nan pifia, di dos ronde nan a cambia tono y nan ta balia tras di MEP awor y ta bin cu punt y komma aki banda y paya.
Pero cambiando e tono den di dos ronde, e pifia cometé pa varios miembros a eda un hecho y e a keda graba.
Pesey nos ta para tras di e telegram aki, tras di e motienan aki y si tin miembronan si Staten akiden cu kier bay Corsow, e por bay tur ora y no lubida cu e ta miembro di Staten pa Aruba, Invidualmente semper e tin e derecho di manda cualkier telegram pa e Gobierno, haci uso como Statenlid, pa defendé e luga cu ela worde eligi. Masha Danki.

DE HEER D.I.LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na prome lo mi kier a gradici e miembronan cu a bin positivamente padilanti, Señor Betico Croes, Señor Clive Lacle, Señor Reggy Henriquez y tambe Señor Noguera cu a duna di conoce cu e ta voor, y e miembronan tambe cu a trece padilanti cu algun cambio nan por bay di acuerdo.

Ta asina cu despues cu e preguntanan den prome buelta a worde contesta den di dos tabata algun critica tabata tin, Señor Noguera tabata tin un pregunta, tocante ki sorto di equipo ta encera pa nos worde pega cu AFTN?
Ta e radar, e DME, VUR, asinata ta e aparatonan aki nos mester di nan pa nos por worde encera cu e aparato internacional.

Tocante di e preguntanan cu a worde haci si Aruba por worde poni ariba e radar di Maiquetia, esaki atrobe, ta cosnan cu mester bay via Gobierno Central, pasobra te awor aki un isla no por haci cierto acuerdonan cu paisnan estranhero, es ta den e caso aki cu Venezuela, pa nos por bay ariba e radar di Venezuela. Combersacionnan por worde hiba sí cu Venezuela, pero mescos cu den pasado nos a haya nos confronta cu Hulanda su embahadanan ta laga sa cu nos no por bay por ehempel bishita un pais y cu nos ta worde reconoci pa e paisnan aki.

Mescos cu mi a bisa den prome buelta caba cu tin cierto cosnan cu a worde dicuti of treci padilanti, cu no ta cosnan pa haci caso di nan pasobra nos a traha nos huiswerk ayera y nos sa cu ora nos haciele nos ta haciele pa nos pueblo di Aruba.

Ayera mainta cu nos a manda, a sali 11.30 'or y ta te atardi ainda nos a haya sa cu e welga ta sigiendo y asina nos a cuminza cu nos protestanan mas fuerte. Pero tin hende cu no por wanta esey pasobra nan no kier, nan lo kier pa nan manda e telegram, pa nan haci buya, tin hende ta gusta buya, nan a biba henter nan bida cu buya y awor nan ta bisa cu Bestuurscollege a tuma accion mesora e cos ey ta un dolor pa nan, nan no por sinti nan bon, nan mester hiba criticanan cu Bestuurscollege no a haci bon.

Na e momento cu mi a tuma contacto cu Señor Presidente ayera e momento ey como Gezaghebber y Presidente di Bestuurscollege nos tabata cu e mesun pensamento cu nos ta manda bisa Gobierno Central cu tal cos a cuminza y cu nos ta masha preocupa na e momento ey.

Mas den dia nos a haya sa kiko ta culninando y anochi e protesta a bay mas fuerte y mi ta contento cu nos por haci esakinan, pasobra si nos laga pa otro hende hacinan, Lubida! Ta nos mester haci nan, nos tin e Gobierno den nos man, ta nos trabao esey ta y nos tin e sintimiento di e pueblo tambe den nos mente.

Locual Señor Tacle a trece padilanti sugerencianan cu e la duna nos, nos por tuma nan y nos por tene cuenta cu nan pa weita cu cierto cosnan cu por worde haci nos lo hacinan mas pronto cu ta posibel.
Asina ta pa parti di Bestuurscollege nos ta di acuerdo cu e telegramnan cu lo mester bay y e mocion, pasobra locual ta Aruba ta esey ta conta pa nos, nada otro ta conta pa nos y nos ta busca locual nos ta kere cu lo engradece no solamente aeropuerto, pero e pueblo di Aruba lo cosecha di e beneficionan cu nos lo bay pone na e aeropuerto di Aruba.

Mi ta kere cu esey lo ta tur.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente e segunda buelta di e tratamento di e mocion y e telegramnan aki for di parti di oposicion nos por a tende "zwananzang". Loke cu nan por a haci a worde haci door di nos mes.
Nos ta tende Señor Trinidad a cuminza su segunda buelta bisando cu nos a presenta un mocion yen di fout.
Si acaso e tabata fout mes ta kende a saca e foutnan? No ta nos mes a saca e foutnan? Kiko tabata e contribucion di parti di oposicion den e coreccionnan aki? Pero, nos ta asina diligente y ora cu nos ta traha un mocion, nos ta trahé sin revise, nos ta presente y despues nos ta bin cu nos coreccionnan pa demostra con diligente y con rapido nos ta traha.
Y nos ta haci uso naturalmente di e capacidad di nos Secretario di Gobierno Insular di Aruba pa yuda nos cu redaccion.

Pues, pero ta kiko oposicion mes ahaci? Nan a pone un punto acerca?
Nan a pone un komma of un vraagteken acerca? No, puntra si nan a puntra pakiko e strepi tabata tey. Un strepi, pakiko ey tin komma?
Asina, nos por a weita Señor Trnidad custumber cu nos tin di dje di ontraffel mocion. Custumber cu nos tin de Señor Trinidad ora cu e ta bay analisa un mocion awe ela limita su mes na haci remarcanan infantil, ridiculo, di strepi paki, komma paya, strepi ta haci como sifuera palabra cu palabra ta pertenece na otro. Pero kiko ela trece substancialmente pa cambia di e mocion aki? Kiko ela trece substancialmente pa prefecciona e mocion aki? Of kiko ela trece substancialmente pa haci e mocion aki mas fuerte?
Nada, pero nada, ni un komma, ni un punt ela cambia, den e mocion aki....

DE HEER TRINIDAD: Persoonlijk feit. Señor Presidente e no ta cuadra cu realidad loke Señor Croes ta bisa pasobra mi tin un voorstel pa haci e mocion mas fuerte.

DE HEER G.F.CROES: Y Señor Presidente nos ta tende Señor Trnidad ta continua Daniel y Betico e kier tendenan na e mesun tono cu nan ta papia y fulmina aki den, bay na estancianan y e ta papia di bulamento di pipa.

Semper di mi vida mi a participa den tur delegacion, mi a participa den tur comision ta cu ultimo mi no a participa den un comision pa motibonan di otro compromisonan importante, pero nunca nos a bula ningun pipa. Alcontrario door di nos actitud nos a duna Señor Trinidad un poco confianza den su mes, pasobra tempo cu nos ta den oposicion, Movimiento Electoral di Pueblo tabata goberna fuera di oposicion, Señor Trinidad, un homber tan timido, di baina bo ta tende su voz sonoro ta sona, awor cu ela haya e zota di oposicion ariba su curpa, ela haya un conviccion propio y mas ainda awor cu ela distancia su mes for di PPA y den Staten conhuntamente nos ta den un lucha awor aki contra e Gobierno aki, e persona a crece te cu ela surpasa su propio estatura.

DE HEER G.P.TRINIDAD: No conhuntamente Señor Presidente, pasobra ta amiso!

DE HEER G.F.CROES: Y Señor Presidente, Señor Trnidad a trece ademas acerca cu e Gobierno aki aparentemente ta sonido, ta tono, voz duro, pero nos sa ehecuta. Si tin un Gobierno cu a ehecuta tanto diligentemente y rapidamente tabata e Gobierno aki.

Laga nos analiza tur tereno. Nos ta tuma tur tereno y nos ta reta oposicion bini den e arena y ban compara cu cualkier gobernacion den pasado ariba e tereno economico, financiero, constitucional, social traha un inventarisacion. Cual Gobierno ta traha? Anto nos ta hala palo abao nos ta bisa, cu ora cu e Gobierno aki a yega 100 punto, ainda e otronan anterior ta grawata banda di 25. Un cuarto kizas loke e Gobierno aki ta haci!

Naturalmente palabra di elogio mester bay pa e Señor Noguera cu na un manera positivo a acerca y a elabora ariba e mocionnan aki.
Señor Noguera no a rebaha su mes ariba cosnan chikito, futiliteiten, ariba punt - komma, vraagteken. Ela keda ariba e importancia di e mocionnan, ariba e radar, ariba e DME, ariba e ILS. Y e ta bisa finalmente cu e ta apoya e mocion aki.

Señor Frank na su manera di custumber na un manera cu semper ta causa hilaridad den e sala aki, a cuminza pa bisa cu nos tabata tin un 20 cambio ariba su mes, pero ya nos a refuta esey y ta cua ta e cambio cu Señor Frank a propone? Kiko ela contribui na e mocion aki? Y e ta trece como sifuera cu e ta expresa un cierto compasion cu ta un solo persona lo a redacta e mocionnan aki y e ta comprendible cu un solo persona no por haci tur trabao, e por haci fout. Pero no ta asina, nos tin tanto trabao cu aan de lopende band ta traha e cosnan aki y depues nos ta trece nan y nos mes ta predecciona nan. Pero ta naturalmente ta completamente otro cu ora cu un aunke ta un solo persona, pero den un team, den un partido enormemente organiza y grandi, no manera un solo persona cu tabata representa un partido, cu a haci e partido ey desparese den sala di Eilandsraad!
Y ela trece padilanti cu di nos parti nos kier a duna nos cooperacion pero nos no ta mira nada, sí cooperacion cu votacion, pero no bin refuta di fout, pasobra nada no a worde treci padilanti pa mehoracion.
Si acaso cu kizas e proposicionann ey lo bini, lo ta despues den 4 of den di 5 ronde, pero esey no ta existi tampooo.
Y unda cu e ta bolbe trece na un manera infantil e cuestion di aardgasleiding cu no ta e caso na e moemnto aki. Y na su debido tempo, si acaso nos ta bay papia ariba ardgasleiding, nos lo bay papia profundamente pa no crea e impresion cu aya ora un kraamchi ta worde cera lo ta un desastre lo worde causa aki na Aruba.

Y Señor Rudy Frank ta termina bisando cu e ta pro, pero manera gewijzigd. No, e ta pro pa e mocion di Movimiento Electoral di Pueblo no manera gewijzigd, pasobra tur e cambionan ta Movimiento Electoral di Pueblo mes a trece nan aden. E no a trece ningun cambio aden!

DE HEER J.R.FRANK: Persoonlijk feit, mi di: nos ta pro e mocionnan y e telegramnan zoals gewijzigd. Y mi ta spera cu e toelichting bay Hulanda tambe pa nan compronde e telegramnan.

DE HEER G.F.CROES: Ningun momento e mocion aki ta gewijzigd. Den e sentido cu nos a trece, nos a corigié, perfeccioné. Nos mes a polish e. Si acaso cu a bin un amendement pa cambia e mocion, tabata otro, gewijzigd ta modifica. Pero aki ta un mocion di Movimiento Electoral di Pueblo nos tin ariba mesa.

Señor Frank Croes a contesta cu loke a pasa nos por considere cu un "schip op strand, een baken in zee". Laga esey pues ta un aviso y ela duna su cooperacion pero sugeri na e mesun momento pa un Raadsdelegatie conhuntamente cu Señor Trinidad y Señor Vos, pero den e caso aki nos no ta haya necesario pa bay over directamente na formacion di un delegacion. Cualkier tempo nos por considera esey pero na e momento aki no.

Señor Vos a trece padilanti e cuestion di comparacion den e dos telegramnan. Nos ta ripiti, " protesteren tegen centralistie controle over de luchtverkeersbeveiliging op de Antillen. Tengevolge arbeidersconflict op de departement Luchtvaart op Curacao gedurende weekend Aruba's Toeristenindustrie getroffen. Aangezien toerisme een belangrijke zo niet de belangrijkste peiler van onze econimie is, wordt aangedrongen op het in het leven roepen van de luchtvaartfaciliteiten teneinde een onafhankelijk functionere van onze " International Airport" te garanderen. " Garanderen" pues no ta cay ariba e international airport, pero garanderen ta dal back ariba e onafhankelijk functioneren.
Pero Señor Vos ta expresa su preocupacion cu ora cu e mocion aki of e telegram worde manda pa Minister di Trafico y Transporte, kende ta Winklaar y e otro na Minister di Nederlands- Antilliaanse Zaken di Koninkrijk cu probablemente lo ta Señor Wiegel.
E ta bisa cu lo tin un decrepancia, pero si Señor Vos aunke cu nos no ta comparti su opinion, unda ta para" te maken", e otro banda ta para e "garanderen" di e " onafhankelijk functioneren", pues " garanderen" ta cay atiba e verbo funcciona independientemente, nos por bisa Señor Vos, cu si acaso cu e ta kere cu lo por tin cualkier comparacion y pa kita tur duda, nos tin e mocion cu ta bay pa e Minister di Koninkrijk van Nederlands-Antilliaanse Zaken.
Den e mocion ey ta para" dat onverwijld stappen dienen te worde ondernomen teneinde van de Arubaanse Luchthaven een " International Airport " te maken. Y awor den e mesun mocion cu ta bay pa e Minister di Nederlands-Antilliaanse Zaken, tambe ta para " teneinde van de Arubaanse luchthaven een " International Airport" te maken. Asina nos por complace esnan cu ta cay ariba utilidades y cu no ta compronde e draagwijze, e magnitud di e contenidonan, pues te hasta es aki si acaso Señor Vos no a comprende e esperito, ata e letranan ta concorda cu otro, nos ta kere cu esaki.........

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, punto di orde. Pero mi ta contento cu Señor Betico Croes ta acepta cu tin descrepancia, pasobra no ta cuenta di " garanderen", ta poni " International Airport" y aki ta poni " International Airport te maken". Ta e dos deferencianan ey tin. Nada di garanderen, " garanderen" no ta conta aden. Ta e " International Airport" y aki " van de Arubaanse Luchthaven een " International Airport " te maken". Que decer cu akinan bo ta acepta cu ta un " International Airport" otro banda bo ta pidi pa hacie un " International Airport". Ta ey e descrepancia ta. No ta nada cu e mocion ta bay dreché. Den e dosnan ey e diferencia ta.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta ripiti pa Señor Vos, aparentemente cu den manera " Kindergarten" ta worde haci, den kleuterschool, ripiti, ripiti por fin kizas por laga maske ta un 25 porcentage cu e por retene. Ora cu para " Teneinde een afhankelijk functionere van onze " International Airport" te garanderen" . " Garanderen ta cay ariba " International Airport" of e " onaghankelijk functioneren" ? Mi ta puntra cualkier persona aki den, aparentemente ta Señor Vos so ta interpete di tal manera.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, punto di orde. No ta papia di " Functionere" ni garanderen. Ta papia akinan si nos ta papia di nos " International Airport" of nos ta bay haci nos luchthaven " International".
Ta esey ta papiando aki, te eyden e descrepancia ta y ni con cu e biré, di aki e no por sake.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta ripiti pa Señor Vos. Por ta cu Kinderbedtijd a pasa y cu na e moemnto aki ta dificil pa e componde, pero mi ta ripiti " Tengevolge arbeidsconflict op Departament Luchtvaart op Curacao gedurende weekend werd Arubaś Industrie getroffen. Aangezien Toerisme een belangrijke zo niet de belangrijkste peiler van onze economie is, wordt aangedrongen op in het leven roepen van die luchtvaartfaciliteiten teneinde een " Intenational Airport " te garanderen of ten einde een onafhankelijk functioneren van een " International Airport " te garanderen" Tur e garanderen ta cay back ariba e onafhankelijk functioneren. Pero manera mi a bisa si acaso cu Señor Vos tin miedo cu e telegram cu kizas ta diferencia den letras cu ta bay pa e Minister di Antiyas, Señor Fe Winklaar, por cay den man di e Minister Hulandes, anto nos por bisa na esunnan cu kizas na e momento aki ya no por componde e espirito, e contenido di e mocion y e telegram, ban complace nan cu e letras y aki nos ta mira cu te hasta den e telegram y e mocion, cu tur ta bay pa e Minister di Hulanda e ta te hasta e letranan ta concorda.

Pues, Señor Vos kier a busca un spitsvondigheid, pero kizas su retencion na e momento aki ta na un grado hopi abao cu e por yega na " corner" ningun persona di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

Despues e ta continua fulminacion pa satisfaccion propio. No, nos fulminacion semper tabata sincero. Nos fulminacion semper tabata pa un causa y nos fulminacion tabata te hasta cu nos a bay over den accion riskando nos bida y mientras tanto unda e tabata hinca? E no tabata scondi masha bunita den su casca?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, na lago hunto cu Reggie Henriquez y Poy Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Y awe nos ta mira cu Hulanda a habri porta pa Aruba pa e causa di Aruba. Pero Señor Presidente............

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Punt van Orde. Señor Presidente, ta permiti pa hendenan grita aki den gewoon asina aki?

DE VOORZITTER: Henter e reunion ta na aroz cu coco, Señor Henriquez. Asina ta mi ta kere cu si ta ami ta e unico cu mester keda serio aden, mi ta kere cu mi tambe ta cuminza participa. Ya mi no ta keda diferente di tur e otronan.

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Mi ta kere cu mester mantene orden!

DE VOORZITTER: Awor akinan mi ta kere cu mi a mantene orden, pero pa chanza y pa ridiculez akinan, mi ta kere te heen en weer e ta bay, aki rato mi tambe ta join. Sigi Señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Pero Señor Presidente ta saca e no por saca su curpa, pasobra e momento cu e pueblo lo huzga atrobe lo mester yega pa e duna cuenta na unda bo keda durante accionnan den e luna di agosto 1977.
Y aki nos ta continua unda cu Señor Vos tambe ta cay, aparentemente awe nos no sa, cu e ta " his master voice" e ta imita Señor Trinidad of Señor Trinidad ta imité, nan dos tin un bon papiamento ariba bao, tin biaha esey ta lanta esey ta baha, otro ta lanta otro ta baha, pero e hecho ta cu e tambe a cay den repeticion como sifuera cu loke Daniel Leo cu ami ta papia akiden, cu nos lo tin corahe pa enfrenta otro instancianan. Pero Señor Vos tabata presente semper den tur negosacion. Y unda cu e tabata sinta manera un mucha bon mucha, keto ta scucha con fuerte ami personalmente tabata enfrenta lo demas den cualkier ocasion. Y cra cu Señor Vos a compara e dos telegramnan, es ta di Bestuurscollege y di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, ela purba ridiculiza esun di Bestuurscollege, como sifuera cu ta un mucha bon mucha ta aserca Gobierno Central. Pero Señor Presidente, a para na un bon manera, den e sentido cu na e moemnto cu Bestuurscollege a manda su telegram tabata completamente otro cu na e moemnto aki Raad ta pensá pa manda un telegram.
Pero si acaso Señor Vos ta trece duda di e consistencia di Movimiento Electoral di Pueblo cu e ta bisa cu Movimiento Electoral di Pueblo ta actua cu dos cara, anto gustosamente mi kier refresca su memoria ariba e tempo cu te hasta ora cu e tabata critica Señor Rudy Frank ariba e cuestion di Maatschappelijk Zorg, cu e no ta bini cune, y te hasta un biaha ela haci un gebaarna Rudy Frank pa drenta e arena, tempo cu Señor Vos tabata parti di Movimiento Electoral di Pueblo, un invitacion pa Señor Rudy Frank.

Mi ta refresca su memoria cu un otro aspecto. Ora cu Señor Vos ta ariba podiun y den fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta papia asina fuerte pro independencia anto 10 di Januari banda di Señor Juancho Evertsz manera chikito ta acepta un carta cu a worde tira den nos cara despues cu nos tabata tin un reunion di delegacion Parlamentario.

DE HEER E.J.VOS: Persoonlijk feit. Esaki Señor Croes mester a bisé na Hulanda ora cu nan a enfrentá cu e realidad. Ora cu Van Zeil a enfrente cu e realidad, e dia si e tabata mudo Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lagami refresca memoria di Señor Vos. Doño di trocemento. Pero Señor Presidente mi ta refresca memoria con cierto momento pro independencia y otro banda den puesto di Minister un carta na fabor di Federacion cu a bay pa Gobierno di Hulanda cu su aprobacion personalmente.

DE HEER E.J.VOS: Persoonlijk feit. Na Hulanda ora cu Señor Croes a worde enfrentá cu e realidad, caminda meneer van Zeil a bisele ata boso regeringsverklaring aki. Tur loke cu a worde poni den carta di 10 di Januari tabata saca for di e regeringsverklaring cu boso a aproba na aña 1974, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta sigi awor aki solamente ariba e punto di agenda cual ta trata e dos telegramnan y e mocion.

DE HEER G.F.CROES: Sinenbargo Señor Presidente tin un punto cu na e momento den e seccion di Tweede Kamer Señor Vos ta na mi man robez ora cu Señor Van Zeil a referi na e carta di 10 di Januari, pa salba Señor Vos su peyeho mi no a bay aden.

DE HEER E.J.VOS: Punto di orde Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta cera e reunion te otro aña, aunke e no ta mucho leuw. Mi no ta tende nada mas tocante otro cosnan cu no ta trata e punto di agenda, cual ta e dos telegramnan akinan. Nos no ta papia ariba nada otro mas awor sino solamente ariba e dos telegramnan akinan y e punto di agenda.

DE HEER G.F.CROES: Bueno Señor Presidente, di mi parti lo mi continua, pero esaki den un otro ocasion lo mi bay saké " uit de doeken den finesses.

Pues ora cu Señor Vos ta bisa cu e telegram di Bestuurscollege di amistad y awor ki esun di nos ta un telegram asina fuerte, ta pa demostra manera cu Señor Presidente a corigié y pa mi demostra personalmente con e si ta actua no cu dos cara pero cu mil cara adapta na diferente acasion. Y e cuestion di traha un delegacion, nos ta completamente desacuerdo na e momento aki. Nos Gobierno, e gobierno responsable, e Gobierno y e partido cu a sali decidido ariba tur tereno na vanguardia di interesnan di nos pueblo, lo bay defende e caso aki y lo percura pa un radar installatie bini na Aruba.

Mescos cu awe cu e funcionario a bisa na Aeropuerto cu Aruba ta worde considera den e " top ten" encuanto e seguridad, asina nos lo bay percura pa tur facilidadnan adicional bini na nos Aeropuerto.

Y tocante un funccionario di aeropuerto cu aparentemente a expresa su mes cu e asunto na aeropuerto no tabata grave anto nos fraccion den Eilandsraad ta invita Bestuurscollege pa haci un profundo investigacion y si acaso mester di bini cu represailles disciplinario na cierto funcionarionan cu ta purba di desacreditá imagen di Gobierno Bestuurscollege mester bini cu e represaillas disciplinarias of medidas disciplinarias. No represaillas, lagami coregi e palabra aki medidas diciplinarias.

Pues nos por weita infantilismo di oposicion. Nada a worde refuta, tampoco nan por a contrubui nada ni un minimetro substancialmente na e contenido di e mocion. Pero laganan haci awor den e votacion. E dos telegramnan y e mocion di Movimiento Electoral di Pueblo nos ta pidi hoofdelijke stemming pa nos weita si awor den votacion nan lo ta dispuesto di contribui, aunke ta cuantitativamente. Masha Danki.

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Señor Presidente den e derde ronde aki mi ta bay ser no mucho fuerte manera Señor Betico Croes, pasobra ela bisa cuenta di kindergarten, mi a weita berdad ora cu ta bira laar mucha ta haya slabijs.
Ora nan ta slabijs bo no por convencé nan mas y como mucha nan ta pensa mayan ariba nan Bar-B-Que, mescos cu luna di augustus cu nan a pone Barbeque grandi ora cu pueblo ta sufri te hasta brandspuit mester a pasa.
Mi a haya duele di oposicion, cu a keda para den hoeki manera mucha na kindergarten ariba straf.

Movimiento Electoral di Pueblo, MEP, ta traha na bienestar di pueblo y nos a haci esaki un agendapunt pa mustra e importancia.
Nos a sake agenda punt ta pa mustra con pronto y cu diligencia nos mester traha pa bienestar di Aruba y pa descentralisa pa cuminza e aeropuerto pa asina den nos lucha di independiente nos ta hopi leeuw.
Cu tin miembronan di Eilandsraad aki cu ta grita nan independencia, pero cu nan no por traha delanta cu bista, nos ta compronde.
Cu nan lo sigi grita nos ta compronde. Y cu pueblo lo grita nan despues nos lo compronde tambe.
Pesey Movimiento Electoral di Pueblo tin masha poco mas di bisa ariba e mocionnan aki y special di a tende siputado di Luchthaven a bombardea nan y den tweede ronde nan a cambia y den derde ronde nan a bira slabijs.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Mi kier a trece padilanti en todo caso cu e dos telegramnan aki cu nos sea, manera a worde bisa, nos ta lage den man di Sekretaris pa nan caba di worde gepolished, y cu lo e bay di e forma ey of cu nos lo mester polish nan awor aki prome cu nan bay. Pero en todo caso mi kier sa cu Sekretaris tambe tin algun remarca pa haci.

DE SEKRETARIS: A previo bista Señor Presidente, mi sugerencia na Parlamento ta: e telegram cu ta bay pa Minister di Vervoer di Antiyas, caminda ta para " teneinde een onafhankelijk functionere van onze " International Airport" te garanderen" probablemente lo ta un poco mas mihor pa evita tur duda, pasobra si e keda manera e tey e por crea e impresion como sifuera cu ya nos aeropuerto ta funciona independiente caba, anto nos ta pidi pa garantiza esey. Mientra cu mi ta comprende di parlamento cu juist esey no ta e caso y nos lo kier pa e bira independiente, anto den e vista ey....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente nos interpretacion cu e traha e mocion aki cu Señor Eilandssekretaris ta completamente otro.

DE SEKRETARIS: Laga nos bisa asina aki. Mi a bisa acerca pa nos evita tur duda. Ey bo ta mira caba cu por existi diferencia den opinion. Awor si boso ta dunami e libertad pa nos bisa sincronisa e texto met behoud van de Kern van de zaak.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente mi ta kere cu aki ta trata un mocion di Movimiento Electoral di Pueblo e mayoria den Eilandsraad, Ora Señor Vos por laga su boz resona si e ta vóór of e ta tegen. Irrespecto Señor Vos haci e ta worde acepta toch. Pero loke ta para den e parti di e mocion aki no mester worde mira los di e contexto. Ta nifica cu bo no por interprete otro, ta pesey nos ta para ariba pa e worde manteni integralmente.

DE SEKRETARIS: Ami lo propone Betico, luga di garanderen bira realiseren. Pa evita tur misunderstand ing di tur banda.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente mi ta kere cu ya cu ela worde saca for disu contexto nos kier mantene manera cu e ta redacta den e contexto aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Basta rato ey nos a tende ningun sonido di protesta ora cu nos tur a conbeni cu e mocionnan lo worde gepolished door di Sekretaris. Sekretaris tin un mandaat caba pa polish nan.

DE HEER G.F.CROES: Aki Señor Presidente no ta polishmento, aki ta cambiamento di un palabra cu por trece cambio na e conenido di e telegram.

DE VOORZITTER: Nos ta bay trece e dos telegramnan aki y e mocion den votacion.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente prome cu nos bay trecenan den vtacion mi kier recorda cu mi a haci proposicion, cu ta enherente na e mocionnan aki, Mi tin un proposicion cu a worde sosteni door di diferente miembros.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente ta ki ora Señor Triñidad a haci mencion di un mocion? E no a menciona cu e ta participa ningun mocion ni amendement.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Durante di e tratamento y ela worde sosteni door di diferente hende. Un voorstel van orde e tabata ta pa laga un delegacion bay y licht e toe mondeling e mocion aki..........

DE VOORZITTER: E tabata un proposicion cu no a worde acepta parti di mayoria. Un proposicion e tabata ta y ela worde rechaza.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Croes a anticipa cu ela bisa cu nan no ta di acuerdo cune, pero esey no ta kita como miembro di parlamento mi por trece un proposicion padilanti y ela worde sosteni.
Si mi no a haci un proposicion di con Señor Betico Croes si por a bisa cu e no ta bay di acuerdo cune, mientras cu e no a worde trata?

DE VOORZITTER: Proposicion ta diferente cu un mocion of un amendement.

DE HEER G.F.CROES: Un recomendacion durante un discurso ta completamente otro cu un proposicion of un mocion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e ta sina leuw cu nos a pone ariba papel, pasobra..........

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Punt van Orde, Señor Trinidad a trece en berdad tal proposicion den su segunda ronde y den mi segunda tanda mi a declara abiertamente cu mi ta apoya tal proposicion.

DE VOORZITTER: Señores, ta asina akinan dus cu segun articulo 17 ta para akinan dus cu e voorstel of un amendement ta worde haci y e mester ta respalda y den e caso akinan enberdad ela worde respalda pa Señor Frank y pa Señor Vos. Dus e caso akinan e ta na su luga.
En todo caso mi no ta acepta e proposicion akinan prome cu e cabamento di e votacion ariba e mocion cu e dos telegramnan, pasobra esaki ta un proposicion diferente, distinti, di e dos punto akinan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi por bisa cu mi kier a laga un sonido di protesta resona contra e ultimo actitud aki y representando mayoria di Eilandsraad no ta acepta esaki pa motibo cu cualkier recomendacion menciona sin avisa cu bo ta bin cu un proposicion, amendement of mocion no por na ultimo ora corre worde traha y als nog in behandeling genomen.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Anto nos ta draai e tape back pa tende cu ta un proposicion e tabata.

DE VOORZITTER: E tabata un proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Pues Señor Presidente esaki ta bo beleid como Voorzitter aunke cu ta para di acuerdo cu articulo 50 di e Reglement van Orde cu mayoria di Raad ora cu tin duda di interpretacion por dicidí, pero den e caso aki nos ta sugeri anto ban trata nos mocionnan y despues nos ta laga pa bo persona como presidente tuma bo decision, aunke cu mi mester anticipa cu si acaso te elfder ure, e recomendacion di Señor Trinidad mester worde accepta alsnog como proposicion of mocion, cu esaki no ta carga aprobacion di mayoria di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over na votamento ariba e dos telegramnan y e mocion. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Nos ta bay vota pa tur tres e pidanan akinan: dus ta dos telegram, un telegram pa Minister di Nederlands-Antilliaanse Zaken, e otro ta na Minister di Verkeer en Vervoer y tambe e mocion cu ta dirigi na diferente instancianan. Esun cu ta pró of vóór pa e mocion ta vota na fabor pa aceptele y esun cu vota contra e mocion ta vota pa rechazele.

VOORSTEMMENDE LEDEN: H.Angela, Mej. G Bareño, P.Bislip, F.H.Croes, G.F. Croes, J.Croes, J.R.Frank, R.V.Henriquez, P.P.Kelly, J D. van der Linde, C.E Odor, C.Pieters, G.P.trinidad, J.Noguera,c.Lacle, E.J.Vos, Th. Figaroa, D.I.leo, C.B.Boekhoudt.

DE VOORZITTER: Ta constata cu e dos telegramnan y e mocion a worde acepta cu 19 votos na fabor y ningun en contra.
Encuanto e proposicion di Señor Trinidad, en bista cu, lagami bisa, ami personalmente por a faya den e sentido di a puntra di biaha pa e backup dùs di e proposicion, como tal pa bini trecele pa tratele, mirando e interpretacion di e articulo 17, mirando cu abiertamente ela worde respalda, mi kier a propone dus mi kier a trece esaki padilanti pa nos tratele, e voorstel di Señor Trinidad, e proposicion di Señor Trinidad, esta pa forma un delegacion di Raad pa hiba e mensahe di nos proposicion pa Gobierno Central.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente mi ta desea ya cu nos ta kita for di e prerogativo di Señor Presidente, aunke cu nos ta protesta contra e gang van zaken aki, mi kier a bin cu un proposicion di orden pa nos laga algemene beraadslaging un banda bay over directamente na votacion ariba e proposicion aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente mi ta contra e proposicion di bay over na votación, pasobra nan no sa ni kiko e proposicion ta encera te pa bay over na votacion.

DE VOORZITTER: E proposicion tabata masha masha duidelijk si ta esey tabata e proposicion van orde. E ta masha duidelijk caminda a worde propone pa saka un delegacion for di Raad pa bay........

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente ni motiva mi no a haya chance di motiva mi proposicion. Mi ta contento en todo caso cu nos tin Bo ,eynan, pasobra mayoria por haci masha cos aki den, pero nan no por dicta manera nan kier, tin cierto derechonan cu nos tin y nan por bin cu maniobra di no vota ariba dje, pero ta simplemente un proposicion pa despues cu mi a enfatisa cu un protesta no ta suficiente, anto cu mi a tende diputado Daniel Leo a impresionami cu su discurso,

Betico Croes den tweede ronde a impresionami, mi a pensa si nan bay den un delegacion y papia asina mi ta hayé hopi mihor cu e idea cu nos ta trece padilanti.

DE VOORZITTER: Mi ta full di acuerdo Señor Trinidad, pero mi ta kere cu e proposicion di Señor Trinidad tabata asina tanto duidelijk, tabata asina tanto claro, cu mi ta kere cu e ta papia pa su mes.

DE HEER G.P.TRINIDAD: O.K.Señor Presidente pami ta bon, pero mi ta spera sí cu nan lo vota voor, pasobra for di ora cu mi a lansa e stemnan a cuminza cambia caba. Mi ta spera cu nan ta voor pa bay sla aan.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad tin e proposicion por escrito?
Manera mi a bisa caba e voorstel mi ta lezele, ta " Een raadsdelegatie samen te stellen om de orde zijnde motie mondeling toe te lichten bij de Centrale Regering"
Esaki ta ondersteund pa Señor Frank Croes, Señor Nogeura, Señor Vos, Señor Figaroa, Señor Frank.
Nos ta bay over na votacion ariba e proposicion aki. Algun hende kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMENDE LEDEN: F.H.Croes, J.R.Frank, C.Pieters, G.P.Trinidad, J.Noguera, E.J.Vos, Th. Figaroa.

TEGEN STEMMENDE LEDEN: H.Angela, Mej. G.Bareño, P.Bislip, G.F.Croes, J.Croes R.V.Henriquez, P.P.Kelly, J.D. van der Linde, C.E.Odor, C.Lacle, D.I.Leo, C.B.Boekhoudt.

DE VOORZITTER: Mi kier a constanta cu e proposicion aki a worde rechaza, cu 12 votos contra y 7 na fabor.

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente ta permitimi, na prome lugar mi kier a sugeri como cu Señor Presidente a destaca su mes un persona den e Raad aki tabata sa den oranan turbulente- no den e reunion aki, pasobra no tabata tin nada den e reunion aki, pero den reunionnan anterior Señor Presidente tabata sa di hiba e maneho di e reunion correctamente, a surgi un diferencia di opinion y gustosamente mi ta haci e recomendacion pa Señor Presidente hunto cu tur miembro di Raad y Eilandssekretaris bin hunto den un Huishoudelijk Vergadering pa nos papia ariba interpretacion di Reglement van Orde.
Esaki mi ta kere cu ta na bienestar di funcionamiento di nos Parlamento y nos no ta desea pa Señor Presidente haya su mes den un posicion dificil cu nos Eilandsraad. Aunke cu nos no ta duda den e capacidad como presidente di e Raad aki di Señor Presidente. Na di so luga mi kier a sugeri como cu esaki kizas lo ta e ultimo reunion di e aña aki publico di Eilandsraad, mi ta bisa kizas, pa nos recomendá of duna tur e bodenan, empleadonan di notuleerafdeling e gratificacion anual pa nan bon trabaonan dedica na e Parlamento aki. Y nos ta desea pa no lubida ningun di e bodenan tampoco, ningun di e empleadonan di Notuleerafdeling. Y finalmente for di e luga aki mi kier a extende na nos pueblo di Aruba, mi ta spera na e moemnto aki hopi a lanta caba pa bay misa di Aurora, pa nan pasenshi cu nan tabata tin durante e aña aki pa por a pasa den tanto turbulencia, tanto Parlamentario como fuera - Parlamentario y cu nos aunke cu nos por a pasa den hopi turbulencia nos a logra un paso positivo, esta cu nos a haya e dialogo for di Hulanda, loke ta nos speranza pa realizacion di nos independencia.

Mi kier a desea na henter e pueblo di Aruba for di e lugar aki un feliz Navidad y tambe un prospero Aña Nobo, cu deseonan di nos Pueblo den e aña venidero worde realiza.

Mi kier a gradici na tur coleganan di Raad pa nan contribucionm, nan aporte na funcionamiento di nos Parlamento. Na Señor Presidente cu tabata sa di hiba e maneho den e Eilandsraad aki. Na Bestuurscollege cu a traha formidablemente pa bienestar di nos pueblo y last but not least na tur e bodenan, empleadonan di Gobierno cu a yudanos pa hiba un mihor elevacion di bienestar di nos pueblo padilanti.

Un bez mas na tur esnan menciona y por si acaso cu mi por a lubida cualkier persona, mi disculpa, un Feliz Navidad y un Prospero Aña Nobo. Masha Danki.

DE VOORZITTER: Señor Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente como cu ya den curso di nochi akinan mi a anunciá cu lo mi kier manda palabra di felicidad y dicho y prosperidad pa den e dianan aki mi ta haciele, sperando cu un y tur den raad aki, Bo persona, e miembronan di nos Colegio Ehecutivo y Legislativo, tur trahadornan den Notulering, bodenan, pa nan pasa un Bon Pasco y cu e Aña Nobo lo ta un aña di hopi felecidad, dicho, venturoso y cu lo trece hopi cos bon pa un y tur aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Señor Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi tambe kier extende no Bo persona, na e miembronan di Bestuurscollege, na mi coleganan di Raad y na e pueblo henter un feliz Pasco y un Bon aña Nobo. Y mi ta spera cu 1978 lo ta dichoso pa nos tur ariba e Isla aki. Mi tambe kier recorda Bestuurscollege ariba e gratificatie di e personanan cu semper a yuda nos den e Raad aki y si ta posible e aña aki nos por introduci e sistema cu e gratisficatie di e personanan aki lo ta beslasting vrij.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, na prome luga e proposicion cu Señor Croes a bin cuna pa Bo sinta den un reunion hunto cu nos di stipula e maneho, mi por bisa cu na prome luga mi no ta sinti ningun necesidad di dje, pasobra mi ta goza Bo maneho, semper ma gozé, y otro bezwaar cu mi tin ta cu lamentablemente no ta tur ora bo tey y e maneho di e Presidente ta di e Presidente y nos por sinti palabrá cierto cos cu Bo, ta bini un otro Presidente y e ta duna su interpretacion. Kier meen si nos kier palabra e cos ey laganos haciele cu tur e dos personanan cu den e momento aki ta presidente.
Of cu por combini delantá cu loke un, si Señor Presidente palabra cierto cos cu nos encuanto e maneho, punt van orde, persoonlijk feit, lanta para grita, papia ora cu no ta toca nan, cu e cosnan ey Señor Presidente cu palabré e ta conta pa e otro Presidente cu tambe sa aparece den e Raad aki y dirigi e reunion.
Luego Señor Presidente mi kier expresa na Abo, Bestuurscollege y e otro coleganan di Raad y muy en principal na pueblo di Aruba en general mi kier a expresa mi mihor deseonan pa e dianan di fiesta y un Prospero Aña Nobo.

DE VOORZITTER: Señor Noguera.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente di mi parti tambe mi kier a deseaBo un Feliz Pasco, un Prospero Aña Nobo, tambe na Bestuurscollege y miembronan di Raad. Y tambe e trahadornan den notulering y e bodenan, mi ta desea nan tur un Bon Pasco y un Bon Aña Nobo. Y tambe e mesun cosnan mi ta desea pa e pueblo y mi kier a hala atencion di tur, paga atencion na trafico, Seguridad di trafico den dianan di fiesta core cu cuidao y pa esunnan cu tin jioe tira un bista ariba nan jioe, pa accidentenan di klapnan cu sa pasa tur aña. Masha Danki.

DE VOORZITTER: Señor Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente na prome Lugar mi kier a papia ariba e asunto di interpretacion di Reglement van Orde.
Lo ta aconsehable pa nos por pone e interpretacion ey preto ariba blanco pa asina no tin duda den e interpretacion ora cu nos bin den Raad aki.
Hopi biaha nos ta perde tempo door di dicuti riba e asuntonan aki, kiko ta un persoonlijk feit etc., kiko ta un proposicion di orden. Si nos tine den un interpretacion anto e ora ey lo nos no tin duda ariba djele.
Mi tampoco ta sinti e necesidad por ehempel cu nos mester bay apart den un huishoudelijk vergadering, mi ta kere sí cu lo ta bon pa nos palabrele manera cu e mester worde interpreta.

Señor Presidente considerando cu nos ta yegando dia di Pasco y cabamento di Aña, mi kier na prome luga, Bo persona, expresa mi gratitud na e sistema cu Bo a dirigi e reunionnan durante aña, tambe mi kier expresa di e lugar aki na Gezaghebber Tromp tambe, cu ta e Presidente di Raad mescos cuBo, cu Boso tur dos a demostra boso pasenshi pa cu nos y Boso maneho pa nos ta ley, asina ta cu nos ta spera cu esey lo keda establecí y mantení tambe den e Raad aki. Aunke cu no ta tur ora nos ta di acuerdo cu otro, pero sí ta Bosonan ta dirigi e reunion asina ta cu nos mester somete nos mes na e decision cu cierto momento cu Boso ta tuma.

Mi kier a manda un saludo na nos pueblo, deseando nan un Feliz Pasco y un Prospero Aña Nobo. Mi ta spera cu e aña cu lo habri lo trece tur bendicion ariba nos isla y muy en particular ariba nos pueblo.
Mi kier a gradici e personanan cu a asisti nos den tur nos reunion aki y nos ta ripara cu ta 4 'or y pico caba y e personanan aki ta presente ainda pa nan pasenshi y tambe pa semper e colaboracion cu nan a duna nos den reunionnan.

Finalmente Señor Presidente mi ta spera cu en berdad cu e aña cu lo habri pa politiconan muy en particular lo ta un aña caminda tur hende lo sabi di usa nan sabiduria y nan serenidad pa demostra cu na prome lugar bo mester traha pa bienestar di e pueblo pa asina ey bo por hiba e isla aki cu ta nos isla Aruba padilanti.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Señor Frank Croes.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente mi ta ancera mi mes na mi coleganan di Parlamento y na un y tur cu ta encontra den Parlamento Arubano, e organo mas halto áki na Aruba, y muy en espacial na henter e digno comunidad Arubano mi kier a desea un Bon Pasco y un Feliz Aña Nobo. Y cu deseo cu na 1978 e Gran Arquitecto di Universo bendiciona tur hogar na Aruba. Danki.

DE VOORZITTER: Señor Lacle.

DE HEER C.LACLE: Señor Presidente, e aña cu nos ta den pronto lo caba, Ta un aña cu tabata tin hopi turbulancia. Por ehempel mi mes awor ta tuma parti independiente den e Raad aki. Apesar cu tabata pertenece na un partido. Pavia di e bienestar general pa mi pueblo mi mester a kibra cu un partido cu ta bay contra mi luga.
Mi kier a gradici Bestuurscollege pa e trabaonan pisa cu nan por a haci e aña aki, e miembronan, coleganan di Raad, hopi di nan kier bon pa nos lugar, na Señor Presidente mes mirando Bo persona poco tempo, Bo a para manera un macho respalda Bo isla, tambe na Señor Gezaghebber Tromp mi ta deseele betershap, y na e pueblo Arubano den su totalidad mi ta desea y roga pa Dios baha su bendicion ariba e pueblo Arubano, y tambe mi ta desea tur cos di bon pa nos contringantenan politico.
Bon pasco Y Feliz Aña Nobo pa nos pueblo Arubano.
Danki.

DE VOORZITTER: Señor Kelly

DE HEER P.P.KELLY: Señor Presidente, mi tambe kier a extende palabranan di bon deseo pa tur e personanan cu ta coopera den e sala di Parlamento aki door di nan labor den cualkier forma. Esnan cu ta notuleer, esnan cu ta haci trabao nan di bode, tur tambe Señor Presidente, miembronan di Parlamento, mi kier a deseanan hopi sabiduria y forza pa continua cu labor pa progreso di nos comunidad.
Naturalmente nos ta spera cu miembro di Parlamento haci su trabao debidamente y su trabao pa cual ela worde eligí pe.
Criticanan constructivo semper ta welcome den seno di Bestuurscollege.
Mi kier bisa criticanan constructivo, pasobra ora cu ta critica pa critica e no ta contribui asina tanto manera si ta duna un critica constructivo.

Mi kier a desea tambe tur e empleadonan di Gobierno cuminzando di Señor Sekretaris, tur e hefenan di Departamento, tur e trahadornan di Gobierno tambe e trahadornan den e sector particular , deseandonan hopi felicidad den e dianan di fiesta aki y sperando cu e aña venidero 1978 lo ta un aña di hopi progreso pa tur e sectornan di nos comunidad, sin excepcion, pensando ariba e comerciantenan, sindicatonan y tur tur trahador den tur sector di nos comunidad.

Mi kier a participa cu e empleadonan di Gobierno lo ta liber dia 2 di Januari. Esey ta un decision di Bestuurscollege. Locual ta concerni gratificatie pa esnan cu ta coopera den e sala di Parlamento, Bestuurscollege lo bay ehecuta tal deseo.

Finalmente mi kier a desea un Bon pasco y un Feliz Aña Nobo na henter e pueblo di Aruba.
Danki.

DE VOORZITTER: Señores, encuanto e proposicion di e tratamento, e invitacion pa huishoudelijke vergadering pa trata e eventual cambionan den Reglement van Orde, ami di mi banda cu mil amor lo mi kier ta presente. Mi ta casi sigur cu mi ta papia den nomber di Señor Gezaghebber Tromp tambe, pero mi kier a trece padilanti sí mustra cu e Reglement van Orde ta di Raad. Y ta Raad ta esun cu ta stel e vast, ta Raad ta esun cu ta haci e cambionan y nos como presidente no ta nada otro como servidor y nos ta atené nos na Reglement van Orde.

Nos tampoco no por sali bay for di Reglement van Orde.
Naturalmente un biaha mas mi ta bisa si nos ta presente nos por delibera conhuntamente y nos por bini izas na un mihor comprendemiento.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente pero tin un mal comprendemento. E intencion ta pa nos papia ariba e interpretacion, no cambio, interpretacion di Reglement van Orde, pasobra tin reglanan stipula pero tin otro interpretacion ta worde duna na e stipulacionnan.

DE VOORZITTER: Enberdad cu tempo e interpretacionnan a cambia of nan a worde amplia y bo ta keda cu e problema semper caminda dos of diferente hende mester dirigi e mesun reunion.
Cada un lo tin mas o menos su mesun interpretacion pe, pesey mi ta bisa mi ta aplaudiele, Y sea presente of no presente si mi haya tende con ta lo mi atenemi na e regla aki.

Mi kier a haci uso tambe di palabra awor akinan, na prome luga den nomber di Señor Tromp y su famia y di mi mes y mi famia, mi kier a gradici tur e miembronan di Parlamento, miembronan di Bestuurscollege, Señor Sekretaris y tur e otronan cu a colabora cumi di un of otro manera durante e aña akinan den mi posicion di waarnemend gezaghebber y mi mester bisa cu un persona so no por haci nada y tur locual cu mi por a haci y manera, mi ta gradici algunnan cu a bisa pa e bon trabao cu mi a haci, esaki no tabata posibel sin cooperacion di un y tur.
Mi kier a desea bosonan den nomber di Señor Tromp y famia y di mi mes un Feliz Pasco y un Prospero Aña Nobo y mita spera cu e aña entrante conhuntamente nos tur lo por traha duro, mucho mas duro cu loke e aña aki nos a pasa aden, pa e interes general di nos pueblo, di nos comunidad.
Si bay bon cu e luga aki, ta bay bon cu nos tur.
Cu esaki mi kier a cera e reunion caminda cu mi ta kere cu en berdad esaki lo ta e ultimo reunion pa e aña aki.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a recorda Señor Presidente ariba nos himno.

Hierna wordt het " Aruba Dushi Tera"gespeeld.

Om 4.40 a.m. op 20 december 1977 sluit de Voorzitter de Vergadering.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,